
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 百年法院：伦敦区(the Court Houses Of A Century A Brief Historical) 000001

2. 百年法院：伦敦区(the Court Houses Of A Century A Brief Historical) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

百年法院：伦敦区(The Court Houses of a Century A Brief Historical) 第1/2页

[ðə; ði] [kɔːt] ['haʊzɪz]
The Court Houses
这 法庭 房屋

法院大楼

— [ɒv; əv][ə; eɪ] —
— OF A —
— 的 一个 —

—OF A—

['sentʃəri] . - - - .
Century . 1800 - 1900 .
世纪 . - - - .

世纪。1800-1900 年。

[haʊs] [ɒv; əv][luː'tenənt] .
HOUSE OF LIEUT .
房子 的 中尉 .

中尉之家

[dʒeɪmz] [mən'roʊ] , [ɪ'rektɪd] - , [lɒt] - , [kɒn] .
JAMES MUNRO , ERECTED 1798 , LOT 14 , CON .
詹姆斯 门罗 , 竖立 - , 很多 - , 康 .

詹姆斯·门罗，建于 1798 年，第 14 号地块，CON。

[faɪv] , ['ʃɑːrlətˌvɪl] — [juːst] [æz; əz] [kɔːt] [haʊs] , ['lʌndən] ['dɪstrɪkt] , - - - .
5 , CHARLOTTEVILLE — USED AS COURT HOUSE , LONDON DISTRICT , 1800 - 1802 .
5 , 夏洛特维尔 — 用过的 作为 法庭 房子 , 伦敦 区 , - - - .

5、夏洛特维尔——1800-1802 年用作伦敦地区法院。

([ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒn'teəriəʊ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['wɪljəm] [brɪgz] , ['pʌblɪʃə(r)] .)
(Reproduced by permission of the Ontario Historical Society and William Briggs , Publisher .)
(复制品 经过 允许 的 这 安大略省 历史 社会 和 威廉 布里格斯 , 出版商 .)

（经安大略历史学会和出版商威廉·布里格斯许可转载。）

[ðə; ði] [kɔːt] ['haʊzɪz]
The Court Houses
这 法庭 房屋

法院大楼

— [ɒv; əv][ə; eɪ] —
— OF A —
— 的 一个 —

—OF A—

['sentʃəri] .
Century .
世纪 .

世纪。

[ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]
A Brief Historical Sketch of the Court Houses of the London
一个 简短的 历史 草图 的 这 法庭 房屋 的 这 伦敦

伦敦法院简史

['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd]
District , the County of Middlesex and
区 , 这 县 的 米德尔塞克斯 和

区、米德尔塞克斯县和

['kaʊnti] [ɒv; əv]['elgɪn] .
County of Elgin .
县 的 埃尔金 .

埃尔金县。

[kəm'paɪld] [baɪ]
COMPILED BY
编译 经过

编译者

['kenɪθ] ['dʌbljuː] . [mə'kaɪ] , ['kaʊnti] [klɑːk] .
KENNETH W . McKAY , COUNTY CLERK .
肯尼斯 W . 麦凯 , 县 职员 .

肯尼斯·W·麦凯，县书记员。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ðə; ði] ['elgɪn] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
THE ELGIN COUNTY COUNCIL .
这 埃尔金 县 理事会 .

埃尔金县议会。

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [kɔɪn] , [biː] . [ə; eɪ] .
With Introduction by James H . Coyne , B . A .
和 介绍 经过 詹姆斯 H . 科因 , B . 一个 .

詹姆斯·H·科因（文学士）作序

[ðə; ði] [taɪmz] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] , ['lɪmɪtɪd] . - .
The Times Printing Company of St . Thomas , Limited . 1901 .
这 《时代周刊》 印刷 公司 的 英石 . 托马斯 , 有限的 . - .

圣托马斯时代印刷有限公司，1901年。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] . [wʌn] .
PAGE . 1 .
页 . 1 .

第1页。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [kɔɪn] , [biː] . [ə; eɪ] . - .
By J . H . Coyne , B . A . 12 .
经过 J . H . 科因 , B . 一个 . - .

作者：JH Coyne，文学学士 12。

[ðə; ði][mən'roʊ] [haʊs] , - - - - .
The Munro House , 1800 - 1802 53 .
这 芒罗 房子 , - - - - .

门罗故居，1800-1802 年 53.

[ðə; ði] ['tɜːki] [pɔɪnt] [kɔːt] [haʊs] - .
The Turkey Point Court House 64 .
这 火鸡 观点 法庭 房子 - .

土耳其角法院 64。

[ðə; ði][viːt'tɔːriːɑː] [kɔːt] [haʊs] , - - - - .
The Vittoria Court House , 1815 - 1826 75 .
这 维多利亚 法庭 房子 , - - - - .

维多利亚法院，1815-1826 年 75。

[ðə; ði] ['lʌndən] [kɔːt] ['haʊzɪz] , - - - - .
The London Court Houses , 1826 - 1853 76 .
这 伦敦 法庭 房屋 , - - - - .

伦敦法院大楼，1826-1853 年 76。

[ðə; ði]['elgɪn] [kɔːt] ['haʊzɪz] , - - - - .
The Elgin Court Houses , 1853 - 1900 97 .
这 埃尔金 法庭 房屋 , - - - - .

埃尔金法院大楼，1853-1900 年 97。

[stə'tɪstɪks] - - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
Statistics - - Population , Number of Houses , Etc . 278 .
统计数据 - - 人口 , 数字 的 房屋 , ETC . - .

统计数据——人口、房屋数量等 278。

[plæn][ɒv; əv] [kɔːt] [haʊs] -
Plan of Court House 28
计划 的 法庭 房子 -

法院大楼平面图 28

[ɪˌlʌs'treʃən] . [wʌn] .
ILLUSTRATIONS . 1 .
插图 . 1 .

插图.1.

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[ðə; ði][mən'roʊ] House2 .
The Munro House2 .
这 芒罗 House2 .

门罗之家2.

[ðə; ði] ['lʌndən] [kɔːt] [haʊs] - .
The London Court House 83 .
这 伦敦 法庭 房子 - .

伦敦法院 83。

['wɔːdn] ['lɒkə(r)] , - - - - .
Warden Locker , 1852 - 1855 104 .
典狱长 储物柜 , - - - - .

典狱长储物柜，1852-1855 年 104。

[ðə; ði]['elgɪn] [kɔːt] [haʊs] , - - .
The Elgin Court House , 1860 115 .
这 埃尔金 法庭 房子 , - - .

埃尔金法院，1860 年 115。

[diː] . [dʒeɪ] . [hjuːz] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] , - - .
D . J . Hughes , Esq . , County Judge , 1853 126 .
D . J . 休斯 , 先生 . , 县 法官 , - - .

DJ Hughes，先生，县法官，1853 年 126。

[ðə; ði]['elgɪn] [kɔːt] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] - .
The Elgin Court House Before the Fire 137 .
这 埃尔金 法庭 房子 前 这 火 - .

火灾前的埃尔金法院 137。

[kɔːt] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - .
Court Room after the Fire 148 .
法庭 房间 后 这 火 - .

火灾后的法庭 148。

['wɔːdən] - - - , ['tʃeəmən] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] , ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd]
Wardens 1898 - 1899 , Chairman Building Committee , Architect and
狱警 - - - , 主席 建筑 委员会 , 建筑师 和
[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] - .
Contractor 169 .
承包商 - .

1898-1899 年担任管理员，建筑委员会主席，建筑师和承包商 169。

[njuː] [kɔːt] [haʊs] - .
New Court House 1710 .
新的 法庭 房子 - .

新法院大楼 1710。

[diː] . [dʒeɪ] . [hjuːz] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] , - - .
D . J . Hughes , Esq . , County Judge , 1899 1811 .
D . J . 休斯 , 先生 . , 县 法官 , - - .

DJ Hughes，先生，县法官，1899-1811 年。

[kɔːt] [ruːm] - .
Court Room 1912 .
法庭 房间 - .

1912号法庭。

['laɪbrəri] - .
Library 2013 .
图书馆 - .

图书馆 2013。

['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] - .
County Council Chamber 2114 .
县 理事会 商会 - .

郡议会会议室 2114。

['kaʊnti] [klɜːrks] ['ɒfɪs] - .
County Clerk's Office 2215 .
县 职员的 办公室 - .

县书记官办公室 2215。

[steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊ] , [meɪn] ['steəweɪ] - .
Stained Glass Window , Main Stairway 2316 .
染色 玻璃 窗户 , 主要的 楼梯 - .

主楼梯的彩色玻璃窗 2316。

[kɔːt] [haʊs] , [iːst] [saɪd] , ['ʃəʊɪŋ] [dʒeɪl] ['entrəns] - .
Court House , East Side , showing Jail Entrance 2417 .
法庭 房子 , 东方 边 , 显示 监狱 入口 - .

法院大楼，东侧，显示监狱入口 2417。

[dʒeɪl] [jɑːd] - .
Gaol Yard 2518 .
监狱 院子 - .

监狱院 2518。

[ə; eɪ][dʒeɪl] [wɔːd] - .
A Gaol Ward 2619 .
一个 监狱 沃德 - .

监狱病房 2619。

[plæn][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] -
Plan of Building 28
计划 的 建筑 -

28号楼平面图

['refərənsɪz] .
REFERENCES .
参考 .

参考。

['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['rekɔːdz] .
District and County Records .
区 和 县 记录 .

区县档案。

['ɒksfəd] [ˌɡæzə'tɪə(r)] , [baɪ] - .
Oxford Gazetteer , by Shenston .
牛津 地名录 , 经过 - .

牛津地名词典，作者：申斯顿。

[juː] . [iː] . [el] . ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [lɒŋ] [pɔɪnt] , [baɪ]['tæskər] .
U . E . L . Settlement at Long Point , by Tasker .
U . E . L . 沉降 在 长的 观点 , 经过 塔斯克 .

Tasker 在 Long Point 的 UEL 定居点。

" [ɪn] ['eni] [eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti] [wɪtʃ] ['evri] ['kʌntri] [əʊz] [tuː; tə][ɪt'self] ,
" In any age it is a duty which every country owes to itself ,
" 在 任何 年龄 它 是 一个 责任 哪个 每一个 国家 欠款 到 本身 ,

“在任何时代，这都是每个国家对自己应尽的责任。”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][tuː; tə]['ɒnə(r)][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
to preserve the records of the past and to honor the men and women
到 保存 这 记录 的 这 过去的 和 到 荣誉 这 男人 和 女性
[huːz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [diːdz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ɪts]['prez(ə)nt] ,
whose lives and deeds made possible its present ,
谁 生活 和 契约 制成 可能的 它是 展示 ,

为了保存历史记录，并缅怀那些用生命和事迹成就了今天这一切的男男女女，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [ɪz] [θrɒbɪŋ] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
and to - day when the whole civilized world is throbbing to social and
和 到 - 天 什么时候 这 所有的 文明 世界 是 悸动 到 社会的 和
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
political impulses of the greatest significance for the future ,
政治的 冲动 的 这 最 意义 为了 这 未来 ,

而今天，当整个文明世界都因对未来具有极其重要意义的社会和政治冲动而悸动时，

[wiː; wi] [ɔːt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [diːdz] [ænd; ənd] [kætʃ] ,
we ought especially to call to mind such lives and deeds and catch ,
我们 应该 尤其 到 称呼 到 头脑 这样的 生活 和 契约 和 抓住 ,

我们尤其应该铭记这些人物的生平事迹，并加以学习。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [wel] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [fɔːls] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv]
if we can , inspiration for acting well the part that falls to each of
如果 我们 能 , 灵感 为了 表演 出色地 这 部分 那 瀑布 到 每个 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

如果可以的话，希望能够从每个人身上汲取灵感，好好扮演好自己肩负的角色。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
" [Pg 1]
" [页 1]

[第 1 页]

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈsentʃəri] .
THE PASSING CENTURY .
这 通过 世纪 .

逝去的世纪。

[ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsentʃəri] [ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
The Wonderful Century is before the bar of history .
这 精彩的 世纪 是 前 这 酒吧 的 历史 .

美好的世纪已然摆在历史的舞台上。

[ɪts] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʃəʊz] [ˈevriweə(r)] [ˈprəʊgres] , [kənˌsɒlɪˈdeɪʃ(ə)n] , [ɪkˈspænʃ(ə)n] , [ɪmˈpruːvmənt] .
Its record shows everywhere progress , consolidation , expansion , improvement .
它是 记录 演出 到处 进步 , 合并 , 扩张 , 改进 .

其记录处处体现着进步、巩固、扩张和改进。

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [hæz; həz] [spred] , [ˈbɑːbərɪzəm] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [əˈweɪ] .
Civilization has spread , barbarism has given away .
文明 有 传播 , 野蛮 有 给定 离开 .

文明传播开来，野蛮时代终结。

[ˈleɪbə(r)] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈaɪdlnəs] [ɪz] [əˈkaʊntɪd] [dɪsˈɒnə(r)] .
Labor has been restored to its honorable station , and idleness is accounted dishonor .
劳动 有 到过 恢复 到 它是 光荣的 车站 , 和 懒惰 是 已记录 羞辱 .

劳动已经恢复了其光荣的地位，游手好闲被视为耻辱。

[ˈprɪvəlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [kɜːˈteɪld] , [ˈlɪbəti] [hæz; həz] [ˈwaɪdnd] [ɪts] [ˈbɔːdəz] .
Privilege has been curtailed , liberty has widened its borders .
特权 有 到过 缩减 , 自由 有 扩大 它是 边界 .

特权受到限制，自由的边界扩大了。

[ˈsleɪvəri] [hæz; həz] [ˈɔːlməʊst] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Slavery has almost disappeared from the earth .
奴隶制 有 几乎 消失 从 这 地球 .

奴隶制几乎已经从地球上消失了。

[ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈfɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋgə(r)] .
The beneficent forces are stronger .
这 仁慈的 力量 是 更强 .

正义的力量更强大。

[ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [kənˈviːnjənsɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈiːvnli] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] .
The comforts and conveniences of life are increased and more evenly distributed .
这 舒适 和 便利设施 的 生活 是 增加 和 更多的 均匀地 分布式 .

生活舒适便利程度提高，且分配更加均衡。

[dɪ'ziːz]	[ænd; ənd]	[peɪn]	[hæv; həv]	[biːn]	[brɔːt]	['ʌndə(r)]	[kən'trəʊl]	.
Disease	**and**	**pain**	**have**	**been**	**brought**	**under**	**control**	**.**
疾病	和	疼痛	有	到过	带来	在下面	控制	.

疾病和疼痛已得到控制。

[laɪf]	[hæz; həz]	[biːn]	[meɪd]	[mɔː(r)]	['ɪntrəstɪŋ]	.
Life	**has**	**been**	**made**	**more**	**interesting**	**.**
生活	有	到过	制成	更多的	有趣的	.

生活变得更加有趣了。

['træv(ə)l]	[ɪz]	['iːzɪə]	[ænd; ənd]	[tʃiːpə]	,	[ænd; ənd]	[mæn'kaɪnd]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]
Travel	**is**	**easier**	**and**	**cheaper**	**,**	**and**	**mankind**	**has**	**become**	**acquainted**	**with**	**the**
旅行	是	更轻松	和	更便宜	,	和	人类	有	变得	熟人	和	这

[wɜːld]	[ˌaɪ 'tiː]	[in'hæbit]	.
world	**it**	**inhabits**	**.**
世界	它	居住地	.

旅行变得更加便捷、更加经济，人类也更加熟悉自己所居住的世界。

[ðə; ði]	[stɑːz]	[hæv; həv]	[biːn]	[dɪ'skʌvəd]	.
The	**stars**	**have**	**been**	**discovered**	**.**
这	明星	有	到过	发现	.

这些星星已被发现。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[wei]	[ænd; ənd]	['ænəlaɪzd]	.
They	**have**	**been**	**weighed**	**and**	**analysed**	**.**
他们	有	到过	称重	和	分析	.

它们已被称重和分析。

[ðə; ði]	['hjuːmən]	[maɪnd]	[hæz; həz]	[ɪk'spændɪd]	[wɪð]	['waɪdə(r)]	['nɒlɪdʒ]	.
The	**human**	**mind**	**has**	**expanded**	**with**	**wider**	**knowledge**	**.**
这	人类	头脑	有	扩展	和	更广泛	知识	.

随着知识的积累，人类的思维也随之扩展。

[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	,	[ɪˌlek'trɪsəti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pəʊst(ə)l]	['juːniən]	[hæv; həv]	[gɒn]	[fɑː(r)]	[tuː; tə]	[blend]	[ðə; ði]
The	**railway**	**,**	**electricity**	**and**	**the**	**Postal**	**Union**	**have**	**gone**	**far**	**to**	**blend**	**the**
这	铁路	,	电	和	这	邮政	联盟	有	已消失	远的	到	混合	这

['neɪʃnz]	['ɪntuː]	[wʌn]	.
nations	**into**	**one**	**.**
国家	进入	一	.

铁路、电力和邮政联盟极大地促进了各国的融合。

['evri]	[deɪ]	,	[ɔːl]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[gləʊb]	,	[men]	[riːd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[njuːz]	,	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɔːts]	,
Every	**day**	**,**	**all**	**round**	**the**	**globe**	**,**	**men**	**read**	**the**	**same**	**news**	**,**	**think**	**the**	**same**	**thoughts**	**,**
每一个	天	,	全部	圆形的	这	地球	,	男人	读	这	相同的	消息	,	思考	这	相同的	想法	,

每天，世界各地的人们阅读着同样的新闻，思考着同样的想法。

[ɑː(r); ə(r)]	[θrɪld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	['taɪdɪŋz]	[ɒv; əv]	['herəʊɪzəm]	[ɔː(r)]	['sʌfərɪŋ]	.
are	**thrilled**	**with**	**the**	**same**	**tidings**	**of**	**heroism**	**or**	**suffering**	**.**
是	激动不已	和	这	相同的	消息	的	英雄主义	或者	痛苦	.

听到同样的英雄事迹或苦难消息，他们都感到无比激动。

['hjuːmən]	['sɪmpəθi]	[ɪz]	['brɔːdnd]	[ænd; ənd]	['diːpənd]	.
Human	**sympathy**	**is**	**broadened**	**and**	**deepened**	**.**
人类	同情	是	扩大	和	加深	.

人类的同情心得到拓宽和加深。

[mæn'kaɪnd]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[ˌhɒmə'dʒiːniəs]	[ɪn]	['spɪrɪt]	.
Mankind	**is**	**more**	**homogeneous**	**in**	**spirit**	**.**
人类	是	更多的	均质	在	精神	.

人类在精神层面更加同质化。

['steɪtkrɑːft] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [sə'saɪəti] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] .
Statecraft , literature , society , have become democratic and cosmopolitan .
治国之道 , 文学 , 社会 , 有 变得 民主 和 国际化 .

治国方略、文学、社会都变得民主化和国际化了。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['juːniən] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] ['sentʃəri] .
The spirit of union dominates the century .
这 精神 的 联盟 占据主导地位 这 世纪 .

本世纪以团结精神为主导。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][dɪs'juːniən][ænd; ənd][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ['raʊtɪd] .
The forces of disunion and disintegration are everywhere routed .
这 力量 的 分裂 和 解体 是 到处 路由 .

分裂和瓦解的势力在各地都被击溃。

['mjuːtʃuəl] [bə'nevələns] [ɪz] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [ɪ'fektɪvnəs] .
Mutual benevolence is organized for greater effectiveness .
相互的 仁 是 组织 为了 更大的 效力 .

互助互惠的组织形式旨在提高效率。

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [ɑː(r); ə(r)]['prɪnsəp(ə)lz]
Universal education , equality of rights and responsibilities , are principles
普遍的 教育 , 平等 的 权利 和 职责 , 是 原则
[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
of government .
的 政府 .

普及教育、权利和责任平等是政府的原则。

[rɪ'lɪdʒən] , ['emfəsaɪzɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] ,
Religion , emphasizing points of agreement and ignoring points of difference ,
宗教 , 强调 积分 的 协议 和 忽略 积分 的 不同之处 ,

宗教强调共同点而忽略分歧，

['mænifest][ɪt'self][ɪn][ɪts] [wɜːks] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
manifests itself in its works as never before .
表现 本身 在 它是 作品 作为 绝不 前 .

在其作品中以前所未有的方式展现出来。

[ðə; ði] ['sentʃəri] [spænz][ðə; ði] [j'iəz] [frɒm; frəm][ˌkəʊpən'heɪgən][tuː; tə] - , [frɒm; frəm] ['nelsn]
The century spans the years from Copenhagen to Paardeburg , from Nelson
这 世纪 跨度 这 年 从 哥本哈根 到 - , 从 纳尔逊
[ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [tuː; tə] ['rɒbəts] [ænd; ənd]['kruːgər] .
and Napoleon to Roberts and Kruger .
和 拿破仑 到 罗伯茨 和 克鲁格 .

本世纪涵盖了从哥本哈根到帕尔德堡，从纳尔逊和拿破仑到罗伯茨和克鲁格的岁月。

[æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌkəʊpən'heɪgən] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv]
As the battle of Copenhagen established the naval supremacy of
作为 这 战斗 的 哥本哈根 已确立的 这 海军 霸权 的
['brɪt(ə)n] , [səʊ] - ['weldɪd] [ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
Britain , so Paardeburg welded the empire ,
英国 , 所以 - 焊接 这 帝国 ,

正如哥本哈根战役确立了英国的海上霸权一样，帕尔德堡战役巩固了帝国的统一。

[wʌn][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] .
one and inseparable .
一 和 形影不离 .

一体，不可分割。

[ɪn] - [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['empaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts]
In 1800 the principle of a United Empire was represented by the Loyalists
在 - 这 原则 的 一个 团结的 帝国 曾是 代表 经过 这 保皇党
[ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] ['stændɪŋ] ['ɔːlməʊst][ə'ləʊn] .
of Upper Canada standing almost alone .
的 上 加拿大 常设 几乎 独自的 .

1800 年，代表统一帝国原则的是上加拿大的保皇党人，他们几乎孤立无援。

[ɪn] - , [bɔːn] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [pleɪnz][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
In 1900 , borne by their descendants to the distant plains of South Africa ,
在 - ， 出生 经过 他们的 后代 到 这 遥远 平原 的 南 非洲 ，

1900年，他们的后代将他们带到了遥远的南非平原，

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiənz]
it reached its full fruition in the final charge by the Canadians
它 达到 它是 满的 果实 在 这 最终的 收费 经过 这 加拿大人

它在加拿大人的最后一次冲锋中得到了充分体现。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['ʌndə(r)]['ɒtə(r)] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdə] ['rɪvə(r)] .
under Otter , on the banks of the Modder River .
在下面 獭 ， 在 这 银行 的 这 模组制作者 河 .

在水獭山下，莫德河岸边。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sentʃəri] [stændz][fɔː(r); fə(r)]
The principle includes the realization of all that the century stands for
这 原则 包括 这 实现 的 全部 那 这 世纪 站立 为了
— ['juːniən] , ['iːkwəl] [raɪts] , ['prəʊgres] , ['dʒʌstɪs] , [hjuː'mænəti] .
— union , equal rights , progress , justice , humanity .
— 联盟 ， 平等的 权利 ， 进步 ， 正义 ， 人类 .

这一原则包含了本世纪所有象征意义的实现——团结、平等权利、进步、正义、人道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɑːsk][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [briːf] ['fɔːwɜːd] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['kænədə][ænd; ənd]
It is my task to say a brief foreword on the progress of Canada and
它 是 我的 任务 到 说 一个 简短的 前言 在 这 进步 的 加拿大 和
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['elgɪn] .
especially the county of Elgin .
尤其 这 县 的 埃尔金 .

我的任务是简要介绍加拿大的发展历程，特别是埃尔金县的发展历程。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [faʊnd] [ɒn'teəriəʊ]['ɔːlməʊst][æn; ən][ʌn'brəʊkən] ['wɪldənəs] .
The beginning of the century found Ontario almost an unbroken wilderness .
这 开始 的 这 世纪 成立 安大略省 几乎 一个 未破 荒野 .

世纪之初，安大略省几乎还是一片未开发的荒野。

[reə(r)][ænd; ənd]['skænti][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kl'iəɹɪŋz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [leɪks] ['ɪri] [ænd; ənd]
Rare and scanty were the clearings here and there along Lakes Erie and
稀有的 和 稀少 是 这 空地 这里 和 那里 沿着 湖泊 伊利 和
[ɒn'teəriəʊ] ,
Ontario ,
安大略省 ，

伊利湖和安大略湖沿岸零星分布着一些零星的空地，但数量稀少。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] .
and on the great rivers .
和 在 这 伟大的 河流 .

以及在各大河流上。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [ɪk'spres] [frɒm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [tuː; tə] [jɔːk] [ɔː(r)][naɪˌægrə] , [meɪd] [ɪts] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
The winter express from Detroit to York or Niagara , made its way along the
这 冬天 表达 从 底特律 到 约克 或者 尼亚加拉 ， 制成 它是 方式 沿着 这
['ləʊnli] ['fɒrɪst] [pɑːθ] .
lonely forest path .
孤独 森林 小路 .

从底特律开往约克或尼亚加拉的冬季特快列车，沿着寂静的林间小路行驶。

[æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] ['əʊnli][dɪd][hiː; hi] [pə'siːv] [ðə; ði] [sməʊk] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][krɪsp][eə(r)] ,
At long intervals only did he perceive the smoke rising in the crisp air ,
在 长的 间隔 仅有的 做过 他 感知 这 抽烟 上升 在 这 脆 空气 ，

他隔了很久才看到清冷的空气中升起的烟雾。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['welkəm] ['kæbɪn] .
from the hospitable and welcome cabin .
从 这 好客 和 欢迎 舱 .

从热情好客的小屋里。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [dɪə(r)] ['baʊndɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpə(r)] [wʊdz] .
The frightened deer bounded across his path into the deeper woods .
这 害怕 鹿 有界 穿过 他的 小路 进入 这 更深 树林 .

受惊的鹿蹦蹦跳跳地穿过他的小路，钻进了更深的树林里。

[ðə; ði][beə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] .
The bear hybernated in the hollow tree .
这 熊 冬眠 在 这 空洞的 树 .

熊在空心树里冬眠了。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] .
The long howling of the wolves broke on the midnight air .
这 长的 嚎叫 的 这 狼 打破 在 这 午夜 空气 .

午夜时分，狼群的嚎叫声响彻夜空。

[ðə; ði][lɪŋks][ænd; ənd]['pænθə(r)] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
The lynx and panther crouched among the branches , ready to spring on the
这 猞猁 和 豹 蹲着 之中 这 分支 ， 准备好 到 春天 在 这
[ʌn'weəri]['trævələ(r)] .
unwary traveller .
粗心大意 游客 .

猞猁和豹子潜伏在树枝间，随时准备扑向毫无防备的旅人。

[ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪndiən]['hʌntə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl][ɒv; əv]
The only sign of human life was the Indian hunter following the trail of
这 仅有的 符号 的 人类 生活 曾是 这 印度 猎人 下列的 这 踪迹 的
[ðə; ði] ['tɜːki] [ɔː(r)][waɪld] [biːst] .
the turkey or wild beast .
这 火鸡 或者 荒野 兽 .

唯一能看出人类活动的迹象，就是印第安猎人循着火鸡或野兽的踪迹而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sentʃəri] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [naɪn]
It was in the first year of the century that a young man of twenty - nine
它 曾是 在 这 第一的 年 的 这 世纪 那 一个 年轻的 男人 的 二十 - 九
,
,
,

那是在本世纪初，一位29岁的年轻人，

['gɪvɪŋ] [ʌp] ['brɪliənt] ['prɒspekts][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][sə'saɪəti] ,
giving up brilliant prospects in the army , and turning his back on society ,
给予 向上 杰出的 前景 在 这 军队 ， 和 转弯 他的 后退 在 社会 ，

他放弃了在军队中的光明前途，背弃了社会。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] ['jɑːməθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [æt; ət] [ɔ:(r)]
found his way to the township of Yarmouth and began a clearing at or
成立 他的 方式 到 这 乡 的 雅茅斯 和 开始 一个 清理 在 或者
[nɪə(r)] [pɔ:t] ['stænli] .
near Port Stanley .
靠近 港口 斯坦利 .

他找到了前往雅茅斯镇的路，并在斯坦利港附近开始开垦土地。

[wɪð] ['rɔɪəl] [dju:ks] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪts] ,
With royal dukes for his advocates ,
和 皇家 公爵们 为了 他的 倡导者 ,

他的支持者包括皇家公爵们，

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ɔ:'θɒrətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [grɑ:nt] [ɒv; əv] [lænd] [tu:; tə] [fɔ:m]
he applied to the Imperial authorities for a large grant of land to form
他 应用 到 这 帝国 当局 为了 一个 大的 授予 的 土地 到 形式
[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
a settlement .
一个 沉降 .

他向皇室当局申请划拨一大片土地，用于建立定居点。

[tu:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] .
Two years later he succeeded .
二 年 之后 他 成功了 .

两年后他成功了。

['jɑ:məθ] [hæd; həd] [bi:n] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['tɒməs] ['tɔ:lbət; 'tɒl-]
Yarmouth had been appropriated to others , and Colonel Thomas Talbot
雅茅斯 有 到过 挪用 到 其他的 , 和 上校 托马斯 塔尔博特
[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['æktʃuəl] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['dʌnɪtʃ] .
began his actual settlement in Dunwich .
开始 他的 实际的 沉降 在 敦威治 .

雅茅斯已被划归他人所有，托马斯·塔尔博特上校在邓威治开始了真正的定居。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] , [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['ækjərətli] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [hi:; hi] [daɪd] .
In the middle of the century , or more accurately in the year 1853 , he died .
在 这 中间 的 这 世纪 , 或者 更多的 准确 在 这 年 - , 他 死亡 .

19世纪中叶，更准确地说是1853年，他去世了。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['elgɪn] [frɒm; frəm] ['mɪdlseks] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
In the same year the separation of Elgin from Middlesex was completed ,
在 这 相同的 年 这 分离 的 埃尔金 从 米德尔塞克斯 曾是 完全的 ,
[ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['tɔ:lbəts] " ['kæpɪt(ə)l] ,
and Colonel Talbot's " capital ,
和 上校 塔尔博特 " 首都 ,

同年，埃尔金从米德尔塞克斯郡分离出去，塔尔博特上校的“首都”

" [ˌes 'ti:] . ['tɒməs] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] .
" St . Thomas , was made the County Town .
" 英石 . 托马斯 , 曾是 制成 这 县 镇 .

圣托马斯被定为郡治。

['nɪəli] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:f] ['sentʃəri] [hæz; həz] [pɑ:st] [sɪns] [ðen] ,
Nearly another half century has passed since then ,
几乎 其他 一半 世纪 有 通过了 自从 然后 ,

此后又过了近半个世纪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['elgɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['seprət]
and it includes the history of the County of Elgin as a separate
和 它 包括 这 历史 的 这 县 的 埃尔金 作为 一个 分离
[mjuːˌnɪsɪ'pæləti] .
municipality .
市政当局 .

其中包括埃尔金县作为一个独立自治市的历史。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [di'vaid] ['nɪəli] ['iːkwəli] [ðə; ði]
The death of the eccentric founder of the settlement divides nearly equally the
这 死亡 的 这 偏心 创始人 的 这 沉降 分割 几乎 同样地 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ɪts]['əʊnli] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)]
history of the county from the time when its only inhabitants were
历史 的 这 县 从 这 时间 什么时候 它是 仅有的 居民 是
[ðə; ði][beə(r)] ,
the bear ,
这 熊 ,

这位古怪的定居点创始人的去世，几乎将该县的历史一分为二，从该县唯一的居民是熊的时代开始，一直到现在。

[wʊlf] [ænd; ənd]['pænθə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
wolf and panther , to the end of the century ,
狼 和 豹 , 到 这 结尾 的 这 世纪 ,

狼和豹，直到世纪末。

[wɪtʃ] [faindz][ðə; ði] ['kaʊnti] [wel] [klɪəd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [θruː'aʊt] [ɪts][ɪn'taɪə(r)][ɪk'stent] ;
which finds the county well cleared and cultivated throughout its entire extent ;
哪个 发现 这 县 出色地 已清除 和 栽培 自始至终 它是 全部的 程度 ;
[.intə'sektid] [baɪ] ['splendɪd] ['haɪweɪz] ,
intersected by splendid highways ,
相交 经过 灿烂 高速公路 ,

该县地势开阔，耕地遍布，且有多条宽阔的公路纵横交错。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [faɪv] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] ; ['piːp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd]
including the lines of five railway companies ; peopled with a numerous and
包括 这 线条 的 五 铁路 公司 ; 人 和 一个 很多的 和
['entəpraɪzɪŋ] [kə'mjuːnəti] ,
enterprising community ,
进取 社区 ,

包括五家铁路公司的线路；拥有众多且充满活力的居民，

[gɒd] - ['fɪrɪŋ] [ænd; ənd] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] .
God - fearing and law - abiding , industrious and prosperous .
上帝 - 害怕 和 法律 - 遵守 , 勤劳 和 繁荣 .

敬畏上帝，遵纪守法，勤劳致富。

[ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] , [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv]
The thriving city of St . Thomas , the enterprising and flourishing town of
这 熙 城市 的 英石 . 托马斯 , 这 进取 和 芊芊 镇 的
['eilmə] ,
Aylmer ,
艾尔默 ,

繁荣的圣托马斯市，充满活力且欣欣向荣的艾尔默镇，

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['prɒmɪsɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] [ɪn]['mægnɪtjuːd][ænd; ənd]
and numerous promising villages , advancing with rapid strides in magnitude and
和 很多的 有前途 村庄 , 前进 和 迅速的 步幅 在 震级 和
[ɪm'pɔːt(ə)ns] , [fɔːm] ['sentəz] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
importance , form centres of population ,
重要性 , 形式 中心 的 人口 ,

许多发展前景良好的村庄，规模和重要性迅速提升，形成了人口中心。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l]['saɪləns][wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] ,
where a century ago the primeval silence was unbroken ,
在哪里 一个 世纪 前 这 原始 沉默 曾是 未破 ,

一个世纪前，这里还是一片原始的寂静，从未被打破。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [geɪm] .
save by the footfall of the Mississaga ranging the woods in pursuit of game .
节省 经过 这 人流量 的 这 - 范围 这 树林 在 追逐 的 游戏 .

幸亏密西沙加人穿梭于树林间追捕猎物的脚步声才得以幸免。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] ['dekeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [keɪm] .
It was during the first decades of the century that the pioneers came .
它 曾是 期间 这 第一的 几十年 的 这 世纪 那 这 先驱者 来了 .

先驱者们是在本世纪初的几十年间到来的。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['lɑːdʒli] [sprʌŋ] .
From them the present population is largely sprung .
从 他们 这 展示 人口 是 很大程度上 弹簧 .

现今人口大多源于他们。

['dʌnɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] .
Dunwich was the first to be settled .
敦威治 曾是 这 第一的 到 是 定居 .

敦威治是第一个有人定居的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪməgrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] ['set(ə)ld][nɪə(r)] [pɔːt] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .
A few immigrants from the Eastern States settled near Port Talbot .
一个 很少 移民 从 这 东 各州 定居 靠近 港口 塔尔博特 .

一些来自东部各州的移民在塔尔伯特港附近定居。

[ðen] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [pɔɪnt] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn] ['saʊθˌwoʊld] ,
Then the overflow of settlement from Long Point made itself felt in Southwold ,
然后 这 溢出 的 沉降 从 长的 观点 制成 本身 毛毡 在 索斯沃尔德 ,
['jɑːməθ] , ['mæləˌhaɪd][ænd; ənd]['beɪhæm] .
Yarmouth , Malahide and Bayham .
雅茅斯 , 马拉海德 和 贝汉姆 .

随后，朗波因特地区的定居点蔓延到了索斯沃尔德、雅茅斯、马拉海德和贝汉姆。

[bɪ'fɔː(r)] - [ðə; ði] ['haɪlənd] ['setlmənts] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɔːldˌbɜːroʊ] [ænd; ənd] ['dʌnɪtʃ] .
Before 1820 the Highland settlements began in Aldborough and Dunwich .
前 - 这 高地 定居点 开始 在 奥尔德伯勒 和 敦威治 .

1820 年之前，高地地区的定居点始于奥尔德伯勒和邓威治。

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɪl'doʊnən] ['setləz] [frɒm; frəm] ['hʌdsənz] [beɪ] [tuː; tə] [red] ['rɪvə(r)] ,
The wanderings of the Kildonan settlers from Hudson's Bay to Red River ,
这 漫游 的 这 基尔多南 定居者 从 哈德逊的 湾 到 红色的 河 ,

基尔多南定居者从哈德逊湾到红河的迁徙历程

[ænd; ənd] [ðens] ['iːstwəd] [tuː; tə] ['ʌpə(r)] ['kænədə][ænd; ənd] ['saʊθwəd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts]
and thence eastward to Upper Canada and southward , to the settlements
和 因此 向东 到 上 加拿大 和 向南 , 到 这 定居点
[ɒn] [leɪk] ['ɪri] ,
on Lake Erie ,
在 湖 伊利 ,

然后向东到达上加拿大，向南到达伊利湖沿岸的定居点，

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ˈepɪsəʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪəˈnɪəs][ɒv; əv][west][ˈelgɪn] .
add a tragic episode to the story of the pioneers of West Elgin .
添加 一个 悲惨 插曲 到 这 故事 的 这 先驱者 的 西方 埃尔金 .

为西埃尔金先驱者的故事增添一段悲惨的插曲。

[ðeə(r)] [ˈhɑːdʃɪps] , [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ˈherəʊɪzəm][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [fəˈgɒtn] .
Their hardships , sufferings and heroism can never be forgotten .
他们的 艰辛 , 苦难 和 英雄主义 能 绝不 是 被遗忘的 .

他们的艰辛、苦难和英勇事迹永远不会被遗忘。

[mʌtʃ] [ˈleɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˈdɔːtʃestə(r); ˈdɔːtʃɪstə(r)] .
Much later came the settlement of South Dorchester .
很多 之后 来了 这 沉降 的 南 多切斯特 .

南多切斯特的定居点出现得晚得多。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][men] [huː] [feld] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [let][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,
These were the men who felled the forest , let the sunlight into the wilderness ,
这些 是 这 男人 WHO 倒下 这 森林 , 让 这 阳光 进入 这 荒野 ,

是这些人砍伐了森林，让阳光照进了荒野。

[dreɪnd] [ðə; ði] [swɒmps] , [klɪəd] [ænd; ənd] [fenst] [ðə; ði] [bʊʃ] , [meɪd] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd]
drained the swamps , cleared and fenced the bush , made the roads and
排水 这 沼泽 , 已清除 和 围栏 这 衬套 , 制成 这 道路 和
[brɪdʒd] [ðə; ði] [fɔːdz] ,
bridged the fords ,
桥接 这 福特 ,

他们排干了沼泽，清理并围起了灌木丛，修建了道路，并在浅滩上架起了桥梁。

" [dreɪv] [aʊt] [ðə; ði] [biːsts] , " [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] .
" drave out the beasts , " and established schools and churches .
" 德雷夫 出去 这 野兽 , " 和 已确立的 学校 和 教堂 .

“驱逐野兽”，并建立学校和教堂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈsɪftɪd] [greɪn] [ɒv; əv] [kəˈneɪdiən] [ˌɪmɪˈgreɪʃ(ə)n] .
They were the sifted grain of Canadian immigration .
他们 是 这 筛过的 粮食 的 加拿大 移民 .

他们是加拿大移民群体中经过筛选的精华。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] ,
For the Colonel was determined to have none but the loyal ,
为了 这 上校 曾是 决定 到 有 没有任何 但 这 忠诚 ,
[ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪzɪŋ] ,
industrious and enterprising ,
勤劳 和 进取 ,

因为上校决心只招募忠诚、勤奋、有进取心的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˈsetləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈkaʊnti] , [əˈmʌŋ]
and was discriminating in the choice of settlers for this County , among
和 曾是 歧视性的 在 这 选择 的 定居者 为了 这 县 , 之中
[ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ˈæplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)][lænd] .
the numerous applicants for land .
这 很多的 申请人 为了 土地 .

并且在众多土地申请者中，对本县的定居者进行了严格的筛选。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪəs] [ɒv; əv][ˈelgɪn] .
Such were the pioneers of Elgin .
这样的 是 这 先驱者 的 埃尔金 .

这些就是埃尔金的先驱者们。

[wiː; wi] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈstrenjuəs] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)l] .
We inherit the fruits of their strenuous toil and struggle .
我们 继承 这 水果 的 他们的 费力的 辛劳 和 斗争 .

我们继承了他们艰苦卓绝的劳动和奋斗的成果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] , [wɪð] ['dɔːntləs] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [breɪvd] [ɔːl] ['hɑːdʃɪps] ,
It was they who , with dauntless courage and unfaltering determination , braved all hardships ,
它 曾是 他们 WHO , 和 无畏 勇气 和 坚定不移 决心 , 勇敢 全部 艰辛 ,

正是他们，以无畏的勇气和坚定的决心，勇敢地面对了一切困难。

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , [ðə; ði][prai'veiʃən] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)][laɪf] ,
the loneliness , the privations , the sufferings of pioneer life ,
这 孤独 , 这 匮乏 , 这 苦难 的 先锋 生活 ,

拓荒者生活的孤独、匮乏和苦难

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leibə] .
that we might enjoy the harvest of their labors .
那 我们 可能 享受 这 收成 的 他们的 劳动 .

以便我们能够享受他们劳动的成果。

[ðeɪ] [slept] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ʃænti] ,
They slept on the bare ground in the forest shanty ,
他们 睡着了 在 这 裸 地面 在 这 森林 棚屋 ,

他们睡在森林小屋的裸露地面上。

[ænd; ənd] [hjuː] [wɪð] ['maɪti] [tɔɪl] [ðə; ði][lɒg] [hʌt] , [ðæt] [ðeə(r)] [sʌnz] [mait] [lɪv; laɪv][ɪn] [freɪmd] ['haʊzɪz] ,
and hewed with mighty toil the log huts , that their sons might live in framed houses ,
和 砍伐 和 强大的 辛劳 这 日志 小屋 , 那 他们的 儿子们 可能 居住 在 框 房屋 ,

他们辛勤劳作，砍伐木头建造小屋，以便他们的儿子们能够住在框架房屋里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [ɪn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [brɪk] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
and their grandchildren in houses of brick furnished with the appliances of modern civilization .
和 他们的 孙辈 在 房屋 的 砖 提供 和 这 电器 的 现代的 文明 .

他们的孙辈则住在砖瓦房里，房子里配备了现代文明的各种电器。

[ðeɪ] [s'əʊd] [ænd; ənd][wiː; wi] [riːp] .
They sowed and we reap .
他们 播种 和 我们 收割 .

他们播种，我们收获。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['tʃəːtʃjɑːd] [æt; ət] [tɪr'kɑːnəl] , [njuː] ['glɑːzgəʊ] , [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] ,
In the old churchyards at Tyrconnel , New Glasgow , St . Thomas , and elsewhere near the lake shore ,
在 这 老的 教堂墓地 在 泰尔康奈尔 , 新的 格拉斯哥 , 英石 . 托马斯 , 和 别处 靠近 这 湖 支撑 ,

在泰尔康奈尔、新格拉斯哥、圣托马斯以及湖岸附近其他地方的古老教堂墓地里，

[ðeɪ] [rest] [wel] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['leibə] .
they rest well after their labors .
他们 休息 出色地 后 他们的 劳动 .

他们劳动后休息得很好。

[ðə; ði] [ˈməʊldə(r)] [ˈhedbɔːd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][slæb][ɔː(r)] [ˈsteɪtli]

The mouldered headboards have given way to the marble slab or stately

这 腐朽的 床头板 有 给定 方式 到 这 大理石 板 或者 庄严

[ˈmɒnjumənt] ,

monument ,

纪念碑 ，

雕花床头板已被大理石板或庄严的纪念碑所取代。

[ðæt] [ˈrekɔːdz] [ðeə(r)] [briːf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][daɪd] .

that records their brief history — that they lived and died .

那 记录 他们的 简短的 历史 — 那 他们 居住地 和 死亡 .

记录了他们的简短历史——他们的生与死。

[ðeə(r)] [truː] [ænd; ənd] [ɪmˈperɪʃəbl] [ˈmɒnjumənt][ɪz][ðə; ði] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [ˈwʊmənhʊd] [ɒv; əv]

Their true and imperishable monument is the manhood and womanhood of

他们的 真的 和 不朽的 纪念碑 是 这 男子气概 和 女性 的

[ˈelɡɪn] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɑːrmz][ænd; ənd] [hoʊmz] ,

Elgin , the beautiful farms and homes ,

埃尔金 ， 这 美丽的 农场 和 房屋 ，

他们真正永恒的丰碑是埃尔金的男男女女，是美丽的农场和家园。

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

the noble institutions of religion and education .

这 高贵 机构 的 宗教 和 教育 .

崇高的宗教和教育机构。

[ðeə(r)] [nems] [wɪl] [biː; bi][fərˈevə(r)] [ˈɒnəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfaʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈneɪdiən][ˈneɪʃ(ə)n] ,

Their names will be forever honored among the founders of the Canadian nation ,

他们的 姓名 将要 是 永远 荣幸 之中 这 创始人 的 这 加拿大 国家 ，

他们的名字将永远被铭记为加拿大建国先驱之一。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈɪəz] [men] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðeə(r)] [dɪˈsent]

and after a thousand years men will be proud to count their descent

和 后 一个 千 年 男人 将要 是 自豪的 到 数数 他们的 下降

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪəs] [ɒv; əv][ˈelɡɪn] .

from the pioneers of Elgin .

从 这 先驱者 的 埃尔金 .

一千年后，人们会为自己的祖先是埃尔金的先驱者而感到自豪。

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][feə(r)][ˈɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkærəktə(r)]

The public buildings of a community are a fair index of the character

这 民众 建筑物 的 一个 社区 是 一个 公平的 指数 的 这 特点

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .

of the people .

的 这 人们 .

一个社区的公共建筑能够很好地反映出该社区人民的性格。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] , [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kɔːt] [haʊs] [ɪz][æn; ən] [ɪˈvent] ,

In this view , the completion of the new Court House is an event ,

在 这 看法 ， 这 完成 的 这 新的 法庭 房子 是 一个 事件 ，

在这种观点看来，新法院大楼的竣工是一件大事。

[ænd; ənd][ɪts][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] , [æz; əz] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]

and its evolution , as recorded in this volume , is a study of historical and

和 它是 进化 ， 作为 记录 在 这 体积 ， 是 一个 学习 的 历史 和

[ˌsəʊsiəˈlɒdʒɪkl][ˈvæljuː] .

sociological value .

社会学 价值 .

本书记录了它的演变过程，这是一项具有历史和社会学价值的研究。

[ðə; ði] [nju:] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
The new building is admirably adapted to the purposes for
这 新的 建筑 是 令人钦佩地 改编 到 这 目的 为了

新建筑非常巧妙地适应了以下用途:

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] .
which it is intended .
哪个 它 是 故意的 .

这正是其目的所在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .
It is up - to - date in every particular .
它 是 向上 - 到 - 日期 在 每一个 特别的 .

它在各个方面都是最新的。

['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ɪts] ['pri:dəsesə(r)] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst]
Visitors from other parts pronounce it , as its predecessor was pronounced
访客 从 其他 部分 发音 它 , 作为 它是 前任 曾是 发音
[wen] [fɜ:st] [ɪ'rektɪd] ,
when first erected ,
什么时候 第一的 竖立 ,

来自其他地方的游客会按照它的前身刚建成时的发音来念它。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][məʊst] [kə'məʊdiəs] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] .
one of the handsomest and most commodious public buildings in the Province .
一 的 这 最英俊的 和 最多 宽敞的 民众 建筑物 在 这 省 .

该省最美观、最宽敞的公共建筑之一。

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [ænd; ənd]['kɑ:nˌtræktərz][hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [pɑ:t] [wel] ;
The architect and contractors have done their part well ;
这 建筑师 和 承包商 有 完毕 他们的 部分 出色地 ;

建筑师和承包商都很好地完成了他们的工作;

[bʌt; bət][ðə; ði]['kredɪt][ɪz] ['meɪnli] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
but the credit is mainly and beyond all due to the public spirit of the
但 这 信用 是 主要 和 超过 全部到期的 到 这 民众 精神 的 这
['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['elgɪn] ,
people of Elgin ,
人们 的 埃尔金 ,

但这份荣誉主要且首要地归功于埃尔金人民的公共精神。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [best] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] ,
who were resolved that nothing short of best would satisfy them ,
WHO 是 已解决 那 没有什么 短的 的 最好的 会 满足 他们 ,

他们决心只接受最好的,否则绝不罢休。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tæks][tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:znəbl] [ɪk'stent][ə'pɒn][ðə; ði]
and who were willing to be taxed to a reasonable extent upon the
和 WHO 是 愿意的 到 是 已征税 到 一个 合理的 程度 之上 这
[səʊl] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [bɪlt] ,
sole condition that the building should be well and honestly built ,
唯一 状况 那 这 建筑 应该 是 出色地 和 诚实地 建造 ,

他们愿意在合理的范围内缴纳税款,唯一的条件是建筑物必须建造得良好且诚实。

[bi:; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd]['ɑ:nsə(r)][ɪts] ['pɜ:pəs] .
be a credit to the county and answer its purpose .
是 一个 信用 到 这 县 和 回答 它是 目的 .

为县里争光,完成县里的使命。

['daʊtləs] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] [rəʊlz] [raʊnd] ,
Doubtless before another century rolls round ,
毫无疑问 前 其他 世纪 卷 圆形的 ,

毫无疑问，在下一个世纪到来之前，

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] [meɪ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] ['bɪldɪŋ] ,
the increase of population and wealth may call for an enlarged building ,
这 增加 的 人口 和 财富 可能 称呼 为了 一个 放大 建筑 ,

人口和财富的增长可能需要扩建建筑物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['saɪəns] [wɪl] [prə'djuːs] [wʌn] [ðæt] [wɪl]
but it is certain that no changes in architectural science will produce one that will
但 它 是 肯定 那 不 变化 在 建筑 科学 将要 生产 一 那 将要
['betə(r)] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] ,
better reflect the intelligence and enterprise ,
更好的 反映 这 智力 和 企业 ,

但可以肯定的是，建筑科学的任何变革都不会产生一种能够更好地体现智慧和进取精神的建筑。

[ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
the wealth and the culture of the people , than the beautiful and
这 财富 和 这 文化 的 这 人们 , 比 这 美丽的 和
[kə'məʊdiəs] ['strʌktʃə(r)] ,
commodious structure ,
宽敞的 结构 ,

人民的财富和文化比美丽宽敞的建筑更重要。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] .
which is to - day the pride and the boast of the citizens of this county .
哪个 是 到 - 天 这 自豪 和 这 夸 的 这 公民 的 这 县 .

这至今仍是本县居民的骄傲和自豪。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [kɔɪn] .
James H . Coyne .
詹姆斯 H . 科因 .

詹姆斯·H·科因。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [kɔːt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
The Court Houses of a Century .
这 法庭 房屋 的 一个 世纪 .

百年法院大楼。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ɪz] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]
The History of the Court Houses of Ontario is closely associated with
这 历史 的 这 法庭 房屋 的 安大略省 是 密切 联系 和
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] .
the development of the Province .
这 发展 的 这 省 .

安大略省法院的历史与该省的发展密切相关。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [saʊθ] ['westən] [ɒn'teəriəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n]
The first recognition of population in South Western Ontario was the formation
这 第一的 认出 的 人口 在 南 西 安大略省 曾是 这 形成
[ɪn] - ,
in 1788 ,
在 - ,

安大略省西南部人口最早被确认是在1788年成立的。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['hes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [d'ʒʌstɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pliːz] ,
of the District of Hesse and the appointment of Justices of the Court of Common Pleas ,
的 这 区 的 黑森州 和 这 预约 的 法官们 的 这 法庭 的 常见的 请 ，

黑森州地区及普通诉讼法院法官的任命，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
and other officials .
和 其他 官员 .

以及其他官员。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['setlmənts] [ə'raʊnd] [dɪ'trɔɪt] ,
The only inhabitants were in the French settlements around Detroit ,
这 仅有的 居民 是 在 这 法语 定居点 大约 底特律 ，

当时只有底特律周边的法国人定居点有居民。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] .
where the barracks and Government House were located .
在哪里 这 兵营 和 政府 房子 是 位于 .

兵营和总督府所在地。

[ɪn] - ['ʌpə(r)] ['kænədə] , [naʊ] [ɒn'teəriəʊ] , [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [ˌnaɪn'tiːn] ['kaunti] , ['nɔːfək] , ['sʌfək] ,
In 1792 Upper Canada , now Ontario , was divided into nineteen Counties , Norfolk , Suffolk ,
在 - 上 加拿大 ， 现在 安大略省 ， 曾是 分割 进入 十九 县 ， 诺福克 ， 萨福克 ，

1792年，上加拿大（今安大略省）被划分为19个县，包括诺福克县、萨福克县等。

['esɪks] [ænd; ənd] [kent] ['ɔkjupaiŋ] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['terətri] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['hes] .
Essex and Kent occupying nearly the same territory as the District of Hesse .
埃塞克斯 和 肯特 占领 几乎 这 相同的 领土 作为 这 区 的 黑森州 .

埃塞克斯郡和肯特郡的面积几乎与黑森区相同。

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pɑːləmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['seʃ(ə)n] [kən'viːnd] [æt; ət] [naɪˌægrə] [ɪn] [sep'tembə(r)] ,
Representatives to the Provincial Parliament were elected and , at the first session convened at Niagara in September ,
代表 到 这 省级 议会 是 当选 和 ， 在 这 第一的 会议 召集 在 尼亚加拉 在 九月 ，

省议会代表选举产生，并在9月于尼亚加拉召开的第一次会议上，

- , [æn; ən] [ækt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [kɔːt] [haʊs] [ɪn] ['evri] ['dɪstrɪkt] ,
1792 , an Act was passed for building a Gaol and Court House in every district ,
- ， 一个 行为 曾是 通过了 为了 建筑 一个 监狱 和 法庭 房子 在 每一个 区 ，

1792年，通过了一项法案，规定每个地区都要建造监狱和法院。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkts] .
and for altering the names of the districts .
和 为了 改变 这 姓名 的 这 地区 .

以及更改地区名称。

['hes] [wɒz; wəz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['westən] ['dɪstrɪkt] ,
Hesse was hereafter called the Western District ,
黑森州 曾是 此后 称为 这 西 区 ，

从此，黑森州被称为西部地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ænd; ənd][dʒeɪl][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] .
and the Court House and Gaol was ordered to be built at Detroit .
和 这 法庭 房子 和 监狱 曾是 订购 到 是 建造 在 底特律 .

于是，法院和监狱被下令建在底特律。

[ðə; ði] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] - ,
The Courts were held there until the evacuation of Detroit by the British in 1795 ,
这 法院 是 握住 那里 直到 这 疏散 的 底特律 经过 这 英国 在 - ,

法庭一直设在那里，直到1795年英国人撤离底特律为止。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ə'sʌmpʃn] , [naʊ] ['sænwɪtʃ] .
after which they were held in the Parish of Assumption , now Sandwich .
后 哪个 他们 是 握住 在 这 教区 的 假设 , 现在 三明治 .

之后，他们被关押在圣母升天教区（现为桑威治）。

[diː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɡæzə'tɪə(r)] [ɒv; əv] - , [steɪts] :
D . W . Smith , in his Gazetteer of 1799 , states :
D . W . 史密斯 , 在 他的 地名录 的 - , 各州 :

D·W·史密斯在其1799年出版的《地名词典》中写道：

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [kɔːt] [haʊs] , " [ɪn] ['sænwɪtʃ] ,
" That there is a good Gaol and Court House , " in Sandwich ,
" 那 那里 是 一个 好的 监狱 和 法庭 房子 , " 在 三明治 ,

“桑威治有一座不错的监狱和法院，”

" ['sɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
" situated a little below the fort of Detroit , on the east side of the river .
" 位于 一个 小的 以下 这 堡 的 底特律 , 在 这 东方 边 的 这 河 .

“位于底特律堡垒下方一点，河的东岸。

" [ðə; ði] [mən'roʊ] [haʊs] , - - - .
" The Munro House , 1800 - 1802 .
" 这 芒罗 房子 , - - - .

“门罗故居，1800-1802 年。

[ðə; ði] [juː] . [iː] . ['lɔɪəlɪsts] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [kə'menst] [ɪn] - ,
The U . E . Loyalists settlement of Norfolk commenced in 1793 ,
这 U . E . 保皇党 沉降 的 诺福克 开始 在 - ,

效忠派在诺福克的定居始于1793年。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ðə; ði] ['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
and in 1798 the rapid increase in population was recognized by a division
和 在 - 这 迅速的 增加 在 人口 曾是 认可 经过 一个 分配

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ['kaunti] ,
of the Western District and the formation of three Counties ,
的 这 西 区 和 这 形成 的 三 县 ,

1798年，人口的快速增长促使西部地区被划分，并成立了三个县。

['nɔːfək] , ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lʌndən] ['dɪstrɪkt] .
Norfolk , Oxford and Middlesex to be known as the London District .
诺福克 , 牛津 和 米德尔塞克斯 到 是 已知 作为 这 伦敦 区 .

诺福克、牛津和米德尔塞克斯将被称为伦敦区。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːɡənaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This was organized by the appointment of a general commission of the
这 曾是 组织 经过 这 预约 的 一个 一般的 委员会 的 这

[piːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
peace and the necessary officials .
和平 和 这 必要的 官员 .

这是通过任命一个治安总委员会和必要的官员来组织的。

[ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['mædʒɪsˌtret] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
The first meeting of the resident Magistrates was held in the house of
这 第一的 会议 的 这 居民 地方法官 曾是 握住 在 这 房子 的
[lef'tenənt] [dʒeɪmz][mən'roʊ] ,
Lieutenant James Munro ,
中尉 詹姆斯 芒罗 ,

驻地治安法官的第一次会议在詹姆斯·芒罗中尉的家中举行。

[ɒv; əv] ['ʃɑːrlətˌvɪl] , [ɒn] 1st ['eɪprəl] , - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
of Charlotteville , on 1st April , 1800 , for the purpose of carrying the
的 夏洛特维尔 , 在 1st 四月 , - , 为了 这 目的 的 携带 这
[kə'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
Commission into execution ,
委员会 进入 执行 ,

1800年4月1日，夏洛茨维尔，为了执行该委托，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['dʒen(ə)rəl]['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
and the first General Quarter Sessions of the Peace for the District
和 这 第一的 一般的 四分之一 会议 的 这 和平 为了 这 区
[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi]['həʊldən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,
was ordered to be holden at the same place on Tuesday ,
曾是 订购 到 是 霍尔登 在 这 相同的 地方 在 周二 ,

并下令于星期二在同一地点举行该地区第一次季度例会。

[ðə; ði] 8th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - .
the 8th day of April , 1800 .
这 8th 天 的 四月 , - .

1800年4月8日。

[ðə; ði][mən'roʊ] [haʊs] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ,
The Munro House above referred to , was built in 1796 ,
这 芒罗 房子 多于 指 到 , 曾是 建造 在 - ,

上文提到的门罗故居建于1796年。

[ɒn][lɒt] - [ɪn][ðə; ði] 5th [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɑːrlətˌvɪl] .
on lot 14 in the 5th concession of Charlotteville .
在 很多 - 在 这 5th 让步 的 夏洛特维尔 .

位于夏洛特维尔第五区14号地块。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,
It was the best house which had been erected up to that time ,
它 曾是 这 最好的 房子 哪个 有 到过 竖立 向上 到 那 时间 ,

那是当时建造的最好的房子。

[ænd; ənd][stændz][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][æn; ən][əʊld][lænd] [mɑːk] , [ə'baʊt][ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [bæk] [frɒm; frəm]
and stands to - day as an old land mark , about a half mile back from
和 站立 到 - 天 作为 一个 老的 土地 标记 , 关于 一个 一半 英里 后退 从
[ðə; ði][rəʊd]
the road
这 路

如今它作为一处古老的地标矗立在距离公路约半英里处。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['rʌnɪŋ] [streɪt] [west] [frɒm; frəm][viːt'tɔːriːɑː] .
running straight west from Vittoria .
跑步 直的 西方 从 维多利亚 .

从维多利亚一路向西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tuː] ['stɔːri] [freɪm] [haʊs] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] .
It is a two story frame house of considerable size .
它 是 一个 二 故事 框架 房子 的 大量 尺寸 .

这是一栋相当大的两层木结构房屋。

[ðə; ði] [freɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [hjuːn] ['tɪmbə(r)] , [wɪð] [bent] [fɔː(r)] [fiːt] [ə'pɑːt] , ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][taɪ] [gəːθ] ,
The frame was made of hewn timber , with bents four feet apart , strengthened by tie girths ,
这 框架 曾是 制成 的 凿 木材 , 和 弯曲 四 脚 除 , 加强 经过 领带 周长 ,

框架由砍伐过的木材制成，梁柱间距四英尺，并用横梁加固。

['mɔːtɪst] [ænd; ənd] ['tenən] — [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [æksmənz] [skɪl] .
morticed and tenoned — a marvel of axeman's skill .
榫眼 和 榫卯 — 一个 奇迹 的 斧头手 技能 .

榫卯结构——展现了斧匠精湛的技艺。

[ðə; ði][plæŋks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['ʃiːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪp] [sɔː] .
The planks for the floor and sheeting were cut out by the whip saw .
这 木板 为了 这 地面 和 薄片 是 切 出去 经过 这 鞭 锯 .

地板和墙板的木板是用电锯切割出来的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ruːf] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
The original roof is on the building at the present time .
这 原来的 屋顶 是 在 这 建筑 在 这 展示 时间 .

目前建筑物上仍保留着原有的屋顶。

[ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['siːdə(r)] , ['ruːdli] ['hwitl] [baɪ][ðə; ði] [drɔː] [naɪf] ,
The shingles are of cedar , rudely whittled by the draw knife ,
这 带状疱疹 是 的 雪松 , 粗鲁地 削过的 经过 这 画 刀 ,

屋顶瓦片是雪松木的，用削刀粗糙地削成这样。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɪn]['pleɪsɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪknəs] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] .
and show in places an original thickness of over an inch .
和 展示 在 地方 一个 原来的 厚度 的 超过 一个 英寸 .

某些地方显示出超过一英寸的原始厚度。

[ə; eɪ] ['temprəri] [dʒeɪl][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][lɒg] ['bɪldɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [baɪ] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] ,
A temporary jail was erected near the house , a log building fourteen feet by twenty - five feet ,
一个 暂时的 监狱 曾是 竖立 靠近 这 房子 , 一个 日志 建筑 十四 脚 经过 二十 - 五 脚 ,

房子附近搭建了一座临时监狱，那是一座14英尺乘25英尺的木屋。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [rʊmz; ruːmz] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['detəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fensɪz] .
divided into two rooms — one for the debtors and the other for those charged with criminal offences .
分割 进入 二 房间 — 一 为了 这 债务人 和 这 其他 为了 那些 带电 和 刑事 罪行 .

分为两个房间——一个房间关押债务人，另一个房间关押被控犯罪的人。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [baɪ] [deɪ] ['leɪbə(r)] ,
This building was erected during the winter of 1800 by day labor ,
这 建筑 曾是 竖立 期间 这 冬天 的 - 经过 天 劳动 ,

这座建筑是1800年冬天由临时工建造的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
and was used for nearly a year .
和 曾是 用过的 为了 几乎 一个 年 .

使用了近一年。

[ðə; ði] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [held] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] - ,
The courts were held here until 1802 ,
这 法院 是 握住 这里 直到 - ,

这里一直是法庭所在地，直到1802年。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['tɜːki] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [fɔːt] ['nɔːfək] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]
when they were removed to Turkey Point or Fort Norfolk under the authority
什么时候 他们 是 已移除 到 火鸡 观点 或者 堡 诺福克 在下面 这 权威

[ɒv; əv] [æn; ən] [ækt] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
of an Act passed in the year 1801 .
的 一个 行为 通过了 在 这 年 - .

根据 1801 年通过的一项法令，他们被迁往土耳其角或诺福克堡。

['tɜːki] [pɔɪnt] , - - - .
Turkey Point , 1802 - 1812 .
火鸡 观点 , - - - .

土耳其角，1802-1812 年。

[ðə; ði] [kɔːts] [æt; ət] ['tɜːki] [pɔɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] [ɒv; əv] [dʒɒb] ['ləudə] .
The Courts at Turkey Point were first held in the public house of Job Loder .
这 法院 在 火鸡 观点 是 第一的 握住 在 这 民众 房子 的 工作 洛德 .

土耳其角的法庭最初设在乔布·洛德的酒馆里。

[ɪn] - [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔːt] [haʊs] [wɒz; wəz] [əw'ɔːdɪd] .
In 1803 the contract for a court house was awarded .
在 - 这 合同 为了 一个 法庭 房子 曾是 获奖 .

1803年，法院大楼的建造合同授予。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ] ['twenti] - [sɪks] [fiːt] [ɪn]
It was to be a frame building forty feet in length by twenty - six feet in
它 曾是 到 是 一个 框架 建筑 四十 脚 在 长度 经过 二十 - 六 脚 在

[wɪdθ; wɪtθ] ,
width ,
宽度 ,

这将是一座长四十英尺、宽二十六英尺的框架结构建筑。

[tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] ,
to be two stories high ,
到 是 二 故事 高的 ,

两层楼高

[ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] ['ləʊə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [ten] [fiːt] [bɪ'twiːn] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,
the first or lower story to be ten feet between floor and ceiling ,
这 第一的 或者 降低 故事 到 是 十 脚 之间 地面 和 天花板 ,

第一层或较低楼层的地板到天花板的高度应为十英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔː(r)] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [eɪt] [fiːt] [haɪ] .
and the second or upper story to be eight feet high .
和 这 第二 或者 上 故事 到 是 八 脚 高的 .

二楼或上层的高度为八英尺。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The original specifications were as follows :
这 原来的 规格 是 作为 跟随 :

原规格如下：

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪt] [əʊk] ['tɪmbə(r)] [skweəd] ,
" The building to be erected on a foundation of white oak timber squared ,
" 这 建筑 到 是 竖立 在 一个 基础 的 白色的 橡木 木材 平方 ,

“该建筑物将建在用白橡木方材制成的地基上，

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['θɪknəs] ,
the same to be sound and of sufficient thickness ,
这 相同的 到 是 声音 和 的 充足的 厚度 ,

同样要结实耐用且厚度足够,

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪŋgld] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [flɔːz] ,
the building to be shingled and to have two sufficient floors ,
这 建筑 到 是 瓦片 和 到 有 二 充足的 楼层 ,

该建筑物将采用木瓦屋顶,并至少有两层楼。

[æn; ən] ['entri] [eɪt] [fiːt] [waɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ə'krɒs] [wʌn][end]
an entry eight feet wide to be made from the front door across one end
一个 入口 八 脚 宽的 到 是 制成 从 这 正面 门 穿过 一 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['stɔːri] ,
of the lower story ,
的 这 降低 故事 ,

从前门穿过底层一端,形成一个宽八英尺的入口。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['waɪndɪŋ] [steəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]
from which winding stairs are to be erected to ascend to the second
从 哪个 绕线 楼梯 是 到 是 竖立 到 上升 到 这 第二
['stɔːri] ;
story ;
故事 ;

从此处将建造螺旋楼梯,通往二楼;

[tuː] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pɑː'tɪʃnd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)]
two rooms are to be partitioned off in the second or upper story for
二 房间 是 到 是 分区 离开 在 这 第二 或者 上 故事 为了
[dʒ'ɔːɹɪz] .
juries .
陪审团 .

在二楼或楼上隔出两个房间供陪审团使用。

[naɪn] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ten] [ɪn][rɪə(r)] , [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)]
Nine windows are to be made in front and ten in rear , of twenty - four
九 视窗 是 到 是 制成 在 正面 和 十 在 后部 , 的 二十 - 四
[laɪts] [iːtʃ] ,
lights each ,
灯 每个 ,

前面要开九扇窗,后面要开十扇窗,每扇窗有二十四块玻璃。

['sev(ə)n][baɪ] [θriː] .
seven by three .
七 经过 三 .

七乘三。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][plæŋk] , [sɪks]['pæn(ə)l] ,
The front door to be made of inch and a half plank , six panel ,
这 正面 门 到 是 制成 的 英寸 和 一个 一半 板 , 六 控制板 ,

前门将采用一英寸半厚的木板制成,六扇门板。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] .
and to have a good sufficient lock and key .
和 到 有 一个 好的 充足的 锁 和 钥匙 .

还需要一把足够好的锁和钥匙。

[tuː] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Two windows are to be finished in the first story opposite each other ,
二 视窗 是 到 是 完成的 在 这 第一的 故事 对面的 每个 其他 ,

一楼要装好两扇相对的窗户。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lait] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,
so as to afford sufficient light to the bar ,
所以 作为 到 买得起 充足的 光 到 这 酒吧 ，

以便为吧台提供充足的光线，

[bɪ'saɪdz] [tuː] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [laɪts] [iːtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)] ['tʃɛrmənz] [siːt] .
besides two windows of fifteen lights each behind the Judge or Chairman's seat .
除了 二 视窗 的 十五 灯 每个 在后面 这 法官 或者 主席的 座位 .

此外，法官或主席座位后面还有两扇窗户，每扇窗户装有十五盏灯。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [keɪst] [ænd; ənd] [neɪld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
The rest of the windows are to be cased and nailed up for the present .
这 休息 的 这 视窗 是 到 是 有壳 和 钉子 向上 为了 这 展示 .

其余窗户目前先用窗框包起来钉上。

[ðə; ði][bɑː(r)] , ['teɪb(ə)l] , [d'ʒʌstɪsɪz] - [siːt] , ['bentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['dʒʊəri] [ruːm] ,
The Bar , table , Justices ' seat , benches for the bar and a table for each jury room ,
这 酒吧 ， 桌子 ， 法官们 - 座位 ， 长椅 为了 这 酒吧 和 一个 桌子 为了 每个 陪审团 房间 ，

律师席、桌子、法官席、律师席长凳以及每个陪审团房间的桌子

[ænd; ənd] ['bentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ; [ðə; ði] [θriː] [ˌɪn'saɪd] [dɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['temprəri] ;
and benches for the same are to be finished ; the three inside doors to be temporary ;
和 长椅 为了 这 相同的 是 到 是 完成的 ； 这 三 里面 门 到 是 暂时的 ；

配套的长凳也需要完工；三扇内门为临时门；

[ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [klɑːk] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)] .
a seat and writing table for Clerk , to be made between the bench and the bar .
一个 座位 和 写作 桌子 为了 职员 ， 到 是 制成 之间 这 长椅 和 这 酒吧 .

在长凳和吧台之间为书记员准备一个座位和写字台。

[nəʊt] — [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] , ['ʃɪŋgld] , ['weðə(r)] - [bɔːdɪd] [ænd; ənd] [flɔːd] , [ænd; ənd]
Note — The house to be raised , shingled , weather - boarded and floored , and
笔记 — 这 房子 到 是 提高 ， 瓦片 ， 天气 - 登机 和 倒地 ， 和

注意——房屋需要抬升、铺设瓦片、安装护墙板和铺设地板，并且

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [bentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][d'ʒʌstɪsɪz] , [dʒʌdʒ] [ɔː(r)] ['tʃɛrmənz] ['raɪtɪŋ] [desk] , [klɜːrks] [siːt] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] ,
the bench for the Judge and Justices , Judge or Chairman's writing desk , Clerk's seat and table ,
这 长椅 为了 这 法官 和 法官们 ， 法官 或者 主席的 写作 桌子 ， 职员的 座位 和 桌子 ，

法官席、法官或主席的书桌、书记员的座位和桌子

[ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] ['ðerfɔː] , [ðə; ði] [fɔː(r)] ['wɪndəʊz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]
the bar and table and benches therefor , the four windows below and
这 酒吧 和 桌子 和 长椅 因此 , 这 四 视窗 以下 和
[tuː] [ə'bʌv] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,
two above to be finished ,
二 多于 到 是 完成的 ,

吧台、桌子和长凳，以及下方的四扇窗户和上方的两扇窗户都需完工。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [keɪst] [ænd; ənd] [neɪld] [ʌp] .
the rest of the windows cased and nailed up .
这 休息 的 这 视窗 有壳 和 钉子 向上 .

其余窗户都已装好窗框并钉好。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ['temprəri] [dɔːz] [tuː; tə] [biː; bi]
The front door to be finished , and the other three temporary doors to be
这 正面 门 到 是 完成的 , 和 这 其他 三 暂时的 门 到 是
[meɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] .
made and hung .
制成 和 悬挂 .

前门要完工，另外三扇临时门要制作并安装。

[ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kɒntrækt; kən'trækt] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'fɔːmd]
Comprehends the present contract proposed by the court to be performed
理解 这 展示 合同 建议的 经过 这 法庭 到 是 执行
[baɪ] [ðə; ði] [nekst] [ə'saɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
by the next assizes for this district .
经过 这 下一个 巡回审判 为了 这 区 .

理解法院提议由本地区下届巡回法庭执行的现有合同。

" [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [kə'mensɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
" Courts were held in this building commencing in the year 1804 until it was
" 法院 是 握住 在 这 建筑 开始 在 这 年 - 直到 它 曾是
[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['prɪznər] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - .
appropriated for the use of prisoners during the war of 1812 .
挪用 为了 这 使用 的 囚犯 期间 这 战争 的 - .

“从 1804 年开始，这座建筑就一直是法庭所在地，直到 1812 年战争期间被征用为囚犯的住所。

[ðə; ði] [viːt'tɔːriːɑː] [kɔːt] [haʊs] , - - - .
The Vittoria Court House , 1815 - 1826 .
这 维多利亚 法庭 房子 , - - - .

维多利亚法院，1815-1826 年。

[ɪn] - [æn; ən] [ækt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːtə(r)]
In 1815 an act was passed which provided that the courts of general quarter
在 - 一个 行为 曾是 通过了 哪个 假如 那 这 法院 的 一般的 四分之一
['seʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [æt; ət] ['ʃɑːrlətˌvɪl] .
sessions for the district of London should be held at Charlotteville .
会议 为了 这 区 的 伦敦 应该 是 握住 在 夏洛特维尔 .

1815 年通过了一项法案，规定伦敦地区的普通季度法庭应设在夏洛特维尔。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [kən'viːniənt]
The Magistrates were ordered to make a choice of the most convenient
这 地方法官 是 订购 到 制作 一个 选择 的 这 最多 方便的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

地方法官奉命选择最方便的地点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [held][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['tɒməs] [fɪntʃ] [ɒn]
and a meeting was accordingly held at the house of Thomas Finch on
和 一个 会议 曾是 因此 握住 在 这 房子 的 托马斯 芬奇 在
[ðə; ði] 13th [dʒuːn] , - .
the 13th June , 1815 .
这 13th 六月 , - .

因此，1815 年 6 月 13 日，在托马斯·芬奇的家中举行了一次会议。

[dʒɒn] ['bækˌhaʊs] , ['tɒməs] ['tɔːlbət; 'tɒl-][ænd; ənd] ['rɒbət] [fɪntʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd]
John Backhouse , Thomas Talbot and Robert Finch were appointed
约翰 后屋 , 托马斯 塔尔博特 和 罗伯特 芬奇 是 任命
[kə'mɪʃənəz] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Commissioners to superintend the building ,
委员 到 督 这 建筑 ,

约翰·巴克豪斯、托马斯·塔尔博特和罗伯特·芬奇被任命为委员，负责监督该建筑的建设。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk] [kɔːt] [haʊs] [ænd; ənd][dʒeɪl][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][viː'tɔːriːɑː][æt; ət][æn; ən]
and a brick court house and gaol was erected at Vittoria at an
和 一个 砖 法庭 房子 和 监狱 曾是 竖立 在 维多利亚 在 一个
[ɪk'spens] [ɒv; əv] £9 , - .
expense of £9 , 000 .
费用 的 £9 , - .

在维多利亚建造了一座砖砌法院和监狱，耗资 9,000 英镑。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)][held][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
During the erection of the building , courts were held in the houses of
期间 这 勃起 的 这 建筑 , 法院 是 握住 在 这 房屋 的
['tɒməs] [fɪntʃ] ,
Thomas Finch ,
托马斯 芬奇 ,

在大楼建造期间，法庭设在托马斯·芬奇的家中。

['frɑːnsɪs] ['boʊˌpreɪ] [ænd; ənd]['mə'θaɪəs] [stiːl] .
Francis Beaupre and Mathias Steel .
弗朗西斯 博普雷 和 马蒂亚斯 钢 .

弗朗西斯·博普雷和马蒂亚斯·斯蒂尔。

[ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði][njuː] [kɔːt] [haʊs] [ɒn] 8th ['eɪprəl] ,
The first meeting of the sessions was held in the new court house on 8th April ,
这 第一的 会议 的 这 会议 曾是 握住 在 这 新的 法庭 房子 在 8th 四月 ,

第一次会议于4月8日在新法院大楼举行。

- , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
1817 , and it was used until 1826 , when it was partially destroyed by
- , 和 它 曾是 用过的 直到 - , 什么时候 它 曾是 部分 损毁 经过
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

建于 1817 年，一直使用到 1826 年，后来被大火部分烧毁。

[ðə; ði] ['lʌndən] [kɔːt] ['haʊzɪz] , - - - .
The London Court Houses , 1826 - 1853 .
这 伦敦 法庭 房屋 , - - - .

伦敦法院大楼，1826-1853 年。

[æn; ən][ækt][wɒz; wəz] [ðen] [pɑːst] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sentrəl] [pleɪs] ,
An Act was then passed to establish a District town in a more central place ,
一个 行为 曾是 然后 通过了 到 建立 一个 区 镇 在 一个 更多的 中央 地方 ,

随后通过了一项法案，在更中心的位置设立一个区镇。

[ænd; ənd] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn]
and courts were ordered to be held in some part of the reservation
和 法院 是 订购 到 是 握住 在 一些 部分 的 这 预订
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɔːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [temz] .
made for the site of a town near the forks of the River Thames .
制成 为了 这 地点 的 一个 镇 靠近 这 叉子 的 这 河 泰晤士河 .

法院被命令在泰晤士河岔口附近城镇用地预留的某个区域内举行。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['lʌndən] [weə(r)] [fɔː(r)] ['eɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz]
This was at London where four acres were set apart for the purposes
这 曾是 在 伦敦 在哪里 四 英亩 是 放 除 为了 这 目的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [kɔːt] [haʊs] .
of the jail and court house .
的 这 监狱 和 法庭 房子 .

当时在伦敦，划出了四英亩土地用于建造监狱和法院。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['tɒməs]
The commissioners appointed for the purpose of erecting the building , Thomas
这 专员 任命 为了 这 目的 的 竖立 这 建筑 , 托马斯
['tɔːlbət; 'tɒl-] , ['mɑːlən] ['bɜːrwɛl] ,
Talbot , Mahlon Burwell ,
塔尔博特 , 马隆 伯韦尔 ,

受命建造这座建筑的委员有：托马斯·塔尔博特、马伦·伯韦尔

[dʒeɪmz] ['hæmɪltən] , [tʃɑːlz] ['ɪŋgəsɒl] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['mæθjuːz] , [held] [ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɪn]
James Hamilton , Charles Ingersoll and John Matthews , held their first meeting in
詹姆斯 汉密尔顿 , 查尔斯 英格索尔 和 约翰 马修斯 , 握住 他们的 第一的 会议 在
[ˌes 'tiː] . ['tɒməs] .
St . Thomas .
英石 . 托马斯 .

詹姆斯·汉密尔顿、查尔斯·英格索尔和约翰·马修斯在圣托马斯举行了他们的第一次会议。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [æt; ət] ['lʌndən] ,
During the erection of the court house at London ,
期间 这 勃起 的 这 法庭 房子 在 伦敦 ,

在伦敦法院大楼建造期间，

[kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [æt; ət] [viː'tɔːriːɑː] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] .
courts were held in a private house at Vittoria , and afterwards at St .
法院 是 握住 在 一个 私人的 房子 在 维多利亚 , 和 然后 在 英石 .
['tɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

法庭最初在维多利亚的一所私人住宅举行，后来移至圣托马斯举行。

['dɑːktər; draɪv] . [siː] . ['hɑːdʒɪnz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] ,
Dr . C . Hodgins , in his History of Education of Upper Canada ,
博士 . C . 霍金斯 , 在 他的 历史 的 教育 的 上 加拿大 ,

C·霍金斯博士在其著作《上加拿大教育史》中写道：

[steɪts] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bentʃ] ,
states that on one occasion the Court of King's Bench ,
各州 那 在 一 场合 这 法庭 的 国王学院 长椅 ,

声明指出，有一次，国王法庭，

[wɪð] [dʒʌdʒ] ['ʃɜːˌwʊd] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['bevəli] ['rɑːbɪnsən] [ɪn] [ə'tendəns]
with Judge Sherwood presiding and the late Sir John Beverley Robinson in attendance
和 法官 舍伍德 主持 和 这 晚的 先生 约翰 贝弗利 罗宾逊 在 出席
[æz; əz] [kɪŋz] [ə'tɜːni] ,
as King's Attorney ,
作为 国王学院 律师 ,

由舍伍德法官主持，已故的约翰·贝弗利·罗宾逊爵士作为国王的律师出席。

[wɒz; wəz] [held] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [juːst] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['stiːvn] ['rændəl]
was held in an upper room of a building used by Mr . Stephen Randal
曾是 握住 在 一个 上 房间 的 一个 建筑 用过的 经过 先生 . 史蒂芬 兰德尔
[æz; əz] [ə; eɪ] ['græmə(r)] [skuːl] .
as a grammar school .
作为 一个 语法 学校 .

会议在斯蒂芬·兰德尔先生用作文法学校的一栋建筑的楼上房间里举行。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz]
This building was afterwards
这 建筑 曾是 然后

这座建筑后来

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [lɒt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['ɜːrmətɪŋər] ,
removed to the school lot near the present residence of Judge Ermatinger ,
已移除 到 这 学校 很多 靠近 这 展示 住宅 的 法官 灭蚁 ,

搬迁至埃尔马廷格法官现住所附近的学校地块。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['semɪnəri] .
and was known as the " Talbot Seminary .
和 曾是 已知 作为 这 " 塔尔博特 神学院 .

并被称为"塔尔博特神学院"。

" [ðə; ði] ['lʌndən] [kɔːt] [haʊs] .
" THE LONDON COURT HOUSE .
" 这 伦敦 法庭 房子 .

"伦敦法院大楼。

[frɒm; frəm] " ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] , " ['kɔpi,raitid] .
From " Illustrated London , " copyrighted .
从 " 插图 伦敦 , " 版权所有 .

摘自《伦敦画报》，版权所有。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ['lʌndən] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [ˌsiː 'əʊ] . (['lɪmɪtɪd] .)
By permission London Printing and Lithographing Co . (Limited .)
经过 允许 伦敦 印刷 和 石版印刷 合作 . (有限的 .)

经伦敦印刷和石印有限公司许可。

[ðə; ði] [fɜːst] [kɔːt] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [flæt] [lɒgz] ,
The first court house in London was constructed of flat logs ,
这 第一的 法庭 房子 在 伦敦 曾是 建造 的 平坦的 日志 ,

伦敦第一座法院大楼是用扁平的圆木建造的。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒg] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [dʒeɪl] [frɒm; frəm]
and on the ground floor was a log partition to separate the jail from
和 在 这 地面 地面 曾是 一个 日志 分割 到 分离 这 监狱 从
[ðə; ði] ['dʒeɪlərz] [ruːm] .
the jailer's room .
这 狱卒的 房间 .

一楼有一道木隔墙，将监狱与狱卒的房间隔开。

[ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] [steəz] [ˌaʊt'saɪd] .
The court room above was reached by stairs outside .
这 法庭 房间 多于 曾是 达到 经过 楼梯 外部 .

楼上的法庭可通过外面的楼梯到达。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['stɔːri] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm]
This was followed by the erection of a two story frame building upon the same
这 曾是 随后 经过 这 勃起 的 一个 二 故事 框架 建筑 之上 这 相同的
[skweə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔːt] [haʊs] [stændz] ,
square where the present court house stands ,
正方形 在哪里 这 展示 法庭 房子 站立 ,

随后，在现今法院所在的同一广场上，建造了一座两层木结构建筑。

[bʌt; bət]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
but closer to the street .
但 更近 到 这 街道 .

但更靠近街道。

[ɪn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [tuː] [selz] ,
In one end of the first floor were placed two cells ,
在 一 结尾 的 这 第一的 地面 是 放置 二 细胞 ,

一楼的一端设有两间牢房，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [lɒgz] ,
which were rendered more secure by being surrounded with logs ,
哪个 是 渲染 更多的 安全的 经过 存在 包围 和 日志 ,

用原木围起来后，这些地方变得更加安全。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði][əʊld] [lɒg] [kɔːt]
from which the building acquired the distinctive title of " The Old Log Court
从 哪个 这 建筑 获得 这 独特的 标题 的 " 这 老的 日志 法庭
[haʊs] .
House .
房子 .

由此，这座建筑获得了“老木屋法院”的独特名称。

" [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [held] [ðeə(r)][ɪn] - .
" Courts were first held there in 1828 .
" 法院 是 第一的 握住 那里 在 - .

“1828年，那里首次设立了法庭。

[ɪn] - [ə; eɪ] [njuː] [dʒeɪl][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] ,
In 1838 a new jail was proposed ,
在 - 一个 新的 监狱 曾是 建议的 ,

1838年，有人提议修建一座新监狱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒeɪl][ænd; ənd] [kɔːt] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən]
and in the years 1843 and 1844 the present jail and court house in London
和 在 这 年 - 和 - 这 展示 监狱 和 法庭 房子 在 伦敦
[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] £8 , - .
was completed at a cost of £8 , 500 .
曾是 完全的 在 一个 成本 的 £8 , - .

1843 年和 1844 年，伦敦现今的监狱和法院大楼竣工，耗资 8500 英镑。

[ðə; ði]['lætə(r)][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['mæləˌhaɪd][nɪə(r)] ['dʌblɪn] , [ðə; ði] [bɜːθ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kɒl] .
The latter resembles the castle of Malahide near Dublin , the birth place of Col .
这 后者 类似 这 城堡 的 马拉海德 靠近 都柏林 , 这 出生 地方 的 上校 .
['tɔːlbət; 'tɒl-] .
Talbot .
塔尔博特 .

后者与都柏林附近的马拉海德城堡相似，马拉海德城堡是塔尔博特上校的出生地。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði]['elgɪn] [kɔːt] [haʊs] , - - - .

The Elgin Court House , 1853 - 1898 .

这 埃尔金 法庭 房子 , - - - .

埃尔金法院大楼，1853-1898 年。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['elgɪn][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [pɑːst] [ɪn]

The County of Elgin was established by an Act of the Legislature passed in

这 县 的 埃尔金 曾是 已确立的 经过 一个 行为 的 这 立法机关 通过了 在

['ɔːgəst] ,

August ,

八月 ,

埃尔金县是根据州议会8月份通过的一项法案成立的。

- , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['juːniən] [wɪð] ['mɪdlseks] [ʌn'tɪl] ['kaʊnti] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] .

1851 , and formed a union with Middlesex until County Buildings were erected .

- , 和 形成 一个 联盟 和 米德尔塞克斯 直到 县 建筑物 是 竖立 .

1851 年，与米德尔塞克斯郡合并，直到郡政府大楼建成。

[ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [held] [ɪts] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ,

The provisional County Council held its first meeting in the Town Hall , St . Thomas ,

这 临时 县 理事会 握住 它是第一的 会议 在 这 镇 大厅 , 英石 . 托马斯 ,

临时郡议会在圣托马斯市政厅举行了第一次会议。

[ɒn]['eɪprəl] 15th , - .

on April 15th , 1852 .

在 四月 15th , - .

1852年4月15日。

[ðə; ði][fɜːst] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪ'rekt] [ə; eɪ][dʒeɪl][ænd; ənd] [kɔːt] [haʊs] .

The first business was to erect a jail and Court House .

这 第一的 商业 曾是 到 直立 一个 监狱 和 法庭 房子 .

第一件事就是建造监狱和法院。

['ɒfəz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [saɪts][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mesəz] . ['kɜːtis] [ænd; ənd] ['lɒrəns]

Offers of building sites were received from Messrs . Curtis and Lawrence

优惠 的 建筑 网站 是 已收到 从 先生们 . 柯蒂斯 和 劳伦斯

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [dreɪk] .

and Benjamin Drake .

和 本杰明 德雷克 .

柯蒂斯先生、劳伦斯先生和本杰明·德雷克先生都提供了建筑用地。

[ðə; ði] ['kɜːtis] [saɪts][wɜː(r); wə(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv]['tɔːlbət; 'tɒl-] [striːt] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv] [iːst] [striːt] .

The Curtis sites were north of Talbot Street and West of East Street .

这 柯蒂斯 网站 是 北 的 塔尔博特 街道 和 西方 的 东方 街道 .

柯蒂斯公司所在地位于塔尔博特街以北、东街以西。

[ðə; ði] ['lɒrəns] [saɪt] , [tuː] ['eɪkəz] , [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði][lɒt][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [naʊ] [stændz] .

The Lawrence site , two acres , included the lot on which the Post Office now stands .

这 劳伦斯 地点 , 二 英亩 , 包括 这 很多 在 哪个 这 邮政 办公室 现在 站立 .

劳伦斯地块占地两英亩，其中包括现在邮局所在的土地。

[ðə; ði] [dreɪk] [saɪt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] ['suːtəb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɒz; wəz]

The Drake site appears to have been considered suitable before the county was

这 德雷克 地点 出现 到 有 到过 经过考虑的 合适的 前 这 县 曾是

[fɔːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [diːd] [frɒm; frəm]['bendʒəmɪn] [dreɪk] [tuː; tə] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,

formed as a deed from Benjamin Drake to Queen Victoria ,

形成 作为 一个 契据 从 本杰明 德雷克 到 女王 维多利亚 ,

德雷克遗址似乎在郡成立之前就被认为是合适的，这是本杰明·德雷克赠予维多利亚女王的一份契约。

['deɪtɪd][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , -
dated the 25th of October , 1848 , and registered the 30th of October , 1851
日期 这 25th 的 十月 , - , 和 挂号的 这 30th 的 十月 , -
,
,
,

日期为1848年10月25日，登记日期为1851年10月30日。

[kən'veɪz] [ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [kɔːt] [haʊs] [blɒk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk]
conveys the Jail and Court House Block to Her Majesty for public
传递 这 监狱 和 法庭 房子 堵塞 到 她 威严 为了 民众
['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [p'ɜːpəsɪz] ['əʊnli] .
buildings for county and district purposes only .
建筑物 为了 县 和 区 目的 仅有的 .

将监狱和法院大楼移交给女王陛下，仅供县和地区公共建筑用途。

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪt]
A resolution of the County Council shows that the final acceptance of this site
一个 解决 的 这 县 理事会 演出 那 这 最终的 验收 的 这 地点
[dɪ'pendɪd] [ɒn] [əb'teɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ,
depended on obtaining water at fifteen feet ,
取决于 在 获得 水 在 十五 脚 ,

郡议会的一项决议表明，该地点的最终验收取决于能否在15英尺深处获得水源。

['feɪlɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [njuː] [saɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] .
failing this a new site was to be chosen .
失败 这 一个 新的 地点 曾是 到 是 选定 .

如果此方案失败，则需要选择一个新的选址。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [lɒt] [sɪ'lektɪd] [wɒz; wəz][nekst] [kən'sɪdəd] .
The location for the building on lot selected was next considered .
这 地点 为了 这 建筑 在 很多 已选 曾是 下一个 经过考虑的 .

接下来考虑的是在选定地块上建造建筑物的具体位置。

[pə'tɪʃnz] [tuː; tə] [frʌnt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn] ['stænli] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] ,
Petitions to front the buildings on Stanley Street were presented ,
请愿书 到 正面 这 建筑物 在 斯坦利 街道 是 呈现 ,

有人提交了要求在斯坦利街建筑物前安装广告牌的请愿书。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [feɪs] [nɔːθ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][stænd] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]
but they were ordered to face north so as to stand parallel with the
但 他们 是 订购 到 脸 北 所以 作为 到 站立 平行线 和 这
['tɔːlbət; 'tɒl-] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [kwiːn] [striːt] .
Talbot Road in front of Queen Street .
塔尔博特 路 在 正面 的 女王 街道 .

但他们被命令面向北方，与塔尔博特路平行，站在皇后街前面。

[plænz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['ɑːrkəˌtekts] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['tʌli] , [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] ,
Plans were received from architects Thomas and Tully , of Toronto ,
计划 是 已收到 从 建筑师 托马斯 和 塔利 , 的 多伦多 ,
[ænd; ənd][dʒɒn]['tɜːnə(r)][ɒv; əv] ['bræntfəd] .
and John Turner of Brantford .
和 约翰 车工 的 布兰特福德 .

我们收到了来自多伦多的建筑师 Thomas and Tully 和来自布兰特福德的建筑师 John Turner 的设计方案。

[ðə; ði][plænz] [səb'mɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt]
The plans submitted by Mr . Turner were the same as for the Court
这 计划 提交 经过 先生 . 车工 是 这 相同的 作为 为了 这 法庭
[haʊs] [æt; ət] ['bræntfəd] ,
House at Brantford ,
房子 在 布兰特福德 ,

特纳先生提交的设计方案与布兰特福德法院的设计方案相同。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] .
which he was building .
哪个 他 曾是 建筑 .

他正在建造的。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] [sə'dʒestid] [baɪ]['ʌðə(r)][plænz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
These were adopted with some changes suggested by other plans before the
这些 是 已采用 和 一些 变化 建议 经过 其他 计划 前 这
['kaʊns(ə)l] .
council .
理事会 .

这些方案经议会采纳，并根据其他方案提出的一些修改意见进行了修改。

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [əw'ɔːdɪd] [tuː; tə]['gɑːnə(r)] ['ɛlˌwʊd] [fɔː(r); fə(r)] £4 , - , [ɒn][ðə; ði]
The contract was awarded to Garner Ellwood for £4 , 580 , on the
这 合同 曾是 获奖 到 加纳 埃尔伍德 为了 £4 , - , 在 这
19th [dʒuːn] , - .
19th June , 1852 .
19th 六月 , - .

1852 年 6 月 19 日，Garner Ellwood 以 4,580 英镑的价格获得了该合同。

[ðə; ði][dʒeɪl] , [dʒeɪlɚz] [haʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [baɪ][ðə; ði] 15th
The jail , jailor's house , etc . , to be completed by the 15th
这 监狱 , 狱卒的 房子 , ETC . , 到 是 完全的 经过 这 15th
[sep'tembə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ,
September following ,
九月 下列的 ,

监狱、狱卒住所等设施将于次年9月15日前完工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] 1st ['ɔːgəst] , - .
and the Court House on the 1st August , 1853 .
和 这 法庭 房子 在 这 1st 八月 , - .

以及 1853 年 8 月 1 日的法院大楼。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kaʊns(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mesəz] . [klɑːk]
The Building Committee consisted of the whole council , of which Messrs . Clark
这 建筑 委员会 由……组成 的 这 所有的 理事会 , 的 哪个 先生们 . 克拉克
[ænd; ənd] ['lɒkə(r)] [ɒv; əv]['mæləˌhaɪd] ,
and Locker of Malahide ,
和 储物柜 的 马拉海德 ,

建筑委员会由全体议员组成，其中包括来自马拉海德的克拉克先生和洛克先生。

['gænsən][ɒv; əv] ['jɑːməθ] , ['skɪnə(r)] [ɒv; əv] ['beɪhæm] , [mən'roʊ][ɒv; əv] ['saʊθˌwoʊld] [ænd; ənd] ['pærɪʃ]
Ganson of Yarmouth , Skinner of Bayham , Munro of Southwold and Parish
甘森 的 雅茅斯 , 斯金纳 的 贝汉姆 , 芒罗 的 索斯沃尔德 和 教区
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ,
of St . Thomas ,
的 英石 . 托马斯 ,

雅茅斯的甘森、贝汉姆的斯金纳、索斯沃尔德的门罗和圣托马斯教区

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] .
were the most active .
是 这 最多 积极的 .

最为活跃。

['tɒməs] ['tʃiːzˌmæn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
Thomas Cheeseman was the architect's superintendent in charge of the work .
托马斯 奶酪人 曾是 这 建筑师的 校长 在 收费 的 这 工作 .

托马斯·切斯曼是负责这项工作的建筑师的现场主管。

['wɔːdn] ['lɒkə(r)] , - - -
WARDEN LOCKER , 1852 - 1855
典狱长 储物柜 , - - -

典狱长储物柜，1852-1855年

[ðə; ði][dʒeɪl][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'plitɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
The jail was not completed until the spring of 1853 ,
这 监狱 曾是 不是 完全的 直到 这 春天 的 - ,

监狱直到1853年春天才竣工。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɛlˌwʊd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , £2 , - ['hævɪŋ] [biːn] [ɪk'spendɪd] .
and on the 23rd of March Mr . Ellwood gave up the contract , £2 , 764 having been expended .
和 在 这 23rd 的 行进 先生 . 埃尔伍德 给予 向上 这 合同 , £2 , - 拥有 到过 已支出 .

3 月 23 日，埃尔伍德先生放弃了合同，此时已花费了 2764 英镑。

[ðə; ði] ['wɔːdn] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['maɪnə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] ,
The Warden was then authorized to proceed with the work which , with the exception of minor contracts ,
这 典狱长 曾是 然后 授权 到 继续 和 这 工作 哪个 , 和 这 例外 的 次要的 合同 ,

典狱长随后被授权继续开展这项工作，除一些小型合同外，

[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [baɪ] [deɪ] ['leɪbə(r)] , [wɪð] ['tɒməs] ['freɪzə(r)] , ['bɪldə(r)] , [ɒv; əv] ['lʌndən] , [æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
was completed by day labor , with Thomas Fraser , builder , of London , as superintendent .
曾是 完全的 经过 天 劳动 , 和 托马斯 弗雷泽 , 建筑商 , 的 伦敦 , 作为 校长 .

该工程由日工完成，由伦敦的建筑商托马斯·弗雷泽担任监工。

[ðə; ði][dʒeɪl][æz; əz][æt; ət][fɜːst]
The Gaol as at first
这 监狱 作为 在 第一的

监狱起初

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɪ'rektɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ðə; ði][plæn] ['biːɪŋ] [dɪ'fektɪv] .
erected was not satisfactory , the plan being defective .
竖立 曾是 不是 令人满意的 , 这 计划 存在 有缺陷的 .

建成的房屋并不令人满意，设计方案存在缺陷。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][kɒst][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] - ,
This increased the cost and when the buildings were completed and furnished in 1854 ,
这 增加 这 成本 和 什么时候 这 建筑物 是 完全的 和 提供 在 - ,

这增加了成本，当这些建筑物于 1854 年竣工并配备家具时，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɪk'spendɪtʃə(r)][wɒz; wəz] £11 , - .
the total expenditure was £11 , 405 .
这 全部的 支出 曾是 £11 , - .

总支出为 11,405 英镑。

['mɪstə(r)] . ['ɛl,wʊd] [ɪn] ['tendərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgəz]
Mr . Ellwood in tendering for the buildings was guided by the figures
先生 . 埃尔伍德 在 投标 为了 这 建筑物 曾是 引导 经过 这 数据
[sə'plaɪd] [baɪ] ['ɑːkɪtekt] ['tɜːnə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːt]
supplied by Architect Turner who was then erecting a court
供应 经过 建筑师 车工 WHO 曾是 然后 竖立 一个 法庭

埃尔伍德先生在投标购买这些建筑时，参考了当时正在建造法院的建筑师特纳提供的数据。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[haʊs] [æt; ət] ['bræntfəd] .
house at Brantford .
房子 在 布兰特福德 .

布兰特福德的房子。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] [steɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn]
In a subsequent report to the council Mr . Turner states that in the erection
在 一个 随后的 报告 到 这 理事会 先生 . 车工 各州 那 在 这 勃起
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bræntfəd] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] ['ruːɪnd] [hɪm'self] ,
of the Brantford building he ruined himself ,
的 这 布兰特福德 建筑 他 毁坏 他自己 ,

特纳先生随后向市议会提交的报告中指出，他在建造布兰特福德大楼的过程中破产了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði]['elgɪn] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [les] [praɪs]
and that he could not have erected the Elgin buildings at a less price
和 那 他 可以 不是 有 竖立 这 埃尔金 建筑物 在 一个 较少的 价格
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɒst][ðə; ði] ['kaʊnti] .
than they cost the county .
比 他们 成本 这 县 .

而且他不可能以低于郡里支付的价格建造埃尔金大楼。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] :
A Special Committee reported on completion of the work :
一个 特别的 委员会 据报道 在 完成 的 这 工作 :

特别委员会就工作完成情况提交了报告：

" [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɪn] [praɪs] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)]
" That after taking into consideration the advance in price of material and labor
" 那 后 采取 进入 考虑 这 进步 在 价格 的 材料 和 劳动
— [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn][æz; əz] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd][,iːkə'nɒmɪk(ə)l][ə; eɪ]
— that the buildings have been erected in as judicious and economical a
— 那 这 建筑物 有 到过 竖立 在 作为 明智的 和 经济 一个
['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [əd'mɪt] ,
manner as the circumstances would admit ,
方式 作为 这 情况 会 承认 ,

“考虑到材料和劳动力价格的上涨——这些建筑物的建造方式已在当时情况下尽可能地明智和经济——

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [nɒt] [sə'pɑːst] [baɪ] ['eni] ['bɪldɪŋ]
and that the beautiful workmanship and design is not surpassed by any building
和 那 这 美丽的 做工 和 设计 是 不是 超越 经过 任何 建筑
[ɪn]['kænədə] [west] .
in Canada west .
在 加拿大 西方 .

而且，其精美的工艺和设计在加拿大西部也无人能及。

" [ðə; ði] ['elgɪn] ['kɔːthaʊs] , - .
" THE ELGIN COURTHOUSE , 1860 .
" 这 埃尔金 法院 , - .

“埃尔金法院，1860 年。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] ['ræmpənt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] ,
The Royal Arms Rampant , which is very much admired , on the front of the Court House ,
这 皇家 武器 猖獗 , 哪个 是 非常 很多 钦佩 , 在 这 正面 的 这 法庭 房子 ,

法院大楼正面的皇家徽章非常引人注目。

[ɪz][ɪn][saɪz] [twelv] [fiːt] [baɪ][sɪks] [fiːt] , [ænd; ənd][kɒst] £93 .
is in size twelve feet by six feet , and cost £93 .
是 在 尺寸 十二 脚 经过 六 脚 , 和 成本 £93 .

尺寸为 12 英尺 x 6 英尺，售价 93 英镑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ] ['mesəz] . [kɑːkrən:z] [ænd; ənd] ['pɒlək] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] ,
They were supplied by Messrs . Cochranes and Pollock of Toronto ,
他们 是 供应 经过 先生们 . 科克伦 和 波洛克 的 多伦多 ,

它们由多伦多的科克伦和波洛克公司提供。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [drɔːn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][em] . - [huː] ['ɔːlsəʊ] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] ,
from a sketch drawn by Mr . John M . Walthew who also painted the picture placed in the court room ,
从 一个 草图 绘制 经过 先生 . 约翰 M . - WHO 还 绘 这 图片 放置 在 这 法庭 房间 ,

这幅画是根据约翰·M·沃尔休先生的素描绘制的，他同时也是法庭上所挂画的画家。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ]['speʃ(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn]['dʒænjuəri] - .
the beauty of which the council acknowledged by special resolution in January 1855 .
这 美丽 的 哪个 这 理事会 已确认 经过 特别的 解决 在 一月 - .

1855 年 1 月，议会通过特别决议承认了它的美丽。

['skʌlptʃəd] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Sculptured faces were placed in the east and west gables of the building .
雕塑 面孔 是 放置 在 这 东方 和 西方 山墙 的 这 建筑 .

建筑物的东、西山墙上都放置了雕塑人脸。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [west] [rɪ'zemb(ə)lz] [lɔːd] ['elgɪn] , ['ɑːftə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wɒz; wəz] [nemd] ,
That in the west resembles Lord Elgin , after whom the county was named ,
那 在 这 西方 类似 主 埃尔金 , 后 谁 这 县 曾是 命名 ,

西部的那座山峰酷似埃尔金勋爵，该郡正是以他的名字命名的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːkɪtekt] ['tɜːnə(r)][bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['defɪnətli] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .
and the other may be architect Turner but at present no one seems to know definitely who they were intended to represent .
和 这 其他 可能 是 建筑师 车工 但 在 展示 不 一 似乎 到 知道 确实 WHO 他们 是 故意的 到 代表 .

另一幅可能是建筑师特纳的作品，但目前似乎没有人确切知道它们分别代表谁。

[ɪn] - [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːt] [pɜːpəsɪz] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['eni] ['fɪtɪŋz] ,
In 1853 the Town Hall of the Village of St . Thomas was secured for court purposes on condition that any fittings ,
在 - 这 镇 大厅 的 这 村庄 的 英石 . 托马斯 曾是 安全 为了 法庭 目的 在 状况 那 任何 配件 ,

1853年，圣托马斯村的市政厅被征用为法庭用途，条件是任何内部设施、

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'kwaɪəd] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
etc . , required were to be supplied by the County ,
ETC . , 必需的 是 到 是 供应 经过 这 县 ,

等等，所需物品均由郡政府提供。

[ænd; ənd] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wen] [kɔ:t] [haʊs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .
and left in the building when court house was completed .
和 左边 在 这 建筑 什么时候 法庭 房子 曾是 完全的 .

法院大楼竣工后，他被留在了大楼里。

[plænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:]
Plans of the new
计划 的 这 新的

新计划

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stætʃətri] [kə'mɪʃənəz] ,
buildings and of the town hall were submitted to the statutory commissioners ,
建筑物 和 的 这 镇 大厅 是 提交 到 这 法定的 专员 ,

市政厅的建筑物和相关事宜已提交给法定专员。

[ænd; ənd] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] [æz; əz] ['su:təb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [kɔ:t] [p'ɜ:pəsɪz] .
and approved of as suitable for court purposes .
和 得到正式认可的 的 作为 合适的 为了 法庭 目的 .

并被批准用于法庭用途。

[ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - , [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [gə'zet] ,
On the 30th of September , 1852 , a proclamation was published in the Official Gazette ,
在 这 30th 的 九月 , - , 一个 公告 曾是 已发布 在 这 官方的 公报 ,

1852年9月30日，官方公报刊登了一份公告，

[dɪ'zɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] ['ju:niən] [ɒv; əv] ['elgɪn] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] .
dissolving the union of Elgin and Middlesex .
溶解 这 联盟 的 埃尔金 和 米德尔塞克斯 .

解散埃尔金和米德尔塞克斯的联合体。

[di:] . [dʒeɪ] . [hju:z] , [ˌi: es 'kju:] . , ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] , - .
D . J . HUGHES , ESQ . , COUNTY JUDGE , 1853 .
D . J . 休斯 , 先生 . , 县 法官 , - .

DJ HUGHES，ESQ.，县法官，1853 年。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'pɔɪntɪd] [wɜ:(r); wə(r)] :
The Officers appointed were :
这 警官 任命 是 :

获任命的官员有：

[dʒʌdʒ] , ['deɪvɪd] [dʒɒn] [hju:z] .
Judge , David John Hughes .
法官 , 大卫 约翰 休斯 .

法官，大卫·约翰·休斯。

['ʃerɪf] , [ˌkɒlɪn][mən'roʊ] .
Sheriff , Colin Munro .
警长 , 科林 芒罗 .

警长，科林·芒罗。

[ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] , [dʒɒn] [mə'kaɪ] .
Registrar , John McKay .
注册员 , 约翰 麦凯 .

注册主任，约翰·麦凯。

[klɑːk] [ɒv; əv] [piːs] , [dʒeɪmz] ['fɑːli] .
Clerk of Peace , James Farley .
职员 的 和平 , 詹姆斯 法利 .

治安法官詹姆斯·法利。

[klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , ['piːtə(r)] ['mɜːrtɑː] .
Clerk of the Court , Peter Murtagh .
职员 的 这 法庭 , 彼得 默塔格 .

法院书记员，彼得·默塔格。

['dʒeɪlə(r)] , [dʒɒn] [kɪŋ] .
Jailor , John King .
狱卒 , 约翰 国王 .

狱卒，约翰·金。

['kaʊnti] [klɑːk] .
County Clerk .
县 职员 .

县书记员。

['wɪljəm] [mə'kaɪ] .
William McKay .
威廉 麦凯 .

威廉·麦凯。

['kaʊnti] ['treʒərə(r)] , ['wɪljəm] [kɔɪn] .
County Treasurer , William Coyne .
县 财务主管 , 威廉 科因 .

县财务主管，威廉·科因。

['kaʊnti] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [tʃɑːlz] ['freɪzə(r)] .
County Engineer , Charles Fraser .
县 工程师 , 查尔斯 弗雷泽 .

县工程师查尔斯·弗雷泽。

['djʊərɪŋ][nəʊ'vembə(r)] , - , [ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
During November , 1853 , the offices of the Sheriff ,
期间 十一月 , - , 这 办公室 的 这 警长 ,

1853年11月期间，治安官办公室

[klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][wʌn]
Clerk of the Peace and Clerk of the County Court were located in one
职员 的 这 和平 和 职员 的 这 县 法庭 是 位于 在 一
[ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] .
room in the apartments erected for the Jailor .
房间 在 这 公寓 竖立 为了 这 狱卒 .

治安法官和县法院书记员的办公室设在为狱长建造的公寓的同一个房间里。

[ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ,
On the 15th of November , 1853 ,
在 这 15th 的 十一月 , - ,

1853年11月15日，

[ðə; ði][fɜːst] [kɔːt] [ɒv; əv]['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['elgɪn]['əʊpənd] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
the first court of quarter sessions of the County of Elgin opened at St .
这 第一的 法庭 的 四分之一 会议 的 这 县 的 埃尔金 打开 在 英石 .
['tɒməs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
Thomas in the Town Hall ,
托马斯 在 这 镇 大厅 ,

埃尔金县第一届季度法庭在圣托马斯市政厅开庭。

['deɪvɪd][dʒɒn] [hjuːz] , ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] , [prɪ'zaɪdɪŋ] .
David John Hughes , County Judge , presiding .
大卫 约翰 休斯 , 县 法官 , 主持 .

戴维·约翰·休斯，县法官，主持审理。

[ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]
In opening the court , the Judge delivered the following address to the Grand
在 开幕 这 法庭 , 这 法官 发表 这 下列的 地址 到 这 盛大
['dʒʊəri] :
Jury :
陪审团 :

开庭时，法官向大陪审团发表了以下讲话：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] . — —
Gentlemen of the Grand Jury . — —
先生们 的 这 盛大 陪审团 . — —

各位大陪审团成员。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs][æt; ət]['aʊə(r)]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːts] [tuː; tə] [ə'dres]
" It is usual for the presiding Justice at our criminal courts to address
" 它 是 通常 为了 这 主持 正义 在 我们的 刑事 法院 到 地址
[tuː; tə][grænd]['inkwest] ,
to grand inquests ,
到 盛大 死因调查 ,

“在我们的刑事法庭上，主审法官通常会就重大死因调查发表讲话。”

[rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði]['djuːtiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ][ðem; ðəm] .
remarks upon the duties which have to be discharged by them .
评论 之上 这 职责 哪个 有 到 是 出院 经过 他们 .

对他们必须履行的职责发表意见。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][met] [tə'geðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['relətɪv] [kə'pæsitiz] ,
This being the first time we have met together in our relative capacities ,
这 存在 这 第一的 时间 我们 有 遇见 一起 在 我们的 相对的 容量 ,

这是我们第一次以各自的身份见面，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
I think the occasion a becoming one for congratulating you and the
我 思考 这 场合 一个 成为 一 为了 祝贺 你 和 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['kaʊnti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
inhabitants of this fine county in general ,
居民 的 这 美好的 县 在 一般的 ,

我认为这是一个向您以及我们这个美好郡县的全体居民表示祝贺的恰当时机。

[ɪn] ['biːɪŋ] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl]
in being now separated from the senior county for the transaction of all
在 存在 现在 分开 从 这 高级的 县 为了 这 交易 的 全部

[ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] ,
the judicial ,
这 司法 ,

现在已与负责所有司法事务的高级县分离，

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'hæbətənt] .
municipal and other business of our inhabitants .
市政 和 其他 商业 的 我们的 居民 .

市政事务及其他居民事务。

[ðə; ði] ['elgɪn] [kɔːt] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
THE ELGIN COURT HOUSE BEFORE THE FIRE .
这 埃尔金 法庭 房子 前 这 火 .

火灾前的埃尔金法院大楼。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lʌndən] ['dɪstrɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
Anyone who has lived in what was the London district for twenty years ,
任何人 WHO 有 居住地 在 什么 曾是 这 伦敦 区 为了 二十 年 ,

任何在原伦敦地区居住过二十年的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ,
and who will look back upon the time when ,
和 WHO 将要 看 后退 之上 这 时间 什么时候 ,

谁会回首往事，那时……

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [træk] [tuː; tə] [gaɪd] [ɔː(r)] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,
with little better than a mere track to guide or assist them ,
和 小的 更好的 比 一个 仅仅 追踪 到 指导 或者 协助 他们 ,

他们几乎没有任何比简易轨道更好的指引或帮助，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
most of the settlers were obliged to travel the primeval forests
最多 的 这 定居者 是 有义务 到 旅行 这 原始 森林

[tuː; tə] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [maɪlz] [tuː; tə] [ə'tend] [kɔːts] ,
to distances of fifty or sixty miles to attend courts ,
到 距离 的 五十 或者 六十 英里 到 出席 法院 ,

大多数定居者不得不穿越原始森林，跋涉五六十英里去参加法庭审判。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
and for other purposes in the way of business ,
和 为了 其他 目的 在 这 方式 的 商业 ,

以及其他商业用途，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [hæv; həv] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] ['ɔːlməʊst] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [dɔːz]
and who now have public offices almost brought within reach of their own doors
和 WHO 现在 有 民众 办公室 几乎 带来 之内 抵达 的 他们的 自己的 门

,
,
,

如今，公共机构几乎都设在了他们家门口。

['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] ['θæŋkfl] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['kʌntri]
cannot but feel thankful that a gracious Providence has favored the country
不能 但 感觉 感恩 那 一个 亲切 普罗维登斯 有 受青睐 这 国家
[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [wɪð] [sʌtʃ] [prɒ'sperəti] — [ə; eɪ] [prɒ'sperəti] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs]
and its inhabitants with such prosperity — a prosperity which is still on the increase
和 它是 居民 和 这样的 繁荣 — 一个 繁荣 哪个 是 仍然 在 这 增加
,
,
,

不禁心怀感激，感谢仁慈的上帝赐予这个国家及其人民如此繁荣昌盛——而且这种繁荣还在不断增长。

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [sə'pɑːsɪŋ] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sæŋgwɪn] .
at a rate surpassing the expectations of the most sanguine .
在 一个 速度 超越 这 期望 的 这 最多 乐观 .

其速度之快，甚至超过了最乐观者的预期。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [æt; ət]
If we look beyond the limits of our own county and view the Province at
如果 我们 看 超过 这 限制 的 我们的 自己的 县 和 看法 这 省 在
[lɑːdʒ] ,
large ,
大的 ,

如果我们把目光投向更广阔的省份，超越我们自己所在县的局限，

[wiː; wi] [siː] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] , [piːs] , [kən'tentmənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs]
we see progress and prosperity , peace , contentment and general happiness
我们 看 进步 和 繁荣 , 和平 , 满意 和 一般的 幸福
[sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] .
surrounding us .
周围 我们 .

我们看到进步与繁荣、和平、满足和普遍的幸福环绕着我们。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [tuː] ,
We find the minds of the people progressing too ,
我们 寻找 这 思想 的 这 人们 进展 也 ,

我们发现人们的思想也在进步。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] ['ɔːdəd] ['sɪstəm] ,
for with a bountiful provision for schools and a well ordered system ,
为了 和 一个 丰富 条款 为了 学校 和 一个 出色地 订购 系统 ,
[ðə; ði]['raɪzɪŋ]
the rising
这 上升

因为有了充足的学校经费和完善的制度，崛起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌnɪtri]
generation are enabled , and doubtless will keep pace with their monetary
一代 是 已启用 , 和 毫无疑问 将要 保持 步伐 和 他们的 货币
[prɒ'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .

生产力得以提升，并且无疑会随着经济繁荣而保持增长。

[ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] ['æɡrɪkʌltʃə(r)] [hæz; həz] [met] [wɪð] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)]
The encouragement that agriculture has met with in an increased demand for
这 鼓励 那 农业 有 遇见 和 在 一个 增加 要求 为了
[ðə; ði] ['steɪp(ə)l] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
the staple produce of the county ,
这 主食 生产 的 这 县 ,

农业发展受到鼓舞，县内主要农产品的需求量不断增加。

[ænd; ənd] [rɪ'mjuːnərətɪv] [praisiz] [wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði]
and remunerative prices will call for an improved system of tilling the
和 有报酬的 价格 将要 称呼 为了 一个 改进 系统 的 瓷砖 这
['fiːldz] .
fields .
字段 .

而丰厚的报酬将促使人们改进耕作方式。

[ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['dʒʌstɪfaɪz]
The encouragement given to manufactures by the increased consumption , justifies
这 鼓励 给定 到 制成品 经过 这 增加 消耗 , 证明其合理性
['entəpraɪz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['fæbrɪks] ;
enterprise in an increase of fabrics ;
企业 在 一个 增加 的 布料 ;

消费增加对制造业的刺激，为增加纺织品生产提供了正当理由；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪndz]
and all these call forth the necessary supply of improved and cultivated minds
和 全部 这些 称呼 前进 这 必要的 供应 的 改进 和 栽培 思想
— [səʊ] [ðæt] [ɪn'kwaɪəri] [ɪz] [ə'weɪkənd] ,
— so that enquiry is awakened ,
— 所以 那 询问 是 觉醒 ,

所有这些都需要大量素质提高、思维敏捷的人才——从而激发人们的求知欲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [ɪz] ['evri] [jɪə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]
and the benefit of our schools and colleges is every year becoming more
和 这 益处 的 我们的 学校 和 大学 是 每一个 年 成为 更多的
[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ə'tendɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd]
and more appreciated and will be so much better attended and encouraged
和 更多的 感谢 和 将要 是 所以 很多 更好的 参加 和 鼓励
,
,
,

我们的中小学和大学的优势正逐年得到越来越多的认可，学生的出勤率和参与度也将大大提高。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ðəm'selvz] [ɪm'pruːv] [ɪn] [ðeə(r)] ['stændəd] [ænd; ənd] [təʊn] ,
that they will themselves improve in their standard and tone ,
那 他们 将要 他们自己 提升 在 他们的 标准 和 语气 ,

他们自身的水平和音调也会有所提高。

[səʊ] [ðæt] ['kænədə] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] ['iːkwəl] , [ɪf] [nɒt] [sək'sesfəli] ['raɪv(ə)l] ,
so that Canada in one or two generations will equal , if not successfully rival ,
所以 那 加拿大 在 一 或者 二 几代人 将要 平等的 , 如果 不是 成功地 竞争对手 ,

这样，加拿大在一两代人的时间内就能与美国并驾齐驱，甚至可能与之匹敌。

[pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sɪdəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['friːɪst] [ænd; ənd] [məʊst]
parts of the world which are now considered amongst the freest and most
部分 的 这 世界 哪个 是 现在 经过考虑的 在 这 自由 和 最多
[kən'tentɪd] .
contented .
满足 .

如今，世界上一些地区被认为是世界上最自由、最幸福的地区之一。

[kɔːt] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
COURT ROOM AFTER THE FIRE .
法庭 房间 后 这 火 .

火灾后的法庭。

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['lɪbəti] [ɪn]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'feəz] [wɪtʃ] [əd'mit] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]
We enjoy a liberty in our civil and religious affairs which admits not only of
我们 享受 一个 自由 在 我们的 民用 和 宗教 事务 哪个 承认 不是 仅有的 的
[ə; eɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
a freedom of thought ,
一个 自由 的 想法 ,

我们在公民事务和宗教事务中享有自由，这种自由不仅包括思想自由，

[bʌt; bət]['ækʃ(ə)n] .
but action .
但 行动 .

但要采取行动。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] ['veri] ['ruːlə(r)z] ,
We can watch our very rulers ,
我们 能 手表 我们的 非常 统治者 ,

我们可以监视我们的统治者，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɪn]['aʊə(r)][hændz][ɒv; əv] ['kɜːbɪŋ] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɔː(r)]
and have the means in our hands of curbing usurpation of power or
和 有 这 方法 在 我们的 双手 的 路缘 篡位 的 力量 或者
[ɪn'frɪndʒmənts] [ɒv; əv] [raɪts] [baɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wiː; wi][kæn; kən]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ə'pruːvɪŋ] [ɔː(r)]
infringements of rights by the privilege we can exercise of approving or
侵权 的 权利 经过 这 特权 我们 能 锻炼 的 批准 或者
[ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪzər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
disapproving of the advisers of the crown .
不赞同 的 这 顾问 的 这 王冠 .

我们拥有通过批准或否决王室顾问的特权来遏制篡权或侵犯权利的手段。

[wiː; wi][kæn; kən] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] ;
We can worship the Almighty in our own way ;
我们 能 崇拜 这 全能者 在 我们的 自己的 方式 ;

我们可以用自己的方式敬拜全能的上帝；

[nəʊ][wʌn] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ɔː(r)] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə'freɪd] .
no one venturing to disturb or make us afraid .
不 一 冒险 到 打扰 或者 制作 我们 害怕的 .

没有人胆敢打扰我们或让我们感到害怕。

[wiː; wi][kæn; kən]['edʒukeɪt]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'spens] ,
We can educate our children almost entirely at the public expense ,
我们 能 教育 我们的 孩子们 几乎 完全 在 这 民众 费用 ,

我们可以几乎完全依靠公共资金来教育我们的孩子，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːnərz] [ðæt] [ðeə(r)]['tælənts][ɪn'taɪt(ə)l]
and place them within reach of the highest honors that their talents entitle
和 地方 他们 之内 抵达 的 这 最高 荣誉 那 他们的 天赋 标题
[ðem; ðəm][tuː; tə] ,
them to ,
他们 到 ,

并使他们有机会获得与其才能相匹配的最高荣誉。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] .
or that the country can bestow .
或者 那 这 国家 能 赐给 .

或者国家可以授予的。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɑ:nərz] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [klɑ:s] ;

The time has gone by for those honors to belong only to a class ;

这 时间 有 已消失 经过 为了 那些 荣誉 到 属于 仅有的 到 一个 班级 ;

这些荣誉不再仅仅是某个阶层的专属;

[ɔ:(r)] [wen] ['prɒmɪsɪŋ] [ə'spaiərənt][kæn; kən][bi:; bi] [sək'sesfəli] [fraʊnd] [ə'pɒn][baɪ] [ðəʊz] [hu:] ['fænsi]

or when promising aspirants can be successfully frowned upon by those who fancy

或者 什么时候 有前途 有志者 能 是 成功地 皱眉 之上 经过 那些 WHO 想要

[ðæt] [ðeɪ] [həʊld][ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

that they hold a prescriptive right to them ;

那 他们 抓住 一个 规范性的 正确的 到 他们 ;

或者，当那些自认为对有前途的求职者拥有支配权的人成功地对他们冷嘲热讽时;

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]

and the time has arrived for men not to be judged by the

和 这 时间 有 到达的 为了 男人 不是 到 是 评判 经过 这

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ,

occupations they are day by day employed in ,

职业 他们 是 天 经过 天 受雇 在 ,

现在，人们不应该再根据人们日常从事的职业来评判他们了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]

but by the

但 经过 这

但是通过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 15]

[页 -]

[第15页]

[ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] , [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] , [ðə; ði] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv]

integrity of their purposes , the cultivation of their minds , the uprightness of

正直 的 他们的 目的 , 这 栽培 的 他们的 思想 , 这 正直 的

[ðeə(r)] ['kærəktəz] ,

their characters ,

他们的 人物 ,

他们目标的正直、他们思想的修养、他们品格的正直，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'sɛsfʊlnəs] [ɪn] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

and their successfulness in accomplishing some good for themselves and

和 他们的 成功 在 完成 一些 好的 为了 他们自己 和

[ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] .

their fellow - men .

他们的 同伴 - 男人 .

以及他们在为自己和同胞取得的一些成就。

[ɪn] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ai] [fɪl] ,

In entering upon the duties of the office I fill ,

在 进入 之上 这 职责 的 这 办公室 我 充满 ,

在就任我所担任的职务时，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] .

I must confess my misgivings as to the ability to discharge them aright .

我 必须 承认 我的 疑虑 作为 到 这 能力 到 释放 他们 好的 .

我必须承认，我对能否妥善处理这些事务感到担忧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnərəs] , [rɪˈspɒnsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [taɪmz] [ˈɑːdʒuəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
They are onerous , responsible , and will be at times arduous and disagreeable .
他们 是 繁重 ， 负责任的 ， 和 将要 是 在 时代 艰巨 和 令人不快的 .

它们繁重、责任重大，有时会很艰苦、令人不快。

[ai] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fɔːˈbeərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ˈkɒntækt] ,
I depend upon the forbearance of those with whom I shall be brought in contact ,
我 依赖 之上 这 宽容 的 那些 和 谁 我 将 是 带来 在 接触 ，

我依赖于我将要接触的人的宽容。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðeə(r)] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [wen] [nəˈsesəti] [ʃæl; ʃəl] [səˈdʒest] [ˌaɪ ˈtiː] .
and claim their assistance and advice when necessity shall suggest it .
和 宣称 他们的 协助 和 建议 什么时候 必要性 将 建议 它 .

必要时，可以寻求他们的帮助和建议。

[ai] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
I desire to see the great body of the people ,
我 欲望 到 看 这 伟大的 身体 的 这 人们 ，

我渴望见到广大人民群众，

[huːz] [ˈbɪznəs] [ɔː(r)] [əˈfeəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [dʒuːˈdɪʃəl] [ˈnəʊtɪs] ,
whose business or affairs shall be brought under my judicial notice ,
谁 商业 或者 事务 将 是 带来 在下面 我的 司法 注意 ，

谁的业务或事务将受到我的司法关注，

[ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [eɪmd] [æt; ət] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [meɪ] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɪn] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
satisfied that justice and right are aimed at , however , I may fall short in administering them ,
使满意 那 正义 和 正确的 是 旨在 在 ， 然而 ， 我 可能 落下 短的 在 管理 他们 ，

虽然我确信正义和公平的目标是实现的，但我可能在执行过程中有所不足。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [ˌmædʒɪˈstɪəriəl] [kəˈpæsəti] [ai] [rɪˈlaɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈmædʒɪsˌtret] [tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [ðiːz] [ˈməʊtɪvz] ;
and in my magisterial capacity I rely upon the aid of my brother magistrates to further these motives ;
和 在 我的 权威的 容量 我 依靠 之上 这 援助 的 我的 兄弟 地方法官 到 更远 这些 动机 ；

我以法官的身份，依靠其他法官的帮助来实现这些目标；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [baɪ] [ˈmjuːtʃuəli] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ɪnˈteɡrəti] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] ,
for I doubt not that by mutually according to one another , integrity of purpose ,
为了 我 怀疑 不是 那 经过 相互 根据 到 一 其他 ， 正直 的 目的 ，

因为我毫不怀疑，通过彼此配合，目标一致，

([æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [taɪmz] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm])
(as I shall at times desire to attribute to them)
(作为 我 将 在 时代 欲望 到 属性 到 他们)

（有时我会希望将这种说法归于他们）

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [vaɪs]
we shall be able to accomplish much good in the way of checking vice
我们 将 是 有能力的 到 完成 很多 好的 在 这 方式 的 检查 副
[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['neɪbɔːhʊdz] [wiː; wi] [rɪ'spektɪvli]
and setting a good example to the several neighborhoods we respectively
和 环境 一个 好的 例子 到 这 一些 社区 我们 分别
[ɪn'hæbɪt] .
inhabit .
居住 .

我们将能够在遏制不良风气和为我们各自居住的各个社区树立榜样方面取得很多成就。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [kəm'plitɪd] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt]
The County Buildings are not yet quite completed , but I am informed that
这 县 建筑物 是 不是 然而 相当 完全的 , 但 我 是 知情的 那
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)nz] ,
before the next sessions ,
前 这 下一个 会议 ,

县政府大楼尚未完全竣工，但我获悉在下次会议召开之前，

[ðə; ði] [kɔːt] [meɪ] [biː; bi] [held] [ɪn][ðem; ðəm] ;
the Court may be held in them ;
这 法庭 可能 是 握住 在 他们 ;

法庭可以在其中举行；

[ænd; ənd] [wen] ['fɪnɪʃt] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn] ['bjuːti] ,
and when finished I am satisfied they will not be surpassed in beauty ,
和 什么时候 完成的 我 是 使满意 他们 将要 不是 是 超越 在 美丽 ,

完工后，我确信它们的美丽将无人能及。

[kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [baɪ] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] .
convenience and comfort by any in the Province .
方便 和 舒适 经过 任何 在 这 省 .

全省各地均可享受便利和舒适。

" [ðə; ði][fɜːst] [kɔːt] [ɒv; əv]['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] [wɒz; wəz][held] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] 5th
" The first Court of Quarter Sessions was held in the Court House , on the 5th
" 这 第一的 法庭 的 四分之一 会议 曾是 握住 在 这 法庭 房子 , 在 这 5th
[ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
of January ,
的 一月 ,

“第一次季度法庭于1月5日在法院大楼举行，

\- , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
1854 , and on the 11th of April , in the same year ,
\- , 和 在 这 11th 的 四月 , 在 这 相同的 年 ,

1854年，同年4月11日，

[ɒn] . ['dʒʌstɪs]['dreɪpə(r)]['əʊpənd][ðə; ði][fɜːst] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'saɪz] .
Hon . Justice Draper opened the first Court of Assize .
尊敬的 . 正义 德雷珀 打开 这 第一的 法庭 的 大 .

尊敬的德雷珀法官开设了第一届巡回法庭。

[kɒl] . [dʒɒn] [prɪns] , [kjuː] . [siː] . , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðɪs] [kɔːt] ,
Col . John Prince , Q . C . , one of the lawyers in attendance at this Court ,
上校 . 约翰 王子 , 问 . C . , 一 的 这 律师 在 出席 在 这 法庭 ,

出席本法庭的律师之一，御用大律师约翰·普林斯上校

['kɔmplimənt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒn][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [haʊs] , [wɪtʃ] , [hi:; hi]
complimented the County on the magnificence of the Court House , which , he
赞扬 这 县 在 这 壮丽 的 这 法庭 房子 , 哪个 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他称赞郡法院大楼的宏伟壮丽，并说道：

[wɒz; wəz] [ˌʌnsə'pɑ:st] [baɪ] ['eni] [kɔ:t] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] .
was unsurpassed by any Court House in the Province .
曾是 无与伦比 经过 任何 法庭 房子 在 这 省 .

省内任何一座法院都无法与之媲美。

[ɒn] [dʒu:n] 7th , - , [ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] ,
On June 7th , 1854 , all of the offices in the Court House were occupied ,
在 六月 7th , - , 全部 的 这 办公室 在 这 法庭 房子 是 占领 ,

1854年6月7日，法院大楼的所有办公室都已投入使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kəm'plitɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]
and the building completed , with the exception of some painting and
和 这 建筑 完全的 , 和 这 例外 的 一些 绘画 和
[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:mz] .
the erection of the Royal Arms .
这 勃起 的 这 皇家 武器 .

除了一些油漆工作和皇家徽章的竖立之外，这座建筑已经完工。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['bɪldɪŋz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dʒeɪl][wɒz; wəz] [ˌri:'bɪlt] , [ænd; ənd] [wɔ:l]
The County Buildings remained the same until the gaol was rebuilt , and wall
这 县 建筑物 剩余 这 相同的 直到 这 监狱 曾是 重建 , 和 墙
[ɪ'rektɪd] [ɪn] - .
erected in 1872 .
竖立 在 - .

郡政府大楼一直保持原样，直到 1872 年监狱重建并修建了围墙。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [nju:] ['redʒɪstri] ['ɒfɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['rezɪdəns]
This was followed by a new Registry Office in 1874 , and a Gaoler's residence
这 曾是 随后 经过 一个 新的 注册表 办公室 在 - , 和 一个 - 住宅
[ɪn] - - - .
in 1889 - 1891 .
在 - - - .

随后，1874 年设立了新的登记处，1889 年至 1891 年间设立了监狱长住所。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ə'kɜ:d] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
On the 1st of July , 1898 , a fire occurred at midnight ,
在 这 1st 的 七月 , - , 一个 火 发生 在 午夜 ,

1898年7月1日午夜，发生了一场火灾。

[di'strɔi] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [haʊs] , [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ]
destroying the roof and upper portion of the Court House , the whole building
摧毁 这 屋顶 和 上 部分 的 这 法庭 房子 , 这 所有的 建筑
['bi:ɪŋ] ['dæmɪdʒd] [baɪ]['wɔ:tə(r)] .
being damaged by water .
存在 损坏的 经过 水 .

法院大楼的屋顶和上部被毁，整栋建筑都被水损坏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['dænjəl] [læŋ] .
DANIEL LANG .
丹尼尔 语言 .

丹尼尔·朗。

['wɔːdn] , - .
Warden , 1898 .
典狱长 , - .

沃登，1898 年。

['ɒskə(r)] [mə'keni] .
OSCAR McKENNEY .
奥斯卡 麦肯尼 .

奥斯卡·麦肯尼。

['wɔːdn] , - .
Warden , 1898 .
典狱长 , - .

沃登，1898 年。

['ɑːtʃibɔːld] [dʒeɪ] . [liːtʃ] .
ARCHIBALD J . LEITCH .
阿奇博尔德 J . 利奇 .

阿奇博尔德·J·莱奇。

['tʃeəmən] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] . - - - .
Chairman Building Committee . 1898 - 1899 .
主席 建筑 委员会 . - - - .

建筑委员会主席。1898-1899年。

[niːl] [ɑː(r)] . [dærək] .
NEIL R . DARRACH .
尼尔 拉 . 达拉赫 .

尼尔·R·达拉赫。

['ɑːkɪtekt] .
Architect .
建筑师 .

建筑师。

['rɒbət] ['kærəl] .
ROBERT CARROLL .
罗伯特 卡罗尔 .

罗伯特·卡罗尔。

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .
Contractor .
承包商 .

承包商。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði]['elgɪn] [kɔːt] [haʊs] , - - - .
The Elgin Court House , 1898 - 1900 .
这 埃尔金 法庭 房子 , - - - .

埃尔金法院大楼，1898-1900 年。

[ðə; ði] [njuː] [kɔːt] [haʊs] .
THE NEW COURT HOUSE .
这 新的 法庭 房子 .

新法院大楼。

[ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] ,
The first meeting of the County Council , after the burning of the Court House ,
这 第一的 会议 的 这 县 理事会 , 后 这 燃烧 的 这 法庭 房子 ,

郡议会第一次会议是在法院大楼被烧毁之后召开的。

[wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] [həʊ'tel] , [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] , [ɒn] [dʒʊ'laɪ] 8th .
was held in the Grand Central Hotel , St . Thomas , on July 8th .
曾是 握住 在 这 盛大 中央 酒店 , 英石 . 托马斯 , 在 七月 8th .

7月8日在圣托马斯岛中央大酒店举行。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'preɪzəz] - [ə'wɔːd] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [æt; ət] $5 , - , [wɒz; wəz] [ðen] [prɪ'zentɪd] .
The Insurance appraisers ' award fixing the amount of damage at $5 , 509 , was then presented .
这 保险 评估师 - 奖 定影 这 数量 的 损害 在 $5 , - , 曾是 然后 呈现 .

随后，保险评估员裁定损失金额为 5,509 美元。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [em] . [griːn] , [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [wɒz; wəz] ['væljʊˌeɪtə(r)] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
Mr . J . M . Green , contractor , was valuator on behalf of the County .
先生 . J . M . 绿色的 , 承包商 , 曾是 估价师 在 代表 的 这 县 .

承包商 JM Green 先生代表县政府担任估价员。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['temprəri] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
The County officials were consulted in reference to temporary accommodation ,
这 县 官员 是 咨询 在 参考 到 暂时的 住宿 ,

就临时住所事宜，咨询了县政府官员的意见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [rent] ['ɑː.fɪsɪz] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [spoʊn] ,
and the Clerk was authorized to rent offices from Mr . Charles Spohn ,
和 这 职员 曾是 授权 到 租 办公室 从 先生 . 查尔斯 施波恩 ,

书记员获准向查尔斯·斯波恩先生租用办公室。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [striːts] .
on the south - west corner of William and Talbot streets .
在 这 南 - 西方 角落 的 威廉 和 塔尔博特 街道 .

位于威廉街和塔尔博特街的西南角。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [wɪð] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] , ['vɪzɪt] ['ʌðə(r)] [kɔːt] ['haʊzɪz] ,
A special Building Committee was appointed , with power to employ an architect , visit other Court Houses ,
一个 特别的 建筑 委员会 曾是 任命 , 和 力量 到 采用 一个 建筑师 , 访问 其他 法庭 房屋 ,

成立了一个专门的建筑委员会，该委员会拥有聘请建筑师、考察其他法院大楼等权力。

[tuː; tə] [hæv; həv] [plænz] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] .
to have plans prepared , and report .
到 有 计划 准备 , 和 报告 .

制定计划并提交报告。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['mesəz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [liːtʃ] , [es] . [biː] . ['mɒrɪs] , [diː] . ['tɜːnə(r)]
The committee , consisting of Messrs . A . J . Leitch , S . B . Morris , D . Turner
这 委员会 , 由 的 先生们 . 一个 . J . 莱奇 , S . B . 莫里斯 , D . 车工
,
,
,

该委员会由以下人员组成：AJ Leitch 先生、SB Morris 先生、D. Turner 先生

[ɑː(r)] . ['lɒkə(r)] , [diː] . [ef] . [mɔːr] .
R . Locker , D . F . Moore .
拉 . 储物柜 , D . F . 摩尔 .

R. Locker，DF Moore。

['dʌbljuː] . [biː] . [kəʊl] [ænd; ənd] ['wɔːdn] [læŋ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [en] . [ɑː(r)] . [dærək] , ['ɑːkɪtekt] ,
W . B . Cole and Warden Lang , accompanied by N . R . Darrach , architect ,
W . B . 油菜 和 典狱长 朗 , 伴随 经过 N . 拉 . 达拉赫 , 建筑师 ,
[ænd; ənd] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [bel] ,
and J . A . Bell ,
和 J . 一个 . 钟 ,

WB Cole 和 Warden Lang，以及建筑师 NR Darrach 和 JA Bell，

['kaʊnti] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [prə'siːdid] [tuː; tə] ['bræntfəd] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ]
County Engineer , proceeded to Brantford , to examine the county buildings , which
县 工程师 , 继续 到 布兰特福德 , 到 检查 这 县 建筑物 , 哪个
[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] .
had recently been enlarged .
有 最近 到过 放大 .

县工程师前往布兰特福德，视察了最近扩建过的县政府大楼。

[ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [plænz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ]
Instructions were given to prepare plans to include enlargement of building
指示 是 给定 到 准备 计划 到 包括 放大 的 建筑
[ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['mɒdəlɪŋ] [dʒeɪl] [ænd; ənd] ['dʒeɪlərz] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
and re - modelling Jail and Jailer's residence and kitchen .
和 关于 - 造型 监狱 和 狱卒的 住宅 和 厨房 .

指示准备计划，包括扩建建筑物以及改造监狱和狱卒的住所和厨房。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [met] [ɒn] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɪ'pɔːt] [prɪ'zentɪd] [baɪ]
The County Council met on the 27th of July , to receive report presented by
这 县 理事会 遇见 在 这 27th 的 七月 , 到 收到 报告 呈现 经过
['ɑːkɪtekt] [dærək] ,
Architect Darrach ,
建筑师 达拉赫 ,

郡议会于7月27日召开会议，听取了建筑师达拉赫提交的报告。

[huː] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [plænz] [səb'mɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] $33 , - .
who estimated the cost of plans submitted at about $33 , 000 .
WHO 估计的 这 成本 的 计划 提交 在 关于 $33 , - .

据估计，提交的方案成本约为 33,000 美元。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [baɪ] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
Opposition was offered by some members of the Council ,
反对 曾是 提供 经过 一些 成员 的 这 理事会 ,

一些理事会成员提出了反对意见。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] $20 , - ,
who were desirous of limiting the cost of building to $20 , 000 ,
WHO 是 渴望 的 限制 这 成本 的 建筑 到 $20 , - ,

他们希望将建筑成本限制在 2 万美元以内。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɑːrkɪˌtɛkts]	[plænz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'dɒptɪd]	.
but	**the**	**architect's**	**plans**	**were**	**adopted**	**.**
但	这	建筑师的	计划	是	已采用	.

但建筑师的设计方案被采纳了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

百年法院：伦敦区(The Court Houses of a Century A Brief Historical) 第2/2页

[ə; eɪ][baɪ] - [lɔː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] , [ænd; ənd]
A by - law was passed appointing a special building committee , and
一个 经过 - 法律 曾是 通过了 任命 一个 特别的 建筑 委员会 , 和
['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːdn] [tuː; tə] [saɪn] ['kɒntrækts; kən'trækts] .
authorizing the Warden to sign contracts .
授权 这 典狱长 到 符号 合同 .

通过了一项地方法规，任命了一个专门的建筑委员会，并授权典狱长签署合同。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [fiː] [wɒz; wəz] [fɪkst] [æt; ət] $1 , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] .
The architect's fee was fixed at $1 , 200 for the whole work .
这 建筑师的 费用 曾是 固定的 在 $1 , - 为了 这 所有的 工作 .

建筑师的费用固定为1200美元，涵盖整个工程。

['tendəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts]
Tenders were received , and as all of them exceeded the architect's
投标 是 已收到 , 和 作为 全部 的 他们 超出 这 建筑师的

我们收到了投标书，所有投标价格都超过了建筑师的预期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 8th
estimate , a special meeting of the Council was called for the 8th
估计 , 一个 特别的 会议 的 这 理事会 曾是 称为 为了 这 8th
[ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
of September ,
的 九月 ,

据估计，理事会于9月8日召开了一次特别会议。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .
to consider the matter .
到 考虑 这 事情 .

考虑此事。

[æt; ət] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]
At this session the building committee reported in favor of the adoption of
在 这 会议 这 建筑 委员会 据报道 在 偏爱 的 这 采用 的
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tendəz] :
the following tenders :
这 下列的 投标 :

在本次会议上，建筑委员会报告称赞成通过以下招标：

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [mək'naɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . , [tə'rɒntəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]
J . H . McKnight & Co . , Toronto , for the whole work , with the exception
J . H . 麦克奈特 & 合作 . , 多伦多 , 为了 这 所有的 工作 , 和 这 例外
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərɪŋ] ,
of the electric wiring ,
的 这 电的 接线 ,

除了电线布线之外，所有工程均由多伦多的 JH McKnight & Co. 公司承建。

['aɪən] [wɜːk] [ænd; ənd] ['plʌmɪŋ] . $33 , - -
iron work and plumbing . $33 , 990 00
铁 工作 和 管道 . $33 , - -

铁艺和管道工程。33,990.00 美元

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [el] . [greɪ] , [tə'rɒntəʊ] , [ɪ'lektrɪk] ['waɪərɪŋ] - -
R . A . L . Grey , Toronto , electric wiring 346 00
拉 . 一个 . L . 灰色的 , 多伦多 , 电的 接线 - -

RAL灰色，多伦多，电线346 00

['steɪsi] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] , ['aɪən] [wɜːk] [wʌn] , - -
Stacey & Co . , St . Thomas , iron work 1 , 231 42
斯泰西 & 合作 . , 英石 . 托马斯 , 铁 工作 1 , - -

Stacey & Co.，圣托马斯，铁艺 1，231 42

[siː] . [tiː] . [bʊl] , [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] , ['plʌmɪŋ] [wʌn] , - -
C . T . Bull , St . Thomas , plumbing 1 , 047 00
C . T . 公牛 , 英石 . 托马斯 , 管道 1 , - -

CT Bull，圣托马斯，管道 1，047 00

[diː] . [dʒeɪ] . [hjuːz] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] , - .
D . J . HUGHES , ESQ . , COUNTY JUDGE , 1899 .
D . J . 休斯 , 先生 . , 县 法官 , - .

DJ HUGHES，ESQ.，县法官，1899 年。

[ðɪs] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd] ['kɒntrækts; kən'trækts] [saɪnd] [baɪ] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bʊl] .
This report was adopted and contracts signed by all with the exception of Mr . Bull .
这 报告 曾是 已采用 和 合同 签名 经过 全部 和 这 例外 的 先生 . 公牛 .

除了布尔先生之外，所有人都通过了这份报告并签署了合同。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [liːtʃ] , ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] ,
Mr . A . J . Leitch , Chairman of the Building Committee ,
先生 . 一个 . J . 莱奇 , 主席 的 这 建筑 委员会 ,

建筑委员会主席AJ Leitch先生

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
was appointed to inspect the work as it progressed ,
曾是 任命 到 检查 这 工作 作为 它 进展 ,

被委派负责检查工程进展情况。

[ænd; ənd] ['ɪʃuː] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] ['estɪmeɪts] .
and issue orders for payment in accordance with the architect's estimates .
和 问题 订单 为了 支付 在 根据 和 这 建筑师的 估算 .

并根据建筑师的估价发出付款指令。

['tendəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['dʒænjuəri] , - ,
Tenders for heating and plumbing were received in January , 1899 ,
投标 为了 加热 和 管道 是 已收到 在 一月 , - ,

1899年1月收到了供暖和管道工程的投标书。

[ænd; ənd] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ɛw'ɔːdɪd] — [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [tuː; tə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hærɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] $3 , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plʌmɪŋ] [tuː; tə] [kiːθ] & [fɪts'sɪmənz] ,
and contracts awarded — the heating to Joseph Harrison for $3 , 146 , and the plumbing to Keith & Fitzsimmons ,
和 合同 获奖 — 这 加热 到 约瑟夫 哈里森 为了 $3 , - , 和 这 管道 到 基思 & 菲茨西蒙斯 ,

合同已授予——供暖工程授予 Joseph Harrison，金额为 3,146 美元；管道工程授予 Keith & Fitzsimmons 公司。

[tə'rɒntəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] $1 , - .
Toronto , for $1 , 125 .
多伦多 , 为了 $1 , - .

多伦多，售价 1,125 美元。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] [nekst] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
The Building Committee next considered the question of furnishing , and for
这 建筑 委员会 下一个 经过考虑的 这 问题 的 家具 ， 和 为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
the purpose of securing information ,
这 目的 的 确保 信息 ，

接下来，建筑委员会审议了家具配备问题，并为了获取信息而进行了讨论。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːt] ['haʊzɪz] [ɪn] ['strætfəd] [ænd; ənd] ['wʊdstɒk] , [ænd; ənd] [ɪn] [mɑːtʃ] , - ,
visited the court houses in Stratford and Woodstock , and in March , 1899 ,
到访 这 法庭 房屋 在 斯特拉特福德 和 伍德斯托克 ， 和 在 行进 ， - ，

1899年3月，我参观了斯特拉特福德和伍德斯托克的法院。

['tendəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ɐw'ɔːdɪd] :
tenders were received and the following contracts awarded :
投标 是 已收到 和 这 下列的 合同 获奖 :

已收到投标书，并授予以下合同：

[dʒeɪ] . ['ætʃɪsən] , [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] , ['hɑːdweə(r)] $400 -
J . Acheson , St . Thomas , hardware $400 00
J . 艾奇逊 ， 英石 . 托马斯 ， 硬件 $400 -

J. Acheson，圣托马斯，五金件 400 美元

[mək'dɔːnəld] & ['wɪlsn] , [tə'rɒntəʊ] , [gæs] ['fɪkstʃər] - -
McDonald & Wilson , Toronto , gas fixtures 645 00
麦当劳 & 威尔逊 ， 多伦多 ， 气体 固定装置 - -

麦克唐纳和威尔逊，多伦多，燃气装置 645 00

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] ['prestən] ['ɒfɪs] & [skuːl] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] [ˌtuː'tuː] , - -
The Preston Office & School Furniture Company , for special work 2 , 995 00
这 普雷斯顿 办公室 & 学校 家具 公司 ， 为了 特别的 工作 2 ， - -

普雷斯顿办公及学校家具公司，特殊工程 2,995 00

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [desks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] - -
And for furniture , desks , etc 556 80
和 为了 家具 ， 桌子 ， ETC - -

至于家具、桌子等，556 80

[ðə; ði] ['ɒfɪs] ['speʃəlti] ['kʌmpəni] , [tə'rɒntəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['letə(r)] [pres] , [stændz] , [vɔːlt] ['fɪtɪŋz] ,
The Office Specialty Company , Toronto , for letter press , stands , vault fittings ,
这 办公室 专业 公司 ， 多伦多 ， 为了 信 按 ， 站立 ， 金库 配件 ，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] - -
etc 892 50
ETC - -

多伦多办公用品公司，供应活版印刷机、支架、保险库配件等，电话：892 50

[kɔːt] [ruːm] .
COURT ROOM .
法庭 房间 .

法庭。

[k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [blaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm] [dʒeɪ] . [biː] . [keɪ] , [sʌn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Carpets and window blinds were procured from J . B . Kay , Son & Co .
地毯 和 窗户 百叶窗 是 采购 从 J . B . 凯 ， 儿子 & 合作 .

,
,
,

地毯和百叶窗均购自 JB Kay, Son & Co. 公司。

[tə'rɒntəʊ] , [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] ['mætɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] &
Toronto , and rubber matting for the stairs from the Gutta Percha &
多伦多 , 和 橡皮 垫子 为了 这 楼梯 从 这 古塔 胶 &
['rʌbə(r)] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Rubber Co . ,
橡皮 合作 . ,

多伦多，以及来自 Gutta Percha & Rubber Co. 的楼梯橡胶垫。

[tuː] [klɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] , [frɒm; frəm] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] .
two clocks for the court room and council chamber , from W . R .
二 时钟 为了 这 法庭 房间 和 理事会 房间 , 从 W . 拉 .
['dʒæksən] .
Jackson .
杰克逊 .

WR Jackson 为法庭和议会厅制作了两座钟。

[steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ə'prəʊpriət] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm] [en] . [tiː] . ['liːɒŋ] ,
Stained glass windows with appropriate designs were ordered from N . T . Lyons ,
染色 玻璃 视窗 和 合适的 设计 是 订购 从 N . T . 莱昂斯 ,
[tə'rɒntəʊ] ,
Toronto ,
多伦多 ,

我们从多伦多的NT Lyons公司订购了设计合适的彩色玻璃窗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['steəweɪ] , [wʌn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː]
for the main stairway , one contains a picture of the old and new
为了 这 主要的 楼梯 , 一 包含 一个 图片 的 这 老的 和 新的
['bɪldɪŋz] ;
buildings ;
建筑物 ;

主楼梯的一面墙上挂着新旧建筑的对比图；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] -
the other , the names of the County Council for the years 1898 and 1899
这 其他 , 这 姓名 的 这 县 理事会 为了 这 年 - 和 -
.
.
.

另一份是 1898 年和 1899 年郡议会的名称。

[stəʊn] [wɔːks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [daʊn] [baɪ]
Stone walks around the building and through the grounds were put down by
石头 散步 大约 这 建筑 和 通过 这 理由 是 放 向下 经过
[ðə; ði] ['sɪlɪkə] [bə'rɪtɪk] [stəʊn] ['kʌmpəni] ,
the Silica Barytic Stone Company ,
这 二氧化硅 重晶石 石头 公司 ,

建筑物周围和庭院内的石板路是由硅质重晶石公司铺设的。

[ɒv; əv] ['ɪŋgəsɒl] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] $579 . - .
of Ingersoll , at the cost of $579 . 02 .
的 英格索尔 , 在 这 成本 的 $579 . - .

英格索尔，售价 579.02 美元。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['greɪdɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ['ʌndə(r)]
The work of grading the grounds was completed under
这 工作 的 等级 这 理由 曾是 完全的 在下面
[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] [ɒv; əv] ['dʌbljuː] . ['ɜːvɪŋ] .
superintendence of W . Irving .
督察 的 W . 欧文 .

场地平整工作是在 W. Irving 的监督下完成的。

['əʊpənɪŋ] [prə'siːdɪŋz] .
OPENING PROCEEDINGS .
开幕 诉讼程序 .

开庭程序。

[ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['əʊpənd] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 13th [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
The Court House was formally opened on Wednesday , the 13th day of December ,
这 法庭 房子 曾是 正式地 打开 在 周三 , 这 13th 天 的 十二月 ,

法院大楼于12月13日星期三正式启用。

- , [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]
1899 , the occasion being the first day of
- , 这 场合 存在 这 第一的 天 的

1899年，这一天是……的第一天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] .
the Court of General Sessions of the Peace , and of the County Court .
这 法庭 的 一般的 会议 的 这 和平 , 和 的 这 县 法庭 .

治安法庭和郡法院。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [kə'menst] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . [dʒʌdʒ] [hjuːz] [prɪ'zaɪdɪd] ,
The proceedings commenced at 2 . 40 p . m . Judge Hughes presided ,
这 诉讼程序 开始 在 2 . - p . 米 . 法官 休斯 主持 ,

庭审于下午2点40分开始，由休斯法官主持。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɒz; wəz] ['dʒuːniə(r)] [dʒʌdʒ] ['ɜːrmətɪŋər] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃerɪf]
and on his right was Junior Judge Ermatinger , and on his left Sheriff
和 在 他的 正确的 曾是 初级 法官 灭蚁 , 和 在 他的 左边 警长
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

他的右边是初级法官埃尔马廷格，左边是布朗警长。

[dʒʌdʒ] [hjuːz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [rev] . ['kænən] [hɪl] [ænd; ənd] ['vɪkə(r)] -
Judge Hughes explained that he had invited Rev . Canon Hill and Vicar -
法官 休斯 解释 那 他 有 受邀 牧师 . 佳能 爬坡道 和 牧师 -
['dʒen(ə)rəl] ['beɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] ,
General Bayard to be present ,
一般的 巴亚德 到 是 展示 ,

休斯法官解释说，他已邀请希尔牧师和副主教巴亚德出席。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [prə'siːdɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd]
to assist in the opening proceedings , but they had other engagements and
到 协助 在 这 开幕 诉讼程序 , 但 他们 有 其他 订婚 和
[kʊd; kəd] [nɒt] [ə'tend] .
could not attend .
可以 不是 出席 .

他们原本打算协助开庭程序，但由于另有安排，未能出席。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [revz] .
There were present Revs .
那里 是 展示 转速 .

当时有牧师在场。

[diː] . [ɑː(r)] . ['drʌmənd] , [prɒf] . [tiː] . [el] . ['faʊlə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [rev] . [ɑː(r)] . [ai] . ['wɔːnə] ,
D . R . Drummond , Prof . T . L . Fowler , of the Disciples College , and Rev . R . I . Warner ,
D . 拉 . 德拉蒙德 , 教授 . T . L . 福勒 , 的 这 门徒 大学 , 和 牧师 . 拉 . 我 . 华纳 ,

德拉蒙德博士、门徒学院的TL·福勒教授和RI·华纳牧师，

['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['ælmə] ['kɒlɪdʒ] .
principal of Alma College .
主要的 的 阿尔玛 大学 .

阿尔玛学院院长。

['laɪbrəri] .
LIBRARY .
图书馆 .

图书馆。

[rev] . [diː] . [ɑː(r)] . ['drʌmənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [preə(r)] , [rev] . [prɒf] . ['faʊlə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
Rev . D . R . Drummond opened the proceedings with prayer , Rev . Prof . Fowler read the scriptures ,
牧师 . D . 拉 . 德拉蒙德 打开 这 诉讼程序 和 祷告 , 牧师 . 教授 . 福勒 读 这 经文 ,

德拉蒙德牧师以祈祷开启了会议，福勒教授朗读了经文。

[ænd; ənd] [rev] . [prɒf] . ['wɔːnə] [led] [ɪn] [preə(r)] .
and Rev . Prof . Warner led in prayer .
和 牧师 . 教授 . 华纳 引领 在 祷告 .

华纳牧师教授带领大家祈祷。

['mɪstə(r)] . ['ɒskə(r)] [mə'keni] , ['wɔːdn] [ɒv; əv] ['elgɪn] ['kaʊnti] , [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dres] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hjuːz] ,
Mr . Oscar McKenney , Warden of Elgin County , read the following address to Judge Hughes ,
先生 . 奥斯卡 麦肯尼 , 典狱长 的 埃尔金 县 , 读 这 下列的 地址 到 法官 休斯 ,

埃尔金县监狱长奥斯卡·麦肯尼先生向休斯法官宣读了以下讲话：

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] :
on behalf of the County Council :
在 代表 的 这 县 理事会 :

代表郡议会：

" [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,
" Before proceeding with the business of the County Court and General Sessions of the Peace ,
" 前 进行中 和 这 商业 的 这 县 法庭 和 一般的 会议 的 这 和平 ,

“在继续处理郡法院和治安法庭的各项事务之前，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['vɪgə(r)] ,
the County Council desire to congratulate your Honor on your good health and physical and mental vigor ,
这 县 理事会 欲望 到 祝贺 你的 荣誉 在 你的 好的 健康 和 身体的 和 精神的 活力 ,

郡议会谨向阁下表示祝贺，祝您身体健康，身心充沛。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt]
which is remarkable when we consider that you have occupied your present
哪个 是 卓越 什么时候 我们 考虑 那 你 有 占领 你的 展示
[pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] - [sɪks] [j'iəz] .
position for over forty - six years .
位置 为了 超过 四十 - 六 年 .

考虑到您担任现职已超过四十六年，这的确令人瞩目。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːt] [held] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['bɪldɪŋz]
You had the honor of presiding at the first court held in the old buildings
你 有 这 荣誉 的 主持 在 这 第一的 法庭 握住 在 这 老的 建筑物
[ɪn] - ,
in 1854 ,
在 - ,

您有幸主持了1854年在旧址举行的第一次法庭审理。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [sɪns] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
and have since done much to assist in the development of the county .
和 有 自从 完毕 很多 到 协助 在 这 发展 的 这 县 .

此后，他们为该县的发展做出了巨大贡献。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['witnis] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['meni] ['plez(ə)nt]
You have witnessed many changes and can refer to many pleasant
你 有 目击者 许多 变化 和 能 参考 到 许多 令人愉快的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [laɪf] .
experiences which are the accompaniment of a long and useful life .
经历 哪个 是 这 伴奏 的 一个 长的 和 有用 生活 .

你见证了许多变化，并能回忆起许多伴随漫长而充实人生的愉快经历。

[ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌhɪə'baɪ] ['fɔːməli] [hænd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːt]
The Court House which we hereby formally hand over to you for Court
这 法庭 房子 哪个 我们 特此 正式地 手 超过 到 你 为了 法庭
[p'ɜːpəsɪz] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]
purposes , is representative of
目的 , 是 代表 的

我们在此正式将法院大楼移交给您用于法庭用途，该法院大楼代表了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['aʊə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [kə'mjuːnəti]
our idea of the advancement made by a wealthy and prosperous community
我们的 主意 的 这 进步 制成 经过 一个 富裕 和 繁荣 社区
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
during the past half a century .
期间 这 过去的 一半 一个 世纪 .

我们对过去半个世纪以来富裕繁荣的社区所取得进步的看法。

[wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] [helθ] ,
We hope you may enjoy continued good health ,
我们 希望 你 可能 享受 持续 好的 健康 ,

祝您身体健康，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['restfl]
and that the remainder of your life may be pleasant and a restful
和 那 这 余 的 你的 生活 可能 是 令人愉快的 和 一个 宁静
['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['bɪzi] [j'iəz] .
recompense for many busy years .
补偿 为了 许多 忙碌的 年 .

愿你余生幸福安康，好好休息，以此补偿你多年忙碌的生活。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The members of the Council will make a few remarks as they feel it is
这 成员 的 这 理事会 将要 制作 一个 很少 评论 作为 他们 感觉 它 是
['dɪfɪkəlt] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ə'dres] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt]
difficult in a brief address to refer to all the circumstances that have brought
难的 在 一个 简短的 地址 到 参考 到 全部 这 情况 那 有 带来
[ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
us together to - day .
我们 一起 到 - 天 .

理事会成员将作几句简短的发言，因为他们认为在简短的讲话中很难提及所有将我们聚集到今天的情况。

" ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] .
" COUNTY COUNCIL CHAMBER .
" 县 理事会 房间 .

“县议会会议厅。

['kaʊnti] [klɜːrks] ['ɒfɪs] .
COUNTY CLERK'S OFFICE .
县 职员的 办公室 .

县书记官办公室。

['kaʊnsələ(r)] [fræŋk] [hʌnt] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]
Councillor Frank Hunt delivered the oration of the day on behalf of the County
议员 坦率 打猎 发表 这 演讲 的 这 天 在 代表 的 这 县
['kaʊns(ə)l] .
Council .
理事会 .

弗兰克·亨特议员代表郡议会发表了当天的主题演讲。

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
He spoke as follows :
他 辐 作为 跟随 :

他发言如下：

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
" This is an important occasion .
" 这 是 一个 重要的 场合 .

这是一个重要的场合。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
Important because it makes a page in the history of the county .
重要的 因为 它 制作 一个 页 在 这 历史 的 这 县 .

这件事之所以重要，是因为它在该县的历史上留下了浓墨重彩的一笔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [fɜːst] ['plɑːntɪd]
It establishes a milestone marking the progress of a people who first planted
它 建立 一个 里程碑 标记 这 进步 的 一个 人们 WHO 第一的 已种植
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
civilization in this county a century ago .
文明 在 这 县 一个 世纪 前 .

它确立了一个里程碑，标志着一个世纪前在这个国家播下文明种子的人民所取得的进步。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɔːt] [haʊs] [ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,
The burning of the old Court House necessitated the building of a new one ,
这 燃烧 的 这 老的 法庭 房子 必要 这 建筑 的 一个 新的 一 ,

旧法院大楼被烧毁后，必须建造一座新的法院大楼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]
and this gave the present council the opportunity to erect a building
和 这 给予 这 展示 理事会 这 机会 到 直立 一个 建筑
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
characteristic of the people ,
特征 的 这 人们 ,

这使得现任议会有机会建造一座具有人民特色的建筑。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['pɪəriəd] .
and of the arts and sciences of this particular period .
和 的 这 艺术 和 科学 的 这 特别的 时期 .

以及这一时期艺术和科学的发展。

[ðə; ði][əʊld] [kɔːt] [haʊs] [wɒz; wəz][ˌemblə'mætɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] .
The old court house was emblematic of the pioneers of this county .
这 老的 法庭 房子 曾是 象征性的 的 这 先驱者 的 这 县 .

老法院大楼是该县先驱者的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [ig'zibitid] ['wɪzdəm] , [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
It exhibited wisdom , strength and beauty .
它 展出 智慧 , 力量 和 美丽 .

它展现了智慧、力量和美丽。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [njuː] ['strʌktʃə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
As much as I admire the new structure I am glad the front of the old
作为 很多 作为 我 钦佩 这 新的 结构 我 是 高兴的 这 正面 的 这 老的
[kɔːt] [haʊs] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] ,
court house is preserved ,
法庭 房子 是 保存完好 ,

虽然我很欣赏新建筑，但我很高兴旧法院大楼的正面被保留了下来。

[ænd; ənd] [wɪl] [hænd] [daʊn] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz][ɪn][ɪts]
and will hand down to future ages in its
和 将要 手 向下 到 未来 年龄 在 它是

并将以其形式传承给后世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['griːʃn] ['kɒləms] [ænd; ənd][pi'læstə, 'pailæs-] ,
Grecian columns and pilasters ,
希腊 列 和 壁柱 ,

希腊式柱子和壁柱，

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [huː] [kʊd; kəd][speə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv]
the artistic taste of the pioneers who could spare from the rewards of
这 艺术 品尝 的 这 先驱者 WHO 可以 空闲的 从 这 奖励 的
[ʌn'siːsɪŋ] [tɔɪl] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [kɔːt] [haʊs] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðə; ði][best]
unceasing toil money to erect a court house that bore the impress of the best
不断 辛劳 钱 到 直立 一个 法庭 房子 那 钻孔 这 令人印象深刻 的 这 最好的
[ɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] .
art of their time .
艺术 的 他们的 时间 .

先驱者的艺术品味体现在他们能够从不懈劳作的成果中拿出钱来建造法院大楼，这座法院大楼体现了他们那个时代最优秀的艺术。

[ðə; ði] ['eksələns] [ænd; ənd] ['θʌrənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ə'test] [ðə; ði] [truː] [wɜːθ] [ænd; ənd]
The excellence and thoroughness of the structure attest the true worth and
这 卓越 和 彻底性 的 这 结构 证明 这 真的 值得 和
[ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['elgɪn] .
integrity of the pioneers of the County of Elgin .
正直 的 这 先驱者 的 这 县 的 埃尔金 .

该建筑的卓越性和严谨性证明了埃尔金县先驱者的真正价值和正直品格。

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] ,
I cannot but think ,
我 不能 但 思考 ,

我不禁想到，

[wen] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð]
when considering the population and wealth of the county fifty years ago with
什么时候 考虑 这 人口 和 财富 的 这 县 五十 年 前 和
[ðæt] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
that of to - day ,
那 的 到 - 天 ,

如果将该县五十年前的人口和财富与今天进行比较，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kɔːt] [haʊs] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪstɪk]
that in the erection of the new court house we have spent less for artistic
那 在 这 勃起 的 这 新的 法庭 房子 我们 有 花费 较少的 为了 艺术
[ɪ'fekt] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs] .
effect than did the pioneers .
影响 比 做过 这 先驱者 .

在建造新法院大楼的过程中，我们在艺术效果上的花费比先驱者们要少。

['mɒd(ə)n] [rɪ'kwaɪərmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'tendɪŋ] [kɔːts] , [ɔː(r)][ɒn] [ə'fɪʃ(ə)l]
Modern requirements for the comforts of those attending courts , or on official
现代的 要求 为了 这 舒适 的 那些 参加 法院 , 或者 在 官方的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

现代人对出庭人员或公务人员舒适度的要求

[in'teil] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'spens] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz]
entailed a large expense , which was not considered in the erection of buildings
包含 一个 大的 费用 , 哪个 曾是 不是 经过考虑的 在 这 勃起 的 建筑物
['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
fifty years ago .
五十 年 前 .

这需要一大笔费用，而五十年前建造建筑物时并没有考虑到这一点。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [fɔːst] [ə'tendəns] [æt; ət] [kɔːt] [ʃəʊz] [haʊ]
The provision made for women during a forced attendance at court shows how
这 条款 制成 为了 女性 期间 一个 强制 出席 在 法庭 演出 如何
[fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ɒn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)][laɪn] .
far we have advanced on one particular line .
远的 我们 有 先进的 在 一 特别的 线 .

法院对强制出庭的女性所作出的规定，表明我们在这一特定领域取得了多大的进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teəriən] [taɪp] ,
It is a grand building of the utilitarian type ,
它 是 一个 盛大 建筑 的 这 功利主义 类型 ,

这是一座宏伟的实用型建筑，

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [laɪnz] [ðæt] [greɪt] ['bjuːti] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑːns] .

and erected on such lines that great beauty may be discovered by a casual glance .

和 竖立 在 这样的 线条 那 伟大的 美丽 可能 是 发现 经过 一个 随意的 瞥一眼 .

并且按照这样的设计建造，让人只需不经意一瞥就能发现其极佳的美感。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

I want to say a word in praise of the architect who designed the building

我 想 到 说 一个 单词 在 称赞 的 这 建筑师 WHO 设计 这 建筑

[ænd; ənd] ['sʊpərvaɪz] [ɪts] [ɪ'rekʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] .

and supervised its erection to the satisfaction of the Building Committee .

和 受监督 它是 勃起 到 这 满意 的 这 建筑 委员会 .

我想对设计这座建筑并监督其建造的建筑师表示赞扬，他的工作令建筑委员会非常满意。

[ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] [sez] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]

The epitaph in St . Paul's Cathedral says : " If you would know the genius of

这 墓志铭 在 英石 . 保罗的 大教堂 说道 : " 如果 你 会 知道 这 天才 的

['krɪstəfə(r)] [ren] ,

Christopher Wren ,

克里斯托弗 鹪 ,

圣保罗大教堂的墓志铭上写着：“如果你想了解克里斯托弗·雷恩的才华，

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

look around you .

看 大约 你 .

环顾四周。

" [ai] [wɪl] [seɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] ,

" I will say , also , and it is all that is necessary ,

" 我 将要 说 , 还 , 和 它 是 全部 那 是 必要的 ,

“我还要说，而且这也就足够了，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dærək] ,

if you would know the genius of Mr . Darrach ,

如果 你 会 知道 这 天才 的 先生 . 达拉赫 ,

如果你想了解达拉赫先生的才华，

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt] .

look around you and see that he is master of his art .

看 大约 你 和 看 那 他 是 掌握 的 他的 艺术 .

环顾四周，你会发现他是一位技艺精湛的大师。

[njuː] [ə'keɪʒnz] [tiːtʃ] [njuː] ['djuːtiz] ,

New occasions teach new duties ,

新的 场合 教 新的 职责 ,

新的场合带来新的职责，

[taɪm] [meɪks] ['eɪnʃənt] [gʊd] [ʌn'kuːθ] ,

Time makes ancient good uncouth ,

时间 制作 古老的 好的 粗野 ,

时间使古老的美好变得粗俗，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ʌpwəd] [stɪl] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] ,

We must upward still and onward ,

我们 必须 向上 仍然 和 向前 ,

我们必须继续向上，继续前进。

[huː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [truːθ] .

Who would reach the realms of truth .

WHO 会 抵达 这 领域 的 真相 .

谁能抵达真理的境界？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɑːt] , ['næʃ(ə)nəl][ɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['priːviəs] [laɪf]
Art , national or individual , is the result of a long course of previous life
艺术 , 国家的 或者 个人 , 是 这 结果 的 一个 长的 课程 的 以前的 生活
[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ;
and training ;
和 训练 ;

艺术，无论是民族艺术还是个人艺术，都是长期生活和训练的结果；

[ə; eɪ] ['nesəsəri] [rɪ'zʌlt] , [ɪf] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] [biːn] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][wʌn] ,
a necessary result , if that life has been loyal , and an impossible one ,
一个 必要的 结果 , 如果 那 生活 有 到过 忠诚 , 和 一个 不可能的 一 ,

如果那段人生忠诚，那么这就是必然的结果；但如果那段人生不可能如此，那么这就是必然的结果。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [beɪs] . — ['rʌskɪn] .
if it has been base . — Ruskin .
如果 它 有 到过 根据 . — 拉斯金 .

如果它曾经是卑鄙的。——罗斯金

['wɪndəʊ] , [meɪn] ['steəweɪ] .
WINDOW , MAIN STAIRWAY .
窗户 , 主要的 楼梯 .

窗户，主楼梯。

[ɪn][ɪts][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪg'zæmpl] ,
In its important examples ,
在 它是 重要的 示例 ,

在其重要例子中，

[ɔːl][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˌmemə'reɪʃn] —
all municipal art should be at once a decoration and a commemoration —
全部 市政 艺术 应该 是 在 一次 一个 装饰 和 一个 纪念 —
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['bjuːtɪfaɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['selɪbreɪt] ;
it must beautify and should celebrate ;
它 必须 美化 和 应该 庆祝 ;

市政艺术作品应当兼具装饰和纪念的功能——既要美化环境，又要歌颂美好事物；

[ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['stɪmjələs] , [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [iːs'θetɪk] [sens] , ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði]
thus becoming a double stimulus , first to the aesthetic sense , second to the
因此 成为 一个 双倍的 刺激 , 第一的 到 这 审美的 感觉 , 第二 到 这
[sens] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] . — ['blæʃˌfiːld] .
sense of patriotism . — Blashfield .
感觉 的 爱国主义 . — 布拉什菲尔德 .

因此，它成为一种双重刺激，首先是审美感，其次是爱国情怀。——布拉什菲尔德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ai] ['kænɒt] [kləʊz] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [dʒʌdʒ] [hjuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ]
I cannot close without reference to His Honor Judge Hughes and his long
我 不能 关闭 没有 参考 到 他的 荣誉 法官 休斯 和 他的 长的
[dʒuː'dɪʃəl][kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['elgɪn] .
judicial career in the County of Elgin .
司法 职业 在 这 县 的 埃尔金 .

最后，我不得不提及尊敬的休斯法官及其在埃尔金县的漫长司法生涯。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [əʊld] [kɔːt] [haʊs] ['fɔːti] - [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [speəd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [njuː] .

He opened the old court house forty - six years ago ; he has been spared to open the new .

他 打开 这 老的 法庭 房子 四十 - 六 年 前 ; 他 有 到过 幸存 到 打开 这 新的 .

四十六年前，他主持了旧法院的落成典礼；如今，他又有幸主持了新法院的落成典礼。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːts] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ðə; ði] [men] [huː] ['plɑːntɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [leɪk] ['ɪri] .

In the first courts he grasped by the hand the men who planted civilization on the shores of Lake Erie .

在 这 第一的 法院 他 抓住 经过 这 手 这 男人 WHO 已种植 文明 在 这 海岸 的 湖 伊利 .

在最初的法庭上，他紧紧抓住了那些在伊利湖畔播下文明种子的人们的手。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [grɑːsp] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [grænd] - ['tʃɪldrən] .

He has lived to grasp by the hand their children and grand - children .

他 有 居住地 到 抓牢 经过 这 手 他们的 孩子们 和 盛大 - 孩子们 .

他有幸与子孙后代携手共度余生。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [j'iəz] ,

He came here in his early years ,

他 来了 这里 在 他的 早期的 年 ,

他早年就来过这里，

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['mænhʊd] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [ɒv; əv] ['perikliːz] ,

a type of that manhood which comes from the chisel of Pericles ,

一个 类型 的 那 男子气概 哪个 来 从 这 凿 的 伯里克利 ,

那是源自伯里克利凿子般的那种男子气概。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːʃn] [skuːl] .

and the great masters of the Grecian school .

和 这 伟大的 大师 的 这 希腊 学校 .

以及希腊学派的伟大绘画大师们。

[hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [hiː; hi] [naʊ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['welθi] ,

He has seen the county a wilderness , he now sees it populous and wealthy ,

他 有 已见 这 县 一个 荒野 , 他 现在 看到 它 人口众多 和 富裕 ,

他曾见过这片土地还是一片荒芜，如今却看到它人口稠密、富裕起来。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['edʒukeɪtɪd] , [ɪn'dʌstriəs] ; [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [gɒd] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

inhabited by a people educated , industrious ; a people who love God and keep his commandments .

有人居住的 经过 一个 人们 受过教育 , 勤劳 ; 一个 人们 WHO 爱 上帝 和 保持 他的 诫命 .

居住于此的人民受过良好教育，勤劳肯干；他们热爱上帝，遵守他的诫命。

[kɔːt] [haʊs] , [iːst] [saɪd] , ['ʃəʊɪŋ] [dʒeɪl] ['entrəns] .

COURT HOUSE , EAST SIDE , SHOWING GAOL ENTRANCE .

法庭 房子 , 东方 边 , 显示 监狱 入口 .

法院大楼，东侧，显示监狱入口。

[hiː; hi] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [ɪm'pres] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] ,

He has left his impress on his county and its people ,

他 有 左边 他的 令人印象深刻 在 他的 县 和 它是 人们 ,

他给他的家乡和人民留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
and can it not be said that it has been for the good of
和 能 它 不是 是 说 那 它 有 到过 为了 这 好的 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

难道不能说这有利于社会吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
for the happiness and advancement of the people ?
为了 这 幸福 和 进步 的 这 人们 ?

为了人民的幸福和进步?

[hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'bɪləti][ɪz] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['prɒvɪns] .
His legal knowledge , and his great ability is known throughout the Province .
他的 合法的 知识 , 和 他的 伟大的 能力 是 已知 自始至终 这 省 .

他的法律知识和卓越才能在全省闻名。

[hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [biːn] [prə'vɜːbiəl] .
His untiring industry has been proverbial .
他的 不懈 行业 有 到过 谚语 .

他孜孜不倦的勤奋早已闻名遐迩。

[hiː; hi][hæz; həz] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð] ['feənəs] , [ænd; ənd] ['tempəd] ['dʒʌstɪs] [wɪð] ['mɜːsi] .
He has administered the law with fairness , and tempered justice with mercy .
他 有 管理 这 法律 和 公平 , 和 淬火 正义 和 怜悯 .

他秉公执法，秉公执法，并以仁慈之心施以公正。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'tend] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)][ɪz] ['fɔːltləs] .
It is not contended that he was or is faultless .
它 是 不是 有争议 那 他 曾是 或者 是 完美无瑕 .

没有人认为他过去或现在完全没有过错。

[huː] ['θɪŋkɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːltləs] [mæn][tuː; tə] [siː] ?
Who thinketh a faultless man to see ?
WHO 思考 一个 完美无瑕 男人 到 看 ?

谁会认为一个完美无瑕的人值得被看见?

[θɪŋks] [wɒt] [nɛə] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Thinks what ne'er was and ne'er shall be .
思考 什么 从未 曾是 和 从未 将 是 .

思考从未存在过，也永远不会存在的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [meɪ]
It is the desire of the council that his learning and great abilities may
它 是 这 欲望 的 这 理事会 那 他的 学习 和 伟大的 能力 可能
[lɒŋ] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
long be spared to his fellow - citizens ,
长的 是 幸存 到 他的 同伴 - 公民 ,

议会希望他的学识和卓越才能能够长久地造福于他的同胞。

[ænd; ənd] [ðæt]
and that
和 那

以及

[æn; ən][əʊld][eɪdʒ] [sə'riːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
An old age serene and bright ,
一个 老的 年龄 安详 和 明亮的 ,

安享晚年，宁静而光明。

['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]['læplænd] [naɪt] ,
Lovely as a Lapland night ,
迷人的 作为 一个 拉普兰 夜晚 ,

美得像拉普兰的夜晚，

[ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
Shall lead thee to the grave .
将 带领 你 到 这 严重 .

它将引领你走向坟墓。

" ['kaʊnti] ['kaʊnsələ(r)][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['jɑːrˌwʊd] [vɔɪst] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hʌnt] ,
" County Councillor J . H . Yarwood voiced the sentiments of Mr . Hunt ,
" 县 议员 J . H . 雅伍德 配音 这 情感 的 先生 . 打猎 ,

郡议员JH Yarwood表达了Hunt先生的观点，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and extended the congratulations of the county to the Judge for the
和 扩展 这 恭喜! 的 这 县 到 这 法官 为了 这
['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
manner in which he had administered the affairs of the county ,
方式 在 哪个 他 有 管理 这 事务 的 这 县 ,

并向法官表示县里的祝贺，赞扬他管理县政的方式。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [speəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] .
and hoped he would be spared for many years .
和 希望 他 会 是 幸存 为了 许多 年 .

并希望他能免受伤害很多年。

['kaʊnti] ['kaʊnsələ(r)] [es] . [biː] . ['mɒrɪs] , ['dʌbljuː] . [əʊ] . ['pɒlək] , [diː] . [læŋ] ,
County Councillors S . B . Morris , W . O . Pollock , D . Lang ,
县 议员们 S . B . 莫里斯 , W . 哦 . 波洛克 , D . 朗 ,

县议员 SB Morris、WO Pollock、D. Lang

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['dʌbljuː] . [em] . [fɔːd] , [iː] . [mə'kɛlər] , ['mɑːlən] ['laɪən] ,
W . M . Ford , E . McKellar , Mahlon Lyon ,
W . M . 福特 , E . 麦凯勒 , 马隆 里昂 ,

WM Ford、E. McKellar、Mahlon Lyon

[diː] . [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [liːtʃ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'lɪvəd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
D . Moore and A . J . Leitch also delivered addresses of congratulation .
D . 摩尔 和 一个 . J . 莱奇 还 发表 地址 的 恭喜 .

D. Moore 和 AJ Leitch 也发表了祝贺致辞。

[dʒeɪl] [jɑːd] .
GAOL YARD .
监狱 院子 .

监狱院子。

[dʒʌdʒ] [hjuːz] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [njuː]
Judge Hughes thanked the County Council for the privilege of opening the new
法官 休斯 谢谢 这 县 理事会 为了 这 特权 的 开幕 这 新的
[kɔːt] [haʊs] .
Court House .
法庭 房子 .

休斯法官感谢郡议会给予他为新法院大楼揭幕的荣幸。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]
The county building was a testimonial to the advancement of the county
这 县 建筑 曾是 一个 用户评价 到 这 进步 的 这 县
['kaʊns(ə)l] .
council .
理事会 .

县政府大楼是县议会进步的见证。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [wɪð] [θæŋks] [ðə; ði] ['meni] [kaɪnd] [θɪŋz] [sed] [ɒv; əv][hɪm]
He had to acknowledge with thanks the many kind things said of him
他 有 到 承认 和 谢谢 这 许多 种类 事物 说 的 他
['pɜːsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

他必须对大家对他个人的诸多赞扬表示感谢。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
and of the way he had administered justice in the county .
和 的 这 方式 他 有 管理 正义 在 这 县 .

以及他在该县执行司法的方式。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ɪndeks] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,
The building is an index , not only of enterprise and good taste ,
这 建筑 是 一个 指数 , 不是 仅有的 的 企业 和 好的 品尝 ,

这座建筑不仅是企业精神和良好品味的象征，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə]
but also of conception for the convenience of those who had to
但 还 的 概念 为了 这 方便 的 那些 WHO 有 到
[ə'tend] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] .
attend the county buildings to do business .
出席 这 县 建筑物 到 做 商业 .

但其构想也是为了方便那些必须到县政府大楼办理业务的人。

[ðə; ði] [mis'teik] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːkɪtekt] ['tɜːnə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][plænz]
The mistake with the old building was that Architect Turner had his plans
这 错误 和 这 老的 建筑 曾是 那 建筑师 车工 有 他的 计划
[ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,
interfered with ,
干扰 和 ,

老建筑的失误在于建筑师特纳的设计方案受到了干扰。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][hɑːf][ðə; ði][saɪz]
and all the rooms , except the court room , were but half the size
和 全部 这 房间 , 除了 这 法庭 房间 , 是 但 一半 这 尺寸
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

除了法庭之外，所有房间的面积都只有原计划的一半。

[hiː; hi] [kən'kəː] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .
He concurred in all that had been said of the architect .
他 同意 在 全部 那 有 到过 说 的 这 建筑师 .

他完全同意之前对这位建筑师的所有评价。

[ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz] , [tuː] , [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] [wɜːk] [wel] .
The contractors , too , had performed their work well .
这 承包商 , 也 , 有 执行 他们的 工作 出色地 .

承包商们也出色地完成了他们的工作。

[ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]
The court house was a manifestation of the progress of municipal
这 法庭 房子 曾是 一个 表现 的 这 进步 的 市政
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
institutions .
机构 .

法院大楼是市政机构进步的象征。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
He had found the county council always ready to encourage education and
他 有 成立 这 县 理事会 总是 准备好 到 鼓励 教育 和
['græmə(r)] [skuːlz] ,
grammar schools ,
语法 学校 ,

他发现郡议会总是乐于鼓励教育和文法学校的发展。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .
and this building was a monument to their honor .
和 这 建筑 曾是 一个 纪念碑 到 他们的 荣誉 .

这座建筑是为了纪念他们而建的。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊpənd] [baɪ] [kɔːt] ['kraɪə(r)] ['hɒpkɪnz] , [wen] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]
The county court was then opened by Court Crier Hopkins , when Mr . John
这 县 法庭 曾是 然后 打开 经过 法庭 哭泣者 霍普金斯 , 什么时候 先生 . 约翰
['krɔːfəd] ,
Crawford ,
克劳福德 ,

随后，法庭传令官霍普金斯宣布县法庭开庭，约翰·克劳福德先生……

[ɒv; əv] ['eilmə] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['elgɪn] ,
of Aylmer , on behalf of the bar of Elgin ,
的 艾尔默 , 在 代表 的 这 酒吧 的 埃尔金 ,

艾尔默代表埃尔金律师协会

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hjuːz] [ðeə(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [tɜːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
extended to Judge Hughes their congratulations upon the long term he had
扩展 到 法官 休斯 他们的 恭喜！ 之上 这 长的 学期 他 有
[sɜːvd] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ,
served on the bench ,
服务 在 这 长椅 ,

他们向休斯法官表示祝贺，感谢他长期以来在法官席位上的服务。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪsɪz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
and upon his distinguished services during that time .
和 之上 他的 杰出的 服务 期间 那 时间 .

并表彰他在此期间的杰出贡献。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['hɑːti] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli]
The members of the bar were in hearty sympathy with and heartily
这 成员 的 这 酒吧 是 在 爽朗 同情 和 和 衷心地
[ɪn'dɔrst] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
endorsed the remarks made by the members of the county council .
认可 这 评论 制成 经过 这 成员 的 这 县 理事会 .

律师协会成员对郡议会成员的发言表示衷心的同情和热烈赞同。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [həʊpt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [mait] [biː; bi] [lɒŋ] [speəd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ]
The members of the bar hoped the Judge might be long spared to occupy
这 成员 的 这 酒吧 希望 这 法官 可能 是 长的 幸存 到 占据
[ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] .
the high position which he did .
这 高的 位置 哪个 他 做过 .

律师协会的成员们希望这位法官能够长久地担任他所担任的崇高职位。

[dʒʌdʒ] [hjuːz] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [haɪ] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd]
Judge Hughes said he could only express his high appreciation of the kind
法官 休斯 说 他 可以 仅有的 表达 他的 高的 欣赏 的 这 种类
[θɪŋz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] .
things said of him .
事物 说 的 他 .

休斯法官表示，他只能对大家对他的赞扬之词表示由衷的感谢。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
It was an honor for a man to act as judge where there was
它 曾是 一个 荣誉 为了 一个 男人 到 行为 作为 法官 在哪里 那里 曾是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [ˈelgɪn] .
such a bar as in the county of Elgin .
这样的 一个 酒吧 作为 在 这 县 的 埃尔金 .

在埃尔金县这样有律师协会的地方担任法官，对一个男人来说是一种荣誉。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈθæŋkɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkrɔːfəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
He concluded by thanking Mr . Crawford and the other members for their
他 结束 经过 谢谢 先生 . 克劳福德 和 这 其他 成员 为了 他们的
[kaɪnd] [rɪˈmɑːrks] .
kind remarks .
种类 评论 .

最后，他感谢克劳福德先生和其他成员的友好发言。

[ef] . [hʌnt] , [dʒeɪ] . [piː] . , [ˈhəʊldɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [wɔːd] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
F . HUNT , J . P . , HOLDING COURT IN A GAOL WARD , AFTER THE FIRE .
F . 打猎 , J . P . , 保持 法庭 在 一个 监狱 病房 , 后 这 火 .

火灾后，太平绅士 F. HUNT 在监狱病房内主持庭审。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [entəˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
In the evening the judge entertained the members of the bar and the
在 这 晚上 这 法官 娱乐 这 成员 的 这 酒吧 和 这
[mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəl] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [ˈelgɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn]
municipal and judicial officers of the county of Elgin at a banquet in
市政 和 司法 警官 的 这 县 的 埃尔金 在 一个 宴会 在
[ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
honor of the occasion of the re - opening of the court house and the
荣誉 的 这 场合 的 这 关于 - 开幕 的 这 法庭 房子 和 这
46th [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] .
46th anniversary of his appointment .
46th 周年纪念日 的 他的 预约 .

当晚，法官在法庭重新开放暨他上任 46 周年之际，宴请了埃尔金县的律师协会成员、市政官员和司法官员。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] [ˈsentrəl] [həʊˈtel] .
This was held at the Grand Central Hotel .
这 曾是 握住 在 这 盛大 中央 酒店 .

这次活动在中央大酒店举行。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ɪmˈprʊvmənt] [wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] [ɪn] [ðə; ði]
All the work connected with the court house improvements was completed in the
全部 这 工作 连接 和 这 法庭 房子 改进 曾是 完全的 在 这
[sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
spring of 1900 .
春天 的 - .

与法院大楼改建相关的所有工作均于 1900 年春季完成。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] [prɪ'zentɪd] [ʌn'tɪl]

The final report of the Building Committee was not , however presented until

这 最终的 报告 的 这 建筑 委员会 曾是 不是 , 然而 呈现 直到

[ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

the 23rd of November .

这 23rd 的 十一月 .

然而，建筑委员会的最终报告直到 11 月 23 日才提交。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][kɒst][wɒz; wəz] $50 , - . - , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

The total cost was $50 , 954 . 72 , and of this amount the city of St .

这 全部的 成本 曾是 $50 , - . - , 和 的 这 数量 这 城市 的 英石 .

['tɒməs] [kən'trɪbjuːtɪd] $12 , - . - .

Thomas contributed $12 , 178 . 17 .

托马斯 贡献 $12 , - . - .

总费用为 50,954.72 美元，其中圣托马斯市贡献了 12,178.17 美元。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['sɜːvɪs] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [baɪ] ['ɑːkɪtekt] [dærək] [wɒz; wəz] ['rekəgˌnaɪzd]

The excellent service rendered to the county by architect Darrach was recognized

这 出色的 服务 渲染 到 这 县 经过 建筑师 达拉赫 曾是 认可

[baɪ][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] ,

by the presentation of an address ,

经过 这 推介会 的 一个 地址 ,

建筑师达拉赫为该县做出的杰出贡献得到了表彰，并被授予了嘉奖状。

['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [ɪn'grəʊst] , [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['kaunslz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] .

suitably engrossed , expressing the councils appreciation of his efforts .

适当地 全神贯注 , 表达 这 议会 欣赏 的 他的 努力 .

他全神贯注地表达了委员会对他的努力的赞赏。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['ɔːlsəʊ][daɪ'rɛktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mesəz] .

The report also directed attention to the satisfactory manner in which Messrs .

这 报告 还 指导 注意力 到 这 令人满意的 方式 在 哪个 先生们 .

[mək'naɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

McKnight & Co . ,

麦克奈特 & 合作 . ,

该报告还特别指出，McKnight & Co.公司以令人满意的方式处理了此事。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kɑːnˌtræktərz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['siːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv]

the principal contractors , who were represented by the senior member of

这 主要的 承包商 , WHO 是 代表 经过 这 高级的 成员 的

[ðə; ði][fɜːm] ,

the firm ,

这 公司 ,

主要承包商由该公司资深成员代表，

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . ['kærəl] , [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] .

Mr . R . Carroll , had completed their work .

先生 . 拉 . 卡罗尔 , 有 完全的 他们的 工作 .

R·卡罗尔先生已经完成了他们的工作。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pɑːst] ['tendərɪŋ] [ðə; ði]

After the adoption of the report a resolution was passed tendering the

后 这 采用 的 这 报告 一个 解决 曾是 通过了 投标 这

[θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [liːtʃ] ,

thanks of the council to A . J . Leitch ,

谢谢 的 这 理事会 到 一个 . J . 莱奇 ,

报告通过后，理事会通过了一项决议，向AJ Leitch表示感谢。

[ˌiː es 'kjuː] . , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] .

Esq . , for his services as Chairman of the Building Committee .

先生 . , 为了 他的 服务 作为 主席 的 这 建筑 委员会 .

先生，因其担任建筑委员会主席的贡献而获此殊荣。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[stəˈtɪstɪks] .
STATISTICS .
统计数据 .

统计数据。

[ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [ˈelgɪn] .
COUNTY OF ELGIN .
县 的 埃尔金 .

埃尔金县。

[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] . - - - - - - -
POPULATION . 1817 1841 1851 1861 1871 1881 1891
人口 . - - - - - - -

人口.1817 1841 1851 1861 1871 1881 1891

[ˈɔːldˌbɜːroʊ] - - [wʌn] , - [ˌtuːˈtuː] , - [θriː] , - [fɔːr] , - [faɪv] , -
Aldborough 400 733 1 , 226 2 , 325 3 , 500 4 , 718 5 , 299
奥尔德伯勒 - - 1 , - 2 , - 3 , - 4 , - 5 , -

奥尔德伯勒 400 733 1, 226 2, 325 3, 500 4, 718 5, 299

[ˈbeɪhæm] [ˌtuːˈtuː] , - [faɪv] , - [faɪv] , - [fɔːr] , - [fɔːr] , - [θriː] , -
Bayham 2 , 108 5 , 092 5 , 141 4 , 895 4 , 689 3 , 856
贝汉姆 2 , - 5 , - 5 , - 4 , - 4 , - 3 , -

贝汉姆 2, 108 5, 092 5, 141 4, 895 4, 689 3, 856

[ˈdʌnɪtʃ] - - [wʌn] , - [ˌtuːˈtuː] , - [θriː] , - [fɔːr] , - [θriː] , -
Dunwich 500 633 1 , 948 2 , 888 3 , 731 4 , 290 3 , 663
敦威治 - - 1 , - 2 , - 3 , - 4 , - 3 , -

邓威治 500 633 1, 948 2, 888 3, 731 4, 290 3, 663

[ˈdɔːtʃestə(r); ˈdɔːtʃɪstə(r)] - [wʌn] , - [ˌtuːˈtuː] , - [ˌtuːˈtuː] , - [wʌn] , - [wʌn] , -
Dorchester 635 1 , 477 2 , 204 2 , 071 1 , 844 1 , 624
多切斯特 - 1 , - 2 , - 2 , - 1 , - 1 , -

多切斯特 635 1, 477 2, 204 2, 071 1, 844 1, 624

[ˈmæləˌhaɪd] - [ˌtuːˈtuː] , - [fɔːr] , - [faɪv] , - [faɪv] , - [fɔːr] , - [θriː] , -
Malahide 775 2 , 218 4 , 050 5 , 320 5 , 554 4 , 415 3 , 851
马拉海德 - 2 , - 4 , - 5 , - 5 , - 4 , - 3 , -

马拉海德 775 2, 218 4, 050 5, 320 5, 554 4, 415 3, 851

[ˈsaʊθˌwoʊld] - [ˌtuːˈtuː] , - [faɪv] , - [faɪv] , - [faɪv] , - [faɪv] , - [fɔːr] , -
Southwold 900 2 , 563 5 , 063 5 , 467 5 , 559 5 , 206 4 , 766
索斯沃尔德 - 2 , - 5 , - 5 , - 5 , - 5 , - 4 , -

Southwold 900 2, 563 5, 063 5, 467 5, 559 5, 206 4, 766

[ˈjɑːməθ] - [θriː] , - [faɪv] , - [sɪks] , - [faɪv] , - [faɪv] , - [faɪv] , -
Yarmouth 400 3 , 664 5 , 288 6 , 166 5 , 563 5 , 575 5 , 471
雅茅斯 - 3 , - 5 , - 6 , - 5 , - 5 , - 5 , -

雅茅斯 400 3, 664 5, 288 6, 166 5, 563 5, 575 5, 471

[ˌes ˈtiː] . [ˈtɒməs] [wʌn] , - [wʌn] , - [ˌtuːˈtuː] , - [eit] , - - , -
St . Thomas 1 , 274 1 , 631 2 , 197 8 , 367 10 , 370
英石 . 托马斯 1 , - 1 , - 2 , - 8 , - - , -

圣托马斯 1,274 1,631 2,197 8,367 10,370

[viˈenə] - - -
Vienna 590 528 398
维也纳 - - -

维也纳 590 528 398

[pɔːt] ['stænli] - -
Port Stanley 674 616
港口 斯坦利 - -

斯坦利港 674 616

['eilmə] [wʌn] , - [ˌtuː'tuː] , -
Aylmer 1 , 540 2 , 167
艾尔默 1 , - 2 , -

艾尔默 1, 540 2, 167

['sprɪŋfiːld] - -
Springfield 555 463
斯普林菲尔德 - -

斯普林菲尔德 555 463

['dʌtən] -
Dutton 838
达顿 -

达顿 838

[t'əʊtəlz][ˌtuː'tuː] , - - , - - , - - , - - , - - , - - , -
Totals 2 , 975 12 , 554 25 , 418 31 , 142 33 , 660 42 , 401 43 , 382
总计 2 , - - , - - , - - , - - , - - , - - , -

总计 2,975 12,554 25,418 31,142 33,660 42,401 43,382

['kaʊnti] [ɒv; əv] ['elgɪn] .
COUNTY OF ELGIN .
县 的 埃尔金 .

埃尔金县。

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .
NUMBER OF HOUSES .
数字 的 房屋 .

房屋数量。

[skuːlz] . - - - - - - - -
Schools . 1817 1841 1851 1861 1871 1881 1891 1817
学校 . - - - - - - - -

学校.1817 1841 1851 1861 1871 1881 1891 1817

['ɔːldˌbɜːroʊ] - - - - - - [wʌn] , - [wʌn]
Aldborough 90 13 189 311 630 880 1 , 064 1
奥尔德伯勒 - - - - - - 1 , - 1

奥尔德伯勒 90 13 189 311 630 880 1, 064 1

['beɪhæm] - - - - - - - [ˌtuː'tuː]
Bayham 60 133 732 887 955 978 882 2
贝汉姆 - - - - - - - 2

贝汉姆 60 133 732 887 955 978 882 2

['dʌnɪtʃ] - - - - - - - [wʌn]
Dunwich 100 45 316 450 673 820 744 1
敦威治 - - - - - - - 1

邓威治 100 45 316 450 673 820 744 1

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] - - - - - -
Dorchester 10 238 345 378 423 341
多切斯特 - - - - - -

多切斯特 10 238 345 378 423 341

['mæləˌhaɪd] - - - - [wʌn] , - - - [ˌtuː'tuː]
Malahide 150 125 692 726 1 , 104 956 887 2
马拉海德 - - - - 1 , - - - 2

马拉海德 150 125 692 726 1, 104 956 887 2

['saʊθ,woʊld] - - - - - - [θriː]
Southwold 180 175 800 579 993 998 973 3
索斯沃尔德 - - - - - - - 3

索斯沃尔德 180 175 800 579 993 998 973 3

['jɑːməθ] - - - [wʌn] , - [wʌn] , - [wʌn] , - [wʌn] , - [,tuː'tuː]
Yarmouth 75 299 881 1 , 128 1 , 067 1 , 161 1 , 150 2
雅茅斯 - - - 1 , - 1 , - 1 , - 1 , - 2

雅茅斯 75 299 881 1, 128 1, 067 1, 161 1, 150 2

[,es 'tiː] . ['tɒməs] - - - [wʌn] , - [,tuː'tuː] , -
St . Thomas 226 390 417 1 , 634 2 , 205
英石 . 托马斯 - - - 1 , - 2 , -

圣托马斯 226 390 417 1, 634 2, 205

[vi'enə] - - -
Vienna 103 105 99
维也纳 - - -

维也纳 103 105 99

[pɔːt] ['stænli] - -
Port Stanley 139 128
港口 斯坦利 - -

斯坦利港 139 128

['eilmə] - -
Aylmer 330 521
艾尔默 - -

艾尔默 330 521

['sprɪŋfiːld] - -
Springfield 130 123
斯普林菲尔德 - -

斯普林菲尔德 130 123

['dʌtən] -
Dutton 167
达顿 -

达顿 167

[t'əʊtəlz] - - [fɔːr] , - [fɔːr] , - [sɪks] , - [eit] , - [naɪn] , - -
Totals 655 800 4 , 074 4 , 816 6 , 320 8 , 554 9 , 284 11
总计 - - 4 , - 4 , - 6 , - 8 , - 9 , - -

总计 655 800 4,074 4,816 6,320 8,554 9,284 11

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['rɑːbt] .
The statistics of 1817 are taken from Robt .
这 统计数据 的 - 是 已采取 从 罗伯特 .

1817 年的统计数据取自 Robt。

- [bʊk] .
Gourlay's Book .
- 书 .

古尔雷的书。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [j'iəz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sensəs] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
For other years official census reports were referred to .
为了 其他 年 官方的 人口普查 报告 是 指 到 .

其他年份则参考官方人口普查报告。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] .
Plan of the Court House .
计划 的 这 法庭 房子 .

法院大楼平面图。

[graʊnd] [flɔː(r)] .
GROUND FLOOR .
地面 地面 .

底层。

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

[baɪ] [huːm] ['ɒkjupaɪd] . [wʌn] - [ˌtuː'tuː] .
BY WHOM OCCUPIED . 1 - 2 .
经过 谁 占领 . 1 - 2 .

被谁占领。1-2.

['kaʊnti] [ə'tɜːni] [ænd; ənd] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
County Attorney and Clerk of the Peace .
县 律师 和 职员 的 这 和平 .

县检察官兼治安法官。

[θriː] - [fɔːr] - [faɪv] . ['kaʊnti] [kɔːt] [klɑːk] .
3 - 4 - 5 . County Court Clerk .
3 - 4 - 5 . 县 法庭 职员 .

3-4-5. 县法院书记员。

[ðə; ði] [vɔːlt] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfɪs] [baɪ] ['kaʊnti] [kɔːt] [klɑːk] [ænd; ənd] ['dʒuːniə(r)] [dʒʌdʒ] . [sɪks] .
The Vault was formerly used as an office by County Court Clerk and Junior Judge . 6 .
这 金库 曾是 以前 用过的 作为 一个 办公室 经过 县 法庭 职员 和 初级 法官 . 6 .

该金库以前是县法院书记员和初级法官的办公室。6.

[ɪn'spektə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] [skuːlz] .
Inspector of Public Schools .
检查员 的 民众 学校 .

公立学校督学。

['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [vɔːlt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [baɪ] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] . ['sɛvən] .
Formerly occupied with vault adjoining by Clerk of the Peace . 7 .
以前 占领 和 金库 相邻的 经过 职员 的 这 和平 . 7 .

原先由治安法官办公室及其相邻的金库使用。7.

['dʒuːniə(r)]['dʒʌdʒɪz] ['ɒfɪs] .
Junior Judge's Office .
初级 法官的 办公室 .

初级法官办公室。

['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] : ([wʌn]) ['kaʊnti] ['trɛʒərərz] ['ɒfɪs] .
Formerly Occupied : (1) County Treasurer's Office .
以前 占领 : (1) 县 财务主管的 办公室 .

原用途：（1）县财务官办公室。

([ˌtuː'tuː]) [lɔː] ['laɪbrəri] .
(2) Law Library .
(2) 法律 图书馆 .

（2）法律图书馆。

([θriː]) ['dʒeɪlə(r)] .
(3) Jailer .
(3) 狱卒 .

（3）狱卒。

([fɔːr]) ['kaʊnti] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] . [eit] .
(4) County Engineer . 8 .
(4) 县 工程师 . 8 .

（4）县工程师。8.

['kaʊnti] ['trɛʒərərz] ['ɒfɪs] .
County Treasurer's Office .
县 财务主管的 办公室 .

县财务官办公室。

[juːst] [æz; əz] ['redʒɪstri] ['ɒfɪs] [ʌp] [tuː; tə] - . [naɪn] .
Used as Registry Office up to 1875 . 9 .
用过的 作为 注册表 办公室 向上 到 - . 9 .

1875.9 年之前用作登记处。

['kaʊnti] [klɑːk] . - .
County Clerk . 10 .
县 职员 . - .

县书记员。10.

['kaʊnti] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] . - - - .
County Engineer . 12 - 13 .
县 工程师 . - - - .

县工程师.12-13。

['ʃerɪf] . - .
Sheriff . 14 .
警长 . - .

警长.14.

['telɪfəʊn] . - .
Telephone . 15 .
电话 . - .

电话.15.

['dʒænɪtə(r)] . - .
Janitor . 16 .
清洁工 . - .

清洁工.16.

['dʒeɪlə(r)] . - .
Jailer . 17 .
狱卒 . - .

狱卒.17.

[dʒeɪl] ['kɪtʃɪn] .
Jail Kitchen .
监狱 厨房 .

监狱厨房。

[ə'rɪdʒənəli] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz] ['dʒeɪlərz] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [æz; əz] ['kaʊnti] [klɜːrks] [ænd; ənd]
Originally occupied as Jailer's residence and afterwards as County Clerk's and
起初 占领 作为 狱卒的 住宅 和 然后 作为 县 职员的 和
['dʒeɪlərz] ['ɑː.fɪsɪz] .
Jailer's Offices .
狱卒的 办公室 .

最初是狱卒的住所，后来成为县书记官和狱卒的办公室。

[ðə; ði] ['hiːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['beɪsmənt] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] .
The heaters are in basement under these rooms .
这 加热器 是 在 地下室 在下面 这些 房间 .

暖气设备位于这些房间下方的地下室。

[ðə; ði] [speɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['lævətəriz] [ænd; ənd] [meɪn] ['steəweɪ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] .
The space occupied by lavatories and main stairway was formerly the Sheriff's office .
这 空间 占领 经过 洗手间 和 主要的 楼梯 曾是 以前 这 警长的 办公室 .

厕所和主楼梯所在的空间以前是警长办公室。

[fɜːst] [flɔː(r)] . - .
FIRST FLOOR . 18 .
第一的 地面 . - .

一楼。18.

['kaʊnti] ['dʒʌdʒɪz] ['ɒfɪs] . - .
County Judge's Office . 19 .
县 法官的 办公室 . - .

县法官办公室。19.

['bærɪstəz] . - .
Barristers . 21 .
大律师 . - .

大律师。21.

[kraʊn] ['kaʊnsl] .
Crown Counsel .
王冠 法律顾问 .

皇家检察官。

['fɔːməli] ['kaʊnti] ['dʒʌdʒɪz] ['ɒfɪs] . - .
Formerly County Judge's Office . 22 .
以前 县 法官的 办公室 . - .

原县法官办公室。22.

[lɔː] ['laɪbrəri] . - .
Law Library . 23 .
法律 图书馆 . - .

法律图书馆.23.

['leɪdi] ['wɪtnəsiz] .
Lady Witnesses .
女士 证人 .

女证人。

['fɔːməli] ['petɪ] ['dʒʊəri] . - .
Formerly Petit Jury . 25 .
以前 小 陪审团 . - .

原为小陪审团。25.

[kɔːt] [ruːm] . - .
Court Room . 26 .
法庭 房间 . - .

法庭26。

['wɪtnəsiz] .
Witnesses .
证人 .

证人。

['fɔːməli] [kraʊn] ['kaʊnsl] [ruːm] , ['ɑːftəwədz] [lɔː] ['laɪbrəri] . - .
Formerly Crown Counsel room , afterwards law library . 27 .
以前 王冠 法律顾问 房间 , 然后 法律 图书馆 . - .

原为皇家律师办公室，后改为法律图书馆。27.

['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [kɔːts] . - - - .
County Council Chamber , also used for small courts . 28 - 29 .
县 理事会 商会 , 还 用过的 为了 小的 法院 . - - - .

郡议会会议厅，也用作小型法庭。28-29。

['ləʊk(ə)l]['mɑːstə(r)] . }
Local Master . }
当地的 掌握 . }

本地主控端。}

[ə'rɪdʒənəli] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz]['dʒeɪlərz] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [æz; əz] ['kaʊnti] ['dʒʌdʒɪz] ['ɒfɪs]
Originally occupied as Jailer's Residence , and afterwards as County Judge's Office
起初 占领 作为 狱卒的 住宅 , 和 然后 作为 县 法官的 办公室
. - .
. 31 .
. - .

最初用作狱卒住所，后来用作县法官办公室。31.

['dʒʌdʒɪz] - ['pɑːlə(r)] . - .
Judges ' Parlor . 32 .
法官 - 客厅 . - .

法官会客厅.32.

['təːnkiz] . - .
Turnkeys . 33 .
交钥匙工程 . - .

交钥匙工程.33.

['petɪ] ['dʒʊəri] . - .
Petit Jury . 34 .
小 陪审团 . - .

小陪审团.34.

[dʒeɪl] [stɔːz] .
Gaol Stores .
监狱 商店 .

监狱商店。

[ðə; ði] [speɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [meɪn] ['steəweɪ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['kaʊnti] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]
The space occupied by main stairway was formerly the county clerk's office and
这 空间 占领 经过 主要的 楼梯 曾是 以前 这 县 职员的 办公室 和
['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ruːm] .
afterwards a witness room .
然后 一个 证人 房间 .

主楼梯所在的空间以前是县书记官办公室，后来是证人室。

['sekənd] [flɔː(r)] . - - - .
SECOND FLOOR . 35 - 41 .
第二 地面 . - - - .

二楼 35-41。

['dʒænɪtərz] [ə'pɑːtmənts] .
Janitor's apartments .
清洁工的 公寓 .

清洁工公寓。

- [ænd; ənd] - ['fɔːməli] [grænd]['dʒʊəri][rʊmz; ruːmz] . - - - .
37 and 41 formerly Grand Jury Rooms . 42 - 43 .
- 和 - 以前 盛大 陪审团 房间 . - - - .

37 和 41 号以前是大陪审团房间。42-43。

['wɪtnəsiz] .
Witnesses .
证人 .

证人。

- [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['ləʊk(ə)l]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ] ['kaʊnti] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt] . - .
42 was formerly occupied by Local Master and afterwards by County Police Magistrate . 45 .
- 曾是 以前 占领 经过 当地的 掌握 和 然后 经过 县 警察 地方法官 . - .

42号以前是地方法官的住所，后来是郡警察局长的住所。45.

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
Historical Society .
历史 社会 .

历史学会。

[ðə; ði] [speɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [meɪn] ['steəweɪ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ][stɔː(r)] [ruːm] .
The space occupied by main stairway was formerly a store room .
这 空间 占领 经过 主要的 楼梯 曾是 以前 一个 店铺 房间 .

主楼梯所在的空间以前是一个储藏室。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['elgɪn] ['kaʊnti] [kɔːt] [haʊs]
Elgin County Court House
埃尔金 县 法庭 房子

埃尔金县法院

[en] . [ɑː(r)] . [dærək] , [ɑːrtʃt] . , [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] .
N . R . Darrach , Archt . , St . Thomas .
N . 拉 . 达拉赫 , 建筑师 . , 英石 . 托马斯 .

NR Darrach，Archt.，圣托马斯。

[ɒnt] .
Ont .
安大略省 .

安大略省

[graʊnd] [flɔː(r)] [plæn]
Ground Floor Plan
地面 地面 计划

底层平面图

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[fɜːst] [flɔː(r)] [plæn]
First Floor Plan
第一的 地面 计划

一层平面图

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['kaʊnti] · ['bɪldɪŋ] · [æt; ət] · [ˌes 'tiː] · ['tɒməs] · [ɒnt] .
County · Building · at · St · Thomas · Ont .
县 · 建筑 · 在 · 英石 · 托马斯 · 安大略省 .

安大略省圣托马斯县政府大楼

[en] · [ɑː(r)] · [dærək] · · · ['ɑːkɪtekt] .
N · R · Darrach · · · Architect .
N · 拉 · 达拉赫 · · · 建筑师 .

N·R·达拉克····建筑师。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

['sekənd] [flɔː(r)] [plæn]
Second Floor Plan
第二 地面 计划

二楼平面图

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['membəz] [ɒv; əv] ['elgɪn] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] . - .
Members of Elgin County Council . 1852 .
成员 的 埃尔金 县 理事会 . - .

埃尔金县议会成员。1852年。

['ɔːldˌbɜːroʊ] — ['dʌŋkən] [mə'kɑːl] .
Aldborough — Duncan McColl .
奥尔德伯勒 — 邓肯 麦科尔 .

奥尔德伯勒—邓肯·麦科尔。

['dʌnɪtʃ] — ['məʊzɪz] ['wɪli] .
Dunwich — Moses Willey .
敦威治 — 摩西 威利 .

邓威治——摩西·威利。

['saʊθˌwoʊld] — [ˌkɒlɪn] [mən'roʊ] , ['nɪkəl] [mə'kɑːl] .
Southwold — Colin Munro , Nicol McColl .
索斯沃尔德 — 科林 芒罗 , 尼科尔 麦科尔 .

索斯沃尔德——科林·芒罗，尼科尔·麦科尔。

['jɑːməθ] — [ɪ'laɪʃə] [es] . ['gænsən] (['wɔːdn]) , ['lezli] [pɪəs] .
Yarmouth — Elisha S . Ganson (Warden) , Leslie Pierce .
雅茅斯 — 以利沙 S . 甘森 (典狱长) , 莱斯利 刺穿 .

雅茅斯——伊莱沙·S·甘森（典狱长），莱斯利·皮尔斯。

['mælə,haɪd] — ['tɒməs] ['lɒkə(r)] (['wɔ:dn]) , ['lu:ɪs] [dʒeɪ] . [klɑ:k] .
Malahide — Thomas Locker (Warden) , Lewis J . Clarke .
马拉海德 — 托马斯 储物柜 (典狱长) , 刘易斯 J . 克拉克 .

马拉海德——托马斯·洛克（典狱长），刘易斯·J·克拉克。

['beɪhæm] — [dʒɒn] ['eliət] , [dʒeɪ] . ['skɪnə(r)] .
Bayham — John Elliott , J . Skinner .
贝汉姆 — 约翰 埃利奥特 , J . 斯金纳 .

贝汉姆—约翰·艾略特，J·斯金纳。

[saʊθ] ['dɔ:tʃestə(r); 'dɔ:tʃɪstə(r)] — ['dʒeɪkəb] [klaɪn] .
South Dorchester — Jacob Cline .
南 多切斯特 — 雅各布 克莱恩 .

南多切斯特——雅各布·克莱恩。

[,es 'ti:] . ['tɒməs] — ['deɪvɪd] ['pærɪʃ] . - - - .
St . Thomas — David Parish . 1898 - 1899 .
英石 . 托马斯 — 大卫 教区 . - - - .

圣托马斯—大卫教区。1898-1899 年。

['dɪstrɪkt] [nəʊ] . [wʌn] — (['ɔ:ld,bɜ:roʊ])
District No . 1 — (Aldborough)
区 不 . 1 — (奥尔德伯勒)

第一区——（奥尔德伯勒）

[es] . [bi:] . ['mɒrɪs] , ['dænjəl] [læŋ] (['wɔ:dn] -) .
S . B . Morris , Daniel Lang (Warden 1898) .
S . B . 莫里斯 , 丹尼尔 朗 (典狱长 -) .

SB Morris，Daniel Lang（1898 年典狱长）。

['dɪstrɪkt] [nəʊ] . [,tu:'tu:] — (['dʌtən] [ænd; ənd] ['dʌnɪtʃ]) [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [li:tʃ] , ['edwəd] [mə'kɛlər] .
District No . 2 — (Dutton and Dunwich) A . J . Leitch , Edward McKellar .
区 不 . 2 — (达顿 和 敦威治) 一个 . J . 莱奇 , 爱德华 麦凯勒 .

第 2 区——（达顿和邓威治）AJ 利奇，爱德华·麦凯勒。

['dɪstrɪkt] [nəʊ] .
District No .
区 不 .

区号

[θri:] — ([pɔ:t] ['stænli] [ænd; ənd] ['saʊθ,woʊld]) ['wɪljəm] ['dʒæksən] , ['dɒnld] ['tɜ:nə(r)] , - , ['frɑ:nsɪs] [hʌnt] , - .
3 — (Port Stanley and Southwold) William Jackson , Donald Turner , 1898 , Francis Hunt , 1899 .
3 — (港口 斯坦利 和 索斯沃尔德) 威廉 杰克逊 , 唐纳德 车工 , - , 弗朗西斯 打猎 , - .

3—（斯坦利港和索斯沃尔德）威廉·杰克逊、唐纳德·特纳，1898 年，弗朗西斯·亨特，1899 年。

['dɪstrɪkt] [nəʊ] . [fɔ:r] — (['jɑ:məθ])
District No . 4 — (Yarmouth)
区 不 . 4 — (雅茅斯)

第 4 区——（雅茅斯）

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['jɑ:r,wʊd] , [,dʌbəl'ju:,ɛm] .
James H . Yarwood , Wm .
詹姆斯 H . 雅伍德 , 威廉 .

詹姆斯·H·亚伍德，威廉

[bi:] . [kəʊl] , - , [,dʌbəl'ju:,ɛm] . [əʊ] . ['pɒlək] , - .
B . Cole , 1898 , Wm . O . Pollock , 1899 .
B . 油菜 , - , 威廉 . 哦 . 波洛克 , - .

B. Cole，1898 年；Wm. O. Pollock，1899 年。

['dɪstrɪkt] [nəʊ] . [faɪv] — (['eilmə] , [vi'enə] , ['pəʊlɪŋ] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][ɒv; əv]
District No . 5 — (Aylmer , Vienna , Polling Sub - divisions 1 and 2 of
区 不 . 5 — (艾尔默 , 维也纳 , 轮询 子 - 部门 1 和 2 的
['beɪhæm] , [ænd; ənd]['mæləˌhaɪd] , [ɪk'sept] ['pəʊlɪŋ] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][faɪv])
Bayham , and Malahide , except Polling Sub - division 5)
贝汉姆 , 和 马拉海德 , 除了 轮询 子 - 分配 5)

第 5 区——（艾尔默、维也纳、贝汉姆的第 1 和第 2 投票分区以及马拉海德，但不包括第 5 投票分区）

['ɒskə(r)] [mə'keni] , (['wɔːdn] , -) ['rɪtʃəd] ['lɒkə(r)] , - , ['mɑːlən] [iː] . ['laɪən] , - .
Oscar McKenney , (Warden , 1899) Richard Locker , 1898 , Mahlon E . Lyon , 1899 .
奥斯卡 麦肯尼 , (典狱长 , -) 理查德 储物柜 , - , 马隆 E . 里昂 , - .

Oscar McKenney（典狱长，1899 年）、Richard Locker（1898 年）、Mahlon E. Lyon（1899 年）。

['dɪstrɪkt] [nəʊ] . [sɪks] — (['sprɪŋfiːld] , [saʊθ] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , ['mæləˌhaɪd] ([dɪ'vɪʒ(ə)n][faɪv])
District No . 6 — (Springfield , South Dorchester , Malahide (Division 5)
区 不 . 6 — (斯普林菲尔德 , 南 多切斯特 , 马拉海德 (分配 5)
[ænd; ənd]['beɪhæm] ([ɪk'sept] [dɪ'vɪʒnz] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː]))
and Bayham (except divisions 1 and 2))
和 贝汉姆 (除了 部门 1 和 2))

第 6 区——（斯普林菲尔德、南多切斯特、马拉海德（第 5 区）和贝汉姆（第 1 区和第 2 区除外））

['deɪvɪd][ef] . [mɔːr] , (['wɔːdn] , -)
David F . Moore , (Warden , 1900)
大卫 F . 摩尔 , (典狱长 , -)

大卫·F·摩尔（典狱长，1900 年）

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[em] . [fɔːd] .
M . Ford .
M . 福特 .

M. 福特。

[-] [nəʊt] .
Transcriber's Note .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [breɪks] [ɪn] ['pærəgrɑːfs] .
Illustrations have been moved to avoid breaks in paragraphs .
插图 有 到过 已搬 到 避免 休息 在 段落 .

插图的位置已调整，以避免段落中断。

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor punctuation errors have been corrected without note .
次要的 标点 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正少量标点错误，未作说明。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ˌriː'fɔːrmætɪd] ['ɪntuː] [tuː]
The single table of Statistics in the original has been reformatted into two
这 单身的 桌子 的 统计数据 在 这 原来的 有 到过 重新格式化 进入 二
['seprət] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,
separate tables for ease of reading ,
分离 表格 为了 舒适 的 阅读 ,

为了便于阅读，原先的单个统计表格已重新格式化为两个单独的表格。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] .
one for population and one for houses and schools .
一 为了 人口 和 一 为了 房屋 和 学校 .

一个用于人口统计，一个用于住房和学校统计。

[kə'rekʃnz] [tuː; tə] [ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪlaɪtɪd] [laɪk] [ðɪs] ; [maʊs] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] ['diːteɪlz] .
Corrections to typographical errors are highlighted like this ; mouse over to see details .
更正 到 印刷 错误 是 突出显示 喜欢 这 ; 老鼠 超过 到 看 细节 .

更正后的拼写错误会以这种方式高亮显示；鼠标悬停即可查看详细信息。

[lɪst] [ɒv; əv] [kə'rekʃnz] :
List of corrections :
列表 的 更正 :

更正列表：

[piː] . [faɪv] - [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
P . 5 ' east side of the river .
P . 5 - 东方 边 的 这 河 .

P. 5'河东岸。

" - — ['kləʊzɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] ['ædɪd] .
" ' — closing quotation mark added .
" - — 结束 引述 标记 额外 .

"'—添加结束引号。

[piː] . [faɪv] - ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] 8th [deɪ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - . - — [hæd; həd] - - . -
P . 5 ' Tuesday , the 8th day of April , 1800 . ' — had ' 1900 . '
P . 5 - 周二 , 这 8th 天 的 四月 , - . - — 有 - - . -

第 5 页"1800 年 4 月 8 日，星期二。"——原文为"1900"。

[piː] . [sɪks] - [taɪ] [ɡəːθ] , ['mɔːtɪst] [ænd; ənd] ['tenən] - — [hæd; həd] - [tɛndənd] . -
P . 6 ' tie girths , morticed and tenoned ' — had ' tendoned . '
P . 6 - 领带 周长 , 榫眼 和 榫卯 - — 有 - 肌腱 . -

第 6 页"系带环，榫卯连接"——有"带筋"。

[piː] . - - ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['elɡɪn] ['əʊpənd] - — [hæd; həd] - [kaʊti] . -
P . 12 ' sessions of the County of Elgin opened ' — had ' Couty . '
P . - - 会议 的 这 县 的 埃尔金 打开 - — 有 - 县 . -

第 12 页"埃尔金县会议开幕"——有"县"。

[piː] . - - [kən'tend] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔː(r)] [ɪz] ['fɔːltləs] - — [hæd; həd] - [faʊtləs] . -
P . 24 ' contended that he was or is faultless ' — had ' fautless . '
P . - - 有争议 那 他 曾是 或者 是 完美无瑕 - — 有 - 完美无瑕 . -

第 24 页"声称他过去或现在都是无可指摘的"——"有无可指摘的"。

[piː] . - - [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
P . 24 ' Shall lead thee to the grave .
P . - - 将 带领 你 到 这 严重 .

第 24 页 "将引领你走向坟墓。"

" - — ['kləʊzɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] ['ædɪd] .
" ' — closing quotation mark added .
" - — 结束 引述 标记 额外 .

"'—添加结束引号。

[piː] . - - [hɪz; ɪz] [plænz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] - — [hæd; həd] - - . -
P . 25 ' his plans interfered with , and all the ' — had ' iterferred . '
P . - - 他的 计划 干扰 和 , 和 全部 这 - — 有 - - . -

第 25 页 "他的计划干扰了，而且所有"——"优先考虑"。

[piː] . - - - .
P . 28 ' 26 .
P . - - - .

第 28 页，第 26 页。

['wɪtnəsiz] .
Witnesses .
证人 .

证人。

['fɔːməli] [kraʊn] ['kaʊnsl] [ruːm] - — [hæd; həd] - - . -
Formerly Crown Counsel room ' — had ' 36 . '
以前 王冠 法律顾问 房间 - — 有 - - . -

以前是皇家律师办公室”——有“36”。

[ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋz] [ɒv; əv] , - ; [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋz] [ɒv; əv][dʒeɪl] / ['dʒeɪlə(r)] ,
Unusual spellings of hybernated , Mississaga ; inconsistent spellings of jail / jailer ,
异常 拼写 的 冬眠 , - ; 不一致 拼写 的 监狱 / 狱卒 ,
[dʒeɪl] / ['dʒeɪlə(r)] ;
gaol / gaoler ;
监狱 / 看守 ;

hybernated、Mississaga 的拼写不寻常；jail/jailer、gaol/gaoler 的拼写不一致；

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd][ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃən][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][pə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
inconsistent hyphenation and capitalisation are as per the original .
不一致 连字符 和 资本化 是 作为 每 这 原来的 .

不一致的连字符和大小写均与原文一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神